

El Congreso Indígena de Chiapas: Un Testimonio.

Jesús Morales Bermúdez

Instituto Chiapaneco de Cultura.

Preámbulo

Entre el 13 y 15 de octubre de 1974 se llevó a cabo en la Ciudad de San Cristóbal de Las Casas el Primer Congreso Indígena de Chiapas Fray Bartolomé de Las Casas. Culminaba la fase inicial de un proceso, replanteado inmediatamente después, y que al momento de su disolución, hacia el año de 1977, germinaría en instancias nuevas: alguna de ellas pretendida prolongación del Congreso (perseverante hasta 1989), signadas como organizaciones independientes otras, las más sumadas a organizaciones políticas institucionales y no institucionales.

La fase del Congreso, en tanto evento, fue cubierta por la prensa nacional; fueron publicados los documentos, que se componen de:

Antecedentes

Palabras de apertura e inauguración

Palabras del C. Gobernador del Estado

Discurso sobre Fray Bartolomé de Las Casas

Palabras de un indígena mame de Guatemala

Ponencias sobre la tierra, tzeltal, tzotzil, ch'ol y tojolabal

Ponencia sobre el comercio: tzeltal, tzotzil, ch'ol y tojolabal

Ponencia sobre la educación: tzeltal, tzotzil, ch'ol y tojolabal

Ponencia sobre la salud: tzeltal, tzotzil, ch'ol y tojolabal

Acuerdos generales sobre la tierra, el comercio, la educación y la salud

Discurso de clausura (CENCOS, 1974).

Años después se han dado a conocer trabajos en los que se habla del mismo, ya sea de manera circunstancial, ya sea de manera explícita. Los textos de que se tiene referencia son los siguientes: *Conferencias en París*, (Anónimo, 1975); *Primer Congreso Indígena*, (Mestries, 1974); *Ideologías indigenistas y movimientos indios*, (Barre, 1985); *La lucha indígena: un reto a la ortodoxia*, (Piñedo y Sarmiento, 1987); *El Congreso Indígena*, (Santiago, 1979); *El Congreso Indígena*, (Diocesano, 1979); *Los zapatistas de Chiapas*, (Anónimo, 1988); *Entre montañas y cafetales* (Pérez Castro, 1989); *El congreso indígena de 1974: contexto y consecuencias*, (González Esponda, 1989).

En general los trabajos en torno al Congreso han abordado su objeto de estudio desde la perspectiva de entrevistas ya sea a participantes y observadores, ya a militantes de organizaciones "radicales" pero que hubieron participación marginal en el mismo. No es pretensión de estas notas incursionar en el análisis crítico de los trabajos mencionados. Para ello sería necesario el concurso de una multiplicidad de opiniones y visiones que desgraciadamente no existen. La voz de organizadores, representantes indígenas, coordinadores indígenas, traductores, asesores estables y ocasionales, funcionarios del Estado y de la Iglesia de entonces, etcétera, sería necesaria para conformar una visión cercana al hecho y proceso que condujo a la realización del Congreso Indígena y su posterior desarrollo y fin. Lograr este concurso de voces es tarea titánica, acaso tema para algún investigador. La intención de este autor es la de proponer su visión de los hechos en cuanto protagonista que fue, junto con los otros, del Congreso Indígena. Quiero con lo anterior dejar sentadas dos cosas:

1).- Los textos hasta ahora conocidos me resultan en lo particular de mi experiencia, parciales, tendenciosos en algunos casos, y marcados por las simpatías político-ideológicas de sus autores. Las posiciones político-ideológicas de sus autores o su preocupación de corte académico no siempre han permitido el ahondamiento en la complejidad que aquello fue. No descalifico, sin embargo, la apreciación de sus autores ni la de sus fuentes. Los testimonios por ellos recogidos guardan seguramente entera fidelidad. Nos prueban nada más que cada quien percibe la realidad de manera diferente. Si los entrevistados fueron en verdad protagonistas su apreciación es tan valiosa como la de otros y tan diferente como la de otros. Cruzar información, establecer parámetros, propiciarán llegar a un diagnóstico más preciso.

2).- La propuesta que aquí se ofrece es una propuesta, testimonial. Se encuentra, por supuesto, pergeñada por las condicionantes del autor. En ese sentido deberá ser valorada y podrá así aparecer en su dimensión más justa. Sin embargo de lo cual puede ser comprobada la verosimilitud de los hechos

y sucesos. Y ojalá, a partir de este intento, los otros compañeros se interesen por sistematizar, escribir, dar a conocer su experiencia, contribuyendo así a establecer un debate político de altura, que junto con la participación de otros actores, asesores, dirigentes y movimientos, desde los años setenta y ochenta, permitan visualizar una realidad política de trascendencia que angoste los costos sociales y empantamiento de acciones ya reiterativas y por lo mismo caducas. Pensar lo político en los noventa no es posible hacerlo desde la concepción y métodos de los setenta. La realidad ha cambiado, las coyunturas han cambiado, las aspiraciones políticas del grueso de la humanidad se encaminan hacia formulaciones diferentes de aquellas pregonadas y perseguidas en los años setenta. Las desigualdades permanecen pero las reivindicaciones se modifican y el estamento de lo social difícilmente soporta de igual manera aquello que durante largo tiempo anhelamos: el cambio revolucionario.

Debido al carácter testimonial del trabajo, se ha optado por una descripción cronológica del hecho. Su estructura se ocupa de tres momentos fundamentales: bajo los que se da cuenta del Congreso Indígena de Chiapas desde las perspectivas que lo definieron como evento y como proceso. Siempre del lado testimonial, pero mediando distancia, se adiciona, también, una evaluación, dos retrospectivas, y se complementa con anexos. Así, el orden es el siguiente:

- I.- Antecedentes
- II.- El Congreso
- III.- La Continuidad
- IV.- Aportes y limitaciones
- V.- Retrospectivas
- VI.- Anexos

I.-Antecedentes.

El año de 1974 se cumplirían los 500 años del nacimiento de Fray Bartolomé de Las Casas. El Gobierno del estado de Chiapas y otro tipo de instituciones pensaron en actos de homenaje al célebre obispo. Entre dichos actos se contaba con la realización de un congreso como reconocimiento y tributo de los indios. "El Comité Fray Bartolomé de Las Casas, cuyo Secretario Ejecutivo era el Lic. Angel Robles, Director de Asuntos Indígenas en el estado, pensó auxiliarse para la organización y celebración del Congreso en el Dr. Samuel Ruíz García, Obispo de San Cristóbal de Las Casas y sucesor en el Obispado de Fray Bartolomé. El Sr. Samuel Ruíz para aceptar, expresó la condición de que fuera un Congreso de Indígenas; de ninguna manera un Congreso de tipo turístico,

folklórico, ni mucho menos con tintes demagógicos. A su vez el obispo de San Cristóbal de Las Casas reunió a su equipo de trabajo en la base indígena para plantearle el proyecto" (CENCOS, 1974). Esta primera reunión de la que se deriva la idea de no llevar a cabo un congreso folklórico sino una congregación de indígenas en la que sean ellos mismos quienes *digan su palabra*, la llevó a cabo el Obispo de San Cristóbal con los promotores diocesanos que más se significaban a sus ojos por su *práctica pastoral de encarnación* en pueblos de indios. Ellos fueron: la misión de Bachajón, y la casa de formación indígena de los hermanos maristas (un exmarista entre ellos). Partiendo del principio del *respeto cultural* como premisa *sine qua non*, proponían un Congreso en el que de manera completa los indígenas fueran los protagonistas, y se comprometían a trabajar para lograrlo. Cuando su propuesta prosperó se dieron a la tarea de conjuntar un equipo interregional para llevarla a cabo.

En realidad fue un número reducido, de diferente tendencia y signo, el que se comprometió para instrumentar la marcha del Congreso. Dos fueron los promotores para la zona tzeltal: uno asentado en el municipio de Ocosingo, el otro en la cabecera de Bachajón; uno el responsable para la zona tojolabal; dos para la zona tzotzil: uno desde Chenalhó, el otro desde Chamula; uno para la zona Ch'ol, con residencia en Sabánilla. Para el caso de este último responsable el compromiso se dió luego de un cuestionamiento hacia los responsables de la zona tojolabal y tzeltal (los promotores iniciales) con la finalidad de determinar la libertad de planteamientos y métodos hacia el ejercicio de una organización eminentemente popular. El sentido de organización popular bullía en la cultura de la época, con un aspecto amplio de significaciones o posibilidades. En este caso no se contaba inicialmente con una precisión conceptual. Dos nociones sí eran claras: por un lado acceder a la organización popular como instrumento o mediación política, y por otro ser consecuentes con el *respeto cultural*. Es preciso destacar el acuerdo de ese momento con este tipo de propuesta. Se entiende si se considera la juventud de los tres y su formación universitaria, aparte de su profesión religiosa: marista y sociólogo el de la zona tojolabal, exmarista y maestro en pedagogía el de la región de Ocosingo, filósofo y teólogo el de la zona ch'ol; los otros tres: jesuita el de Bachajón y sacerdotes seculares los de Chenalhó y Chamula, los tres últimos con más de 40 años de edad. Entre los promotores no existió homogeneidad política pero tampoco la necesidad de explicitar planteamientos y posiciones. Se partió del supuesto de la buena voluntad de cada cual, de la honestidad de cada cual y de la preocupación o "entrega" que cada cual mantenía hacia lo que por entonces denominábamos "el pueblo", entelequia con significación diferente según la persona y la evolución de sus ideas a lo largo del Congreso. "El pueblo" fue: *el pueblo*, los oprimidos de la tierra, aquellos en

quienes fermenta la semilla de la libertad, los pobres de Yahvé, los explotados, las comunidades indígenas, los campesinos, el sujeto histórico, el proletariado, la organización con conciencia de clase y conciencia histórica, etcétera. La movilidad ideológica, el desplazamiento hacia postulados teóricos propios a la economía política varió según los casos. En una parte existió mayor apego a la llamada "doctrina social de la iglesia" (otra entelequia); en otra, la inclinación a leer los movimientos de la sociedad desde las propuestas sociológicas de entonces; en otra, la propensión a una explicación marxista de la historia, con sus variantes "leninista" y "maoísta". Así marcharon los promotores y sus grupos de influencia. Los demás miembros del equipo diocesano mantuvieron sus actividades propias; en algunos casos sumaron apoyos más o menos significativos, y en la fase posterior algunos desarrollaron actividad de mayor "compromiso". Es hasta alcanzado el evento de agosto que el grueso de la iglesia diocesana piensa al Congreso como un logro propio y como una instancia de su dependencia. (Diocesano, 1979). Para entonces, sin embargo, el Congreso adquiría su propia dinámica bajo una guía colegiada en la que participaban los seis promotores, el asesor de traductores y ocho coordinadores indígenas.

Una vez constituido el grupo promotor se pidió a una autoridad del Programa de Desarrollo Socioeconómico del Estado de Chiapas, PRODESCH (Lic. Angel Robles) la extensión de citatorios para convocar a las autoridades indígenas. Así lo hizo y con ese aval comenzaron las reuniones. La intención de este hecho era la de deslindar en la práctica lo religioso de lo político; es decir, partir desde la estructura funcional de las comunidades: sus autoridades ejidales y municipales. Con ellos se comenzó el trabajo. Es claro que en algunos casos catequistas de la estructura religiosa eran al tiempo responsables políticos de sus comunidades, pero no necesariamente. Es claro, también, que en la práctica los promotores no siempre deslindaron lo religioso de lo político; en parte de la zona tzeltal por lo menos.

Las primeras reuniones se realizaron en diferentes sitios de los municipios donde se asientan los grupos de referencia. Por ejemplificar con el caso ch'ol, hubo asambleas en Sabanilla cabecera, y en La Planada y Calvario; Tila cabecera, y en Chinal, Yokpokitiók y Coquijá; en Mariscal municipio de Tumbalá; en San Miguel, Punta Brava e Hidalgo del municipio de Salto de Agua. En ellas se dio a conocer la intención del Congreso y el motivo por el cual se realizaba: la celebración de Fray Bartolomé de Las Casas. Inmediatamente después se abordaba la cuestión de la situación actual de las comunidades; se ofrecía elementos para que los mismos indígenas ejercitaran un análisis de sus propias comunidades; se discutía, se pensaba en la conveniencia de ampliar los espacios de discusión y en los principios de una organización. Para el caso de la primera reunión, la respuesta al llamado del PRODESCH fue significativa. En Sabanilla,

por ejemplo, todos los ejidos contaron con representantes. La mayoría acudieron con la esperanza de alcanzar beneficios del gobierno. Cuando se percataron de la no presencia de funcionarios gubernamentales no pocos se sintieron defraudados y abandonaron el recinto, para emprender la vuelta a sus lugares, a cinco o más horas de camino. Fue el caso de la delegación del ejido Jesús Carranza, a la cual acompañaba su maestro (con más de veinticinco años de servicio en el lugar) reacio a cualquier asunto de carácter social. También se retiraron Atoyac Naylúm, Naranjos, Majastic, Moyos, El Bebedero, Buenavista (reintegrado al Congreso después) y Quintana Roo; este último defraudado no tanto por su expectativa hacia el gobierno cuanto por considerar que la iglesia, en cuyo salón parroquial se llevara a cabo la primera reunión, desviaba su vocación tradicional. Los ejidos que permanecieron se sumaron emotiva y activamente a la idea del Congreso. Su composición de gente joven y con mayores hábitos de relación con otros grupos humanos puede explicar esa actitud. Para el caso de Tila la experiencia fue diferente: se inició no con la representación de la totalidad de ejidos, aun cuando sí de los diversos rumbos del municipio. La avidez de contar con interlocutores con quienes dilucidar sus preocupaciones y conflictos los condujo a sumarse activamente y con pasión. Fueron los dos municipios que se apropiaron el Congreso, le infundieron dinámica, lo asumieron como apostolado. La misma actitud demostró una región del municipio de Huitiupán, colindante con Sabanilla, cuyo representante en esa fase, revestía carisma, elocuencia, entrega a toda prueba y un apego natural y eficiente a los modos y costumbres de los pueblos ch'ol y tzotzil. Los municipios de Tumbalá y Salto de Agua vivieron menor emoción y representación pero siempre estuvieron presentes. Los ch'oles de Tumbalá revestían un temperamento más refractario y requerían de una promoción más permanente, cuestión imposible de realizar para el solo agente en Sabanilla. Por su parte los ejidos de Salto de Agua, en planicies recién colonizadas, feraces, con apoyo en avíos, insumos, créditos y asesoría técnica por parte de la Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos (SARH), Banco de Crédito Rural (BANRURAL), Compañía Nacional de Subsistencias Populares (CONASUPO), Instituto Mexicano del Café (INMECAFE), Instituto Nacional Indigenista (INI), etcétera, escasa cuando no hostilmente se sentían convocados por los planteamientos de las asambleas y de sus congéneres. En alguna ocasión por lo menos, merced a la inexperiencia y agresividad política de algunos delegados, debimos dejar el ejido (Belisario Domínguez) pues la vehemencia contestataria de las intervenciones más enardeció los ánimos en contra que a favor. No obstante, buena cantidad de ejidos de este municipio se sumó al proceso organizativo del Congreso. A diferencia del anterior, nos ocurrió en ejido de este municipio (Ignacio Zaragoza), ser homenajeados en la fiesta de la

comunidad. Es claro que fuera del primer intento en Sabanilla, en adelante no se ocupó espacios de la iglesia para esta actividad. Sin embargo, la cobertura de la iglesia y la inicial cobertura gubernamental tuvieron mucho que ver en la acogida de ese momento. Lo demás fue ganado a pulso. Vicios y virtudes de cada promotor signaron los avances y desfases del proceso. Digámoslo: fue preciso aprender la paciencia de la escucha, a guardar lealtad a las palabras escuchadas y a ser consecuente en las respuestas; fue preciso imaginar mundos con ellos, caminar inagotablemente con ellos, tener una fe inmovible en un futuro de igualdad, de justicia, esperar en la construcción de la fuerza colectiva; fue preciso desarrollar una elocuencia formidable; sobre todo, fue preciso vivir para el Congreso, y más: para el proceso organizativo que, sabíamos, debería derivarse de él; también estar dispuestos para los tragos amargos, pero más para vivir por eso. Por lo menos los de la zona ch'ol creíamos con El Che que *el primer deber de todo revolucionario es sobrevivir* (Guevara, 19). Lo maravilloso, en verdad, es que el tiempo fuera propicio para la aceptación de un proceso de organización. Estructuras políticas institucionales no existían; el movimiento catequístico de la iglesia católica posibilitaba apertura y receptividad, abría cauces para el discurso de las comunidades; el agotamiento de la tierra o de su productividad mostraba su rostro y planteaba interrogantes; en los acasillados nacía la llama de cambiar de situación, ya fuera solicitando las tierras de la finca, ya marchando a colonizar la selva, como habían escuchado decir a otros caminantes que fuera posible; las relaciones comerciales urgían a modificación. Una gana de conocer novedades vibraba en el ambiente, se gustaba, mucho más que el gusto por el trago. Y como en la zona ch'ol... algunas similitudes se daban en las zonas tzeltal y tojolabal.

A fuer de pasión, a fuer de elocuencia, es menester dejar claras dos cuestiones:

por un lado la figura de Fray Bartolomé no representaba mayor símbolo ni para indígenas ni para promotores, pero era el pretexto y cobertura para el logro de una organización;

segundo, que siempre se pensó en una organización y en una organización política que tendría necesariamente que desvincularse de la Iglesia y del Estado e iniciar la vía de las comunidades, no necesariamente de manera radical (el obispo mismo y las autoridades estatales nunca tuvieron mayor ingerencia ni en lo conceptual ni en lo instrumental aunque avalara aquel el agenciamiento internacional de recursos).

Por lo que respecta a Fray Bartolomé de Las Casas no parece decir

vitalmente nada a nadie. Que es defensor de los indios lo sabemos, pero como experiencia entre los indios de Chiapas no existe, explicable cuestión si consideramos el tiempo de su estancia en la localidad: dos meses cuando mucho. Su doctrina no ha sido discurso en Chiapas, ni para el Estado, ni para la Iglesia, ni para las organizaciones políticas, entonces ni ahora. Los quinientos años de su nacimiento y ese afán oficial por las efemérides lo sacaron a relucir y a posibilitar, en su nombre (nada más en su nombre), todo un proceso. Este proceso, por otro lado, era visualizado por los promotores como autónomo, desligado por igual de la Iglesia y del Estado, pues solo en la autonomía guardaría fidelidad al sentir de las comunidades, a sus ritmos y a sus decisiones.

Propiciada por los promotores se dio paso a una serie de reuniones regionales e intermunicipales, si bien por regiones lingüísticas, a las que se denominó sub-congresos. La película que Rogelio Cuellar hizo para el Congreso destaca el habido en Ocosingo, importante por razones varias que preanunció el evento de agosto, pero como ese los hubo doce más en diferentes municipios.

Los hubo tanto en la zona tojolabal como en la zona tzeltal y ch'ol. La zona tzotzil, a pesar del interés de los promotores, mostró poco impulso y fue solamente en la fase final que se sumó masivamente, intentando la imposición de su temática: la destitución y sustitución de presidente municipal en Chamula, distanciándose una vez transcurridos los sucesos en esa localidad. El grupo tzotzil de Huitiupán y Simojovel estaba integrado, en ese momento, al grupo ch'ol.

Desde las primeras reuniones, tanto locales como regionales o subcongresos, se fue impulsando la participación de representantes de comunidades. La representatividad devino una de las claves pues se pretendía, dentro del objetivo *que el indígena tenga voz*, alcanzar a configurar una asamblea máxima de representantes indígenas de las zonas que participaron en el Congreso. De este grupo de representantes fueron emergiendo los oradores y coordinadores de la asamblea de agosto.

Uno de los problemas con que topó el grupo de promotores para la organización del Congreso fue el de las lenguas. ¿Cómo hacer comprensible el discurso de unos para los otros? ¿Cómo abordar lo indígena desde sus propias lenguas y no desde la lengua de colonización? Se decidió conformar un grupo de traductores indígenas: dos o tres de cada lengua, a los que se puso bajo la guía de un lingüista e historiador, entonces investigador del INAH, radicado en San Cristóbal. El habría de darles conocimientos de lingüística y les adicionó elementos de historia de México y cuestiones elementales de antropología. Agrupados en la ciudad de San Cristóbal para este proceso de formación, los traductores permanecieron ajenos a la dinámica de organización que se daba

segundo, el proceso organizativo que se derivaría de las asambleas de discusión, de la sistematización de la información, de la "concientización" que se lograría.

En sí mismo el Congreso se realizó cuidando que el predominio y conducción fuera completamente indígena. Si bien un grupo de coordinadores indígenas acordó todos los detalles con el cuerpo promotor del Congreso (dos de la zona tzeltal, uno de la zona tojolabal, dos de la zona tzotzil, uno de la zona ch'ol más el auxilio secretarial de una religiosa de la zona tzeltal), fue ese mismo grupo indígena el que coordinó el desarrollo de las sesiones plenarias y el de las mesas de discusión por lenguas. Es claro que la dinámica de la reunión reprodujo las formas mestizas de asamblea más que las indias. Este "aporte" de los promotores, apropiado por los coordinadores indígenas para el caso del evento, resultaba la forma más funcional para lograr la comunicación hacia el mundo exterior y entre los mismos grupos étnicos. Por lo menos esa fue la valoración del momento. Esta forma ofrecía la ventaja de organizar las fases e intervenciones bajo una "orden del día" y permitía el rumor colectivo del *acuerdo* indígena en los momentos de discusión. Las fases, según se desprende de lo afirmado en este renglón, fueron dos: sesiones plenarias dentro del auditorio, a lo largo de las cuales se dieron a conocer las ponencias y se confirmaron los acuerdos, y mesas de trabajo por lenguas donde se tradujeron las ponencias de los otros grupos étnicos y surgieron los principios de los acuerdos. (CENCÔS, 1974). Parte, en buena medida medular, del Congreso fue la de exposición de ponencias. Uno tras otro se sucedieron los oradores, todos indígenas. Con vehemencia unos, con serenidad otros, la elocuencia de estos *hombres de la palabra* se manifestaba ejemplar, lo mismo por su dominio escénico que por su fidelidad a la *palabra de las comunidades*. El recuento de un año de trabajo estuvo presente en sus ponencias.

En ellas se manifestaba la problemática agraria con todas sus secuelas (incumplimiento de resoluciones presidenciales, despojos, existencia de fincas extralegales, incumplimiento de la Secretaría de la Reforma Agraria, etcétera), de la comercialización (acaparamiento, desigualdad en la compra-venta de productos, fluctuación y abaratamiento en los precios de garantía), de la educación (sistema educativo inapropiado, ausentismo y arbitrariedades de maestros, carencia de escuelas, descuido de la lengua propia, etcétera), de la salud (inaccesibilidad de centros de salud y medicina de patente, reconocimiento y apoyo para la medicina tradicional, etcétera).

Esos temas fueron los ejes sobre los que giró el Congreso entero. La denuncia fue el motor y se la hizo conocer hacia todos los confines. Quizás también esa fue su limitación. Nadie desconocía la problemática planteada. En ese sentido no se aportaba ninguna novedad. En cambio, se encontraba tanto en la sistematización de problemas comunes como en el manejo expedito que

de ella realizaban los indígenas. Acaso ese fuera el mayor logro de un año de trabajo: el conocimiento de los problemas ya no permanecía disperso; por el contrario, se los conocía en su columna vertebral, se los dominaba y denominaba. Era la pura denuncia, es verdad, y en ese sentido la voz de la asamblea devenía limitada, pero era también la primera vez que cuatro etnias se reunían para discutir lo propio, por primera vez se asomaban a su problemática y bastante improbable resultaba que tuvieran propuestas de solución. Sobre todo que muchas de dichas soluciones competían a la autoridad. Aún así, los acuerdos se atreven en algo, así sea de manera muy formal. El contacto interétnico bajo intereses propios y el intercambio de su decir, más allá del tradicional etnocentrismo, es un logro aún no valorado que quizás haya tenido que ver en la movilidad política de los años siguientes. El primer acercamiento a una concepción metodológica redituaba: *el conocimiento del pueblo es del pueblo y para el pueblo*. Esta concepción no fue planteada con semejante claridad desde el primer momento pero con el paso de los meses se fue decantando, y fue durante los años posteriores que alcanzaría su formulación. Cuando el trabajo en Pueblo Nuevo Sitalá, según se enunciará adelante, el principio sustentaba buena parte del quehacer si bien ya más perfeccionado y con la puesta en práctica de la llamada investigación participativa, siguiendo los enunciados de Falz Borda (1973).

Las ponencias recogieron muy en lo general la problemática de cada zona. En algunos casos, como para los de las zonas ch'ol y tojolabal, se construyeron a partir de los enunciados presentados por las asambleas en los subcongresos: reflexión de un año. En otros casos los enunciados rebasaron o minimizaron la reflexión del año. El caso tzotzil, por ejemplo, a excepción de la región de Huitiupán, por haber llevado una dinámica de altibajos construyó con prisa y acaso con ausencias el contenido de sus ponencias. El caso tzeltal, por el contrario, retomaba problemas añejos, históricos, que desde años anteriores había venido demandando con el auxilio de la misión de Bachajón. Estas reivindicaciones o demandas, no podían estar ausentes en los subcongresos y por lo mismo en las ponencias.

Desde otra perspectiva, las ponencias resultaron puntos nodales para la construcción del evento. El encuentro que por primera vez vivirían tzeltales, tzotziles, ch'oles y tojolabales no podía ser dejado a la improvisación, al puro gusto, a la exultación de la anarquía: no era la finalidad, por lo menos. Los puntos de coincidencia para las cuatro zonas, según se visualizara desde las reuniones "regionales", fueron los cuatro temas que dieron nombre a las ponencias y cuerpo al Congreso:

-La tierra: se significaba como objeto de restitución para unos, de dotación para otros, de rencillas para alguna comunidad. En sus afanes por ella

habían invertido muchos años de esfuerzos y desgastes, viajes, dinero, desamparo, esperanzas y, aún, habían sufrido represión y muerte. La tierra les era como posibilidad única de sobrevivencia. Requeridos de seguridad legal en la posesión de la tierra, consideraban como consecuencia lógica de ella, el apoyo gubernamental en renglones tales como asistencia técnica, créditos, insumos, etcétera. Sobre todo, la solución de sus demandas y la respuesta ya no corrupta de las dependencias oficiales. En el fondo, la noción de que como indios la tierra les pertenece desde siempre y que los avatares en la historia de México no les conciernen, por lo menos no en este renglón. En los acuerdos sin embargo, habrían de reivindicar la consigna zapatista: *La tierra es de quien la trabaja*.

-El comercio: se mostraba como un campo en el que se manifestaba buena parte de las desgracias. Sin considerar en ningún lado, ni en la ponencia sobre la tierra ni en la de comercio, el análisis de la economía campesina y sus formas en cada región, se enjuiciaron sí y se denunciaron las relaciones anacrónicas de comercialización identificando en cada caso a los comerciantes ladinos, a quienes se calificaba de "caciques", como al eslabón definitorio de la contradicción. Se condenaba el dominio y la prepotencia de muchos de ellos y se denunciaba el contubernio de las instituciones oficiales de comercialización, pues ligadas con los comerciantes, mediante manejos turbios, despojaban a las comunidades del producto de su esfuerzo. Una frase derivada de las ponencias resumía el anhelo en este renglón: *Igualdad y justicia en los precios*.

-La educación: aparecía en las ponencias como un fantasma, cuando no, un obstáculo a superar. Desde menosprecio a las culturas como legado de las escuelas, violencia sobre los alumnos, ausentismo de maestros y su abuso sobre las comunidades, ya fuera a través de cuotas, ya de comisiones o trabajo; la carencia de escuelas, de sistemas educativos apropiados, el desconocimiento de las lenguas indias, de materiales didácticos, la negligencia en suma, más se ofrecían como carga que como solución a la necesidad educativa de los pueblos. Era menester repensar y reorientar el sistema educativo para los pueblos indios. La consigna derivada de las ponencias deviene representativa al respecto: *Renovar la educación de nuestros hijos*.

-La salud: lo mismo que la educación, aparecía como otro fantasma. Centros de salud, contruidos merced al programa COPLAMAR pero desprovistos de médicos, enfermeras y medicamentos. Enfermedades crónicas como la tuberculosis, sin posibilidad de atención porque oficialmente se había decretado como erradicada. Mortandad infantil, por fiebre puerperal. Inaccesibilidad de medicinas de patente. El Rosario de pesares y de agobios. La pérdida de credibilidad en la medicina tradicional. Y el anhelo: *La salud es vida*.

Las ponencias permitían un cauce para la discusión que se dio en

abundancia. Luego de su enunciado en el auditorio los grupos pasaban a carpas instaladas fuera del edificio, el grupo de traductores del Congreso vertía sus contenidos a la lengua de cada grupo, y los coordinadores indígenas, los líderes naturales estimulaban la discusión. Bajo el rumor, en la forma normal en que los grupos indígenas toman sus acuerdos, fueron emergiendo paulatinamente *los acuerdos*.

Por supuesto que aunque fuera abundante la discusión, *los acuerdos* no podían señalarse ni ordenarse por generación espontánea. *Los acuerdos*, como poco tiempo antes las ponencias, requirieron de un importante esfuerzo lo mismo de coordinadores indígenas que de promotores del Congreso para sintetizarlos y darles forma. Dos semanas antes del Congreso el grupo de coordinadores indios, elegido cada uno de ellos en sus respectivos subcongresos, se reunieron en San Cristóbal para, con el auxilio de los promotores, darle cuerpo a las ponencias. Fueron semanas de trabajo. Nada se dejó a la improvisación, nada se inventó, nada se dejó sin discutir. Las actas de las asambleas regionales acompañaron este proceso y se las requería como instrumento de apego a la voz de las comunidades. Similar a este trabajo, pero ahora con mayor prisa, mientras el grueso de los congresistas tomaba sus alimentos y descansaba, al interior del auditorio los coordinadores indígenas y los promotores del Congreso discutían y formulaban los acuerdos que serían sometidos a consideración de la asamblea horas más tarde. Fueron dados a conocer a la asamblea reunida, discutidos y finalmente aprobados. En ellos se plasmaba la discusión de esos días. Manifestaban, aún ahora, el nivel de conciencia y de realidad de entonces. Su contenido, lo mismo que el de las ponencias, puede ser consultado en los anexos de este mismo trabajo.

Los acuerdos, lo establecía la asamblea, el cuerpo colegiado de dirección indígena, sería la base sobre la que habría de construirse el futuro del Congreso.

Del evento mismo es preciso destacar dos elementos:

1).- La conducción de los indígenas fue muy eficiente, en la medida en que cuidaron el cumplimiento de la orden de cada día y ventilaron con solvencia los imprevistos. Para entonces la experiencia adquirida a lo largo de los subcongresos les redituaba en seguridad y en agilidad para la concreción y cauce de los asuntos.

Por lo que respecta a la dinámica del evento, pareció ser esa la más adecuada. Por una parte expresó el consenso de cada zona, según se manifestara en los subcongresos, y por otra parte permitió la discusión indígena de acuerdo con sus modalidades y sin restricción de tiempo; y no marginó, tampoco, la expresión festiva y cultural. Por el contrario; la presencia de tambores, carrizos, guitarras, acordeón y arpas señalaban lo vivo de aquel acto,

el gusto de quienes participaban, el ansia por un futuro también con gozo. En la clausura del evento se fusionarían todos los músicos, acicateados por un *Balam*, ágil, voluntarioso, encarnación de la vida y del firmamento.

Es preciso señalar, también, que el equipo de traducción jugó un papel insustituible. Sin su dominio de las lenguas, sin su conocimiento profundo de las ponencias y su capacidad para sintetizar y transmitir las discusiones, buena parte de los congresistas habría permanecido ayuna a cuanto se decía. La formación que habían recibido, su sincronía con los pueblos durante el evento permitieron un decurso fluido y eficaz.

Por su parte el grupo de promotores en todo momento apoyó de manera segura, discreta y clara. Cuidó que día a día se llevara una evaluación de lo acontecido y que se previera los pasos del siguiente día. Dio su punto de vista cuando le fue tornado parecer. Se hizo cargo de la prensa y de los invitados especiales, allanó las dificultades.

En la cohesión de todos en este primer momento nada se hubiera podido concretar. Tampoco sin el apoyo organizacional y de infraestructura favorecido por la Diócesis de la localidad. En esta circunstancia, buena parte de su personal, recursos y experiencia fue volcado de manera servicial, desinteresada y de eficiencia muy alta.

2).- Hubo un momento de contradicción durante el tercer día: el grupo de Chamula, trepado al carro del Congreso a última hora, pretendió capitalizar la euforia y concurrencia del momento hacia una manifestación de fuerza en la cabecera de su municipio, lugar donde el día anterior habían sido desalojados del palacio municipal y por autoridades estatales, hombres, mujeres y niños. Planteada la cuestión al principio de las actividades del día y luego de intervenciones enardecidas y mesuradas, la asamblea acordó denunciar la situación ante el gobernador del estado, quien acudiría esa mañana, pero no abandonar el recinto. Ocurrió así, continuando y concluyendo el evento de la manera prevista, pero el suceso sacó a flote una laguna en la consideración de los grupos: la de la política. Laguna esta que tomaría concreción hasta más adelante, ya fuera como propuesta programática ya como participación en la lucha electoral.

A lo largo del Congreso, aparte de las indígenas, la única intervención en la tribuna de ponencias fue la del Gobernador del Estado Dr. Manuel Velasco Suárez. Fue el suyo un discurso más bien emotivo pero de reconocimiento a las culturas indígenas, como puede consultarse en los anexos. Los coordinadores indígenas, por su parte, en un gesto de cortesía y celo acompañaron al gobernante, desde su asiento al podium y del podium a su asiento y estuvieron

junto a él a lo largo de su discurso y de la larga y conmovida ovación que le tributara la asamblea. Inmediatamente después, un orador tzotzil conceptualizaba el sentir de muchos: *la fuerza de las comunidades dará forma al nuevo Bartolomé*.

Con la fiesta indígena terminó el Congreso; con el corazón contento, el espíritu encendido y la canilla firme. En el entretanto de la reunión de coordinación que habían concertado los coordinadores y los promotores comenzó a percibirse que por su dinámica y contenidos el Congreso había rebasado la capacidad de tolerancia del Estado. Durante su realización el Estado había temido el desborde y previó dificultad de control hacia el futuro. Devendría de allí un tipo de acciones provocativas y el principio de la confusión. Devendría también la autonomía del Congreso hacia el Estado. Las acciones estatales más significativas fueron: el encarcelamiento de más de cuarenta tzotziles en un corral de Teopisca, y la instrumentación, en 1975, del Congreso Indígena de la C.N.C., donde se nombrarían a los Consejos Supremos Indígenas, y que en Chiapas se preocupó por cooptar a los mejores cuadros del Congreso Indígena Fray Bartolomé de Las Casas.

La Iglesia, por su parte, pareció más consecuente; normal entonces si se considera la progresiva "conversión" de su Obispo hacia lo indígena como él mismo se empeñaba en señalar en algunas entrevistas (CENAMI, 1972). Aún así, en el deslinde de lo histórico difícil le resultaba la comprensión de su práctica "misionera" o "kerigmática" y la necesidad de dar respuestas de carácter institucional. Mayor dificultad le representó la presencia de las teologías política y de liberación que, influidas por el discurso de ese tiempo, planteaban lo imposible apolítico de no tomar partido. Y si se tomaba partido, así fuera "preferencial", ¿cómo ceder a la tentación de la conducción? Devino así, por un lado, en el apoyo a lo que dio por llamar "los procesos populares" y por otro en mantener una actitud un tanto ambigua que oscilaba entre el respeto y el deseo de apropiación hegemónica, causa de conflictos y de ruptura después, sobre todo que la línea del Congreso se volvía "política" y que en la práctica su autonomía era antigua.

Por lo que respecta al financiamiento:

Los promotores del Congreso convinieron en recurrir al auxilio de instituciones internacionales para agenciarse recursos que facilitarían la realización del evento. Sobre cierta cantidad inicial, se convino compartir con responsabilidad de las comunidades. El soporte mayor le donó la *Interamerican Foundation*: el resto las comunidades.

La *Interamerican Foundation* requirió de informes en torno al desarrollo del evento, mismos que le fueron turnados luego de la aprobación de la coordinación.

El gasto de las comunidades está cuantificado no por aportaciones en dinero sino por desgaste en caminos, fuerza de trabajo (participación en asambleas) y en especie (cuando la comunidad anfitriona proporcionaba los alimentos).

Una vez pasado el evento, en la primera reunión de coordinación luego de conocer el informe financiero presentado por el Presidente del Congreso, la coordinación en su conjunto acordó no más solicitar apoyos sino buscar formas de autofinanciamiento regional, como en realidad ocurrió.

El desglose de aportaciones y gastos del Congreso en la fase evento puede verse en el Anexo 4. Es preciso hacer constar que fuera de remuneraciones simbólicas para los traductores y su asesor, ningún coordinador o representante percibió salario alguno. El gasto se dio en transportación, alimentación en regionales y Congreso, papelería, medicina, etcétera.

III. La Continuidad.

Una vez pasada la euforia que continuó al evento, una vez mermada la represión inicial (se apresó temporalmente a cuarenta tzotziles de Chamula en un corral del municipio de Teopisca). Se congregó el grupo de promotores del Congreso, el asesor de traductores y los coordinadores indígenas de las cuatro zonas y se dio cuerpo a una dirección colegiada para impulsar la fase siguiente. Nada extraño, toda vez que desde sus orígenes el Congreso fue concebido como un proceso. La dirección estuvo constituida por el presidente, un secretario general y coordinadores regionales. Como presidente quedó el marista y sociólogo, promotor de la zona tojolabal; como secretario general un indígena tzeltal nativo de Tenejapa, pero asentado en la selva. Ellos funjían como cabeza de coordinación; todos los demás participaban en igualdad de derecho y responsabilidad.

Durante la primera reunión postcongreso, constituidos ya como dirección colegiada, se decidió avanzar sobre los acuerdos comunes derivados del Congreso, a los que se dio por nominar "caballitos de batalla". A partir de ellos se llevó a cabo un accionar conjunto escasamente unitario. A la larga la presión de intereses diversos dispersó los vínculos reales de solidaridad. He aquí una apreciación en torno a los acuerdos y su importancia para cada zona:

1).- La tierra: en la región tojolabal y tzeltal de la selva ocupaba lugar secundario en importancia, en lo que se refiere a dotación. Comprensible si se considera que es la región con dotaciones ejidales recientes, lo que las había liberado de la presión, por otro lado no muy aguda, de las antiguas haciendas. Sin embargo revestía importancia especial para estos mismos, cohesionados en las Uniones de Ejidos Quiptic ta Lecubtezal y Emiliano Zapata, en razón de la expedición del Decreto expropiatorio que deja en manos de unos 300

lacandones, 614,321 hectáreas de la selva lacandona (Diario Oficial, 1972). Pero más que el Decreto el inicio de la lucha por la tierra ocurre cuando comienza a hacerse patente la realidad del "deslinde de la selva" y la concentración en centros poblacionales. Esto trascendió el tiempo del Congreso y condujo después a movilizaciones y marchas hacia las capitales, del Estado y de la República (El Día, 1984). Para la zona tzeltal, en cambio, resultaba punto medular, no tanto como necesidad inextricable cuanto por identificar la reivindicación por la tierra como lucha histórica, a partir de la llamada *denuncia tzeltal*, publicada por la misión de Bachajón. La zona tzotzil de Huitiupán habría de tomar este objetivo como detonante de organización, el único cohesionador ante la existencia, en la zona, de haciendas con peones acasillados y un malogrado reparto agrario. La zona ch'ol con repartos en los años treinta y cuarenta percibía como recurso de liberación la colonización de nuevas tierras. En realidad tzeltales, tzotziles y ch'oles tenían a la selva como puerta de salida. Pensar en la tierra como reivindicación en sí misma fue una elaboración de ese tiempo, coincidente con la necesidad real, pero con fines de organización.

2).- Comercio: de similar importancia para los cuatro grupos, se promovieron cooperativas de consumo y de transporte, principalmente.

3).- Salud: debido a la presión de necesidades más apremiantes poco cohesionaría este renglón. Apenas cursos de salud y formación de promotores de salud.

4).- Educación: apenas ejercicios de educación alternativa, no formal y bilingüe.

Los dos últimos apartados fueron promovidos en relación con asociaciones civiles dedicadas al trabajo social o relegados, en la previsión de que fueran estas las que las considerarían dentro de sus programas de promoción; la segunda con asociaciones civiles y de manera autosugestiva.

Cuando este tiempo (1975), derivado un tanto del temor del Estado ante la incipiente insurgencia india, la Confederación Nacional Campesina, C.N.C., organizó en Chiapas un "Congreso Indígena". Convocó con el nombre de "Congreso Indígena" en procura de confusión hacia los cuadros del Congreso de 1974. Por lo menos esa fue nuestra interpretación. Incluso hubo la invitación directa a los dirigentes indígenas de éste para participar en el de la C.N.C. Ninguno de los de primer nivel se incorporó. Cuadros medios sí. Y existió un breve lapso de confusión. Sin embargo no hubo ninguna manifestación pública de parte nuestra, sino un reforzamiento en el trabajo de base. En Congreso de la C.N.C., se nombró a los llamados Consejos Supremos. Y hubo Consejo Supremo ch'ol, tzeltal, tzotzil y tojolabal. Pero marcharon en paralelo y con escasa significación entre las comunidades. Por lo menos a lo largo de ese período, el del postcongreso.

Este período se significó por un incremento sistemático en la formación no sólo de los cuadros directivos o de los representantes de comunidades, sino de grupos humanos numerosos, de las cuatro zonas del Congreso. Puede ejemplificar esta fase la existencia de materiales educativos: *Película del Congreso*, *Ley de Reforma Agraria* y *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos* traducidas al tzeltal, tzotzil, ch'ol y tojolabal (en versiones condensadas y completa la tzeltal), cuadernillo sobre la *Historia en México* e *Historia de la comercialización en México*, etcétera. La conciencia de un fortalecimiento organizativo como condición para la conquista de las demandas y satisfacciones vivió su mejor momento. Casi como misioneros de la organización, de la política, de la revolución, dirigentes mestizos e indígenas, representantes de comunidades, recorrieron todos los puntos geográficos de las cuatro zonas en una labor de convencimiento y cimentación. La zona tzeltal podía movilizar entonces hasta dieze mil gentes, lo mismo que la zona ch'ol en la que se incluían los tzotziles de Huitiupán, y unos seis mil y ocho mil la zona tojolabal. La zona tzotzil de los Altos siempre permaneció marginal y comenzó a sufrir los primeros embates de contradicción interna: la expulsión de los agentes jóvenes que buscaban la organización. Una de las modalidades de ese tiempo, al parecer surgida de manera simultánea en las zonas ch'ol y tzeltal, fue la de las asambleas itinerantes. La asamblea decidía el sitio de la siguiente reunión y allá se congregaban representantes y dirigentes, por muy distante y accidentado que fuera el lugar. Esta modalidad se originó y desarrolló gracias al entusiasmo de las comunidades: llegaba a tanto el gusto de poseer un instrumento propio que todo mundo quería albergarlo en su casa, verlo acordar allí, sentir la fuerza, el fervor de los dirigentes. En la zona ch'ol, por ejemplo, nos congregamos en Chulum Cárdenas, Limar, Yokpokití o Chinal del municipio de Tila; en Buenavista, El Calvario de Sabanilla; Panwitz, Punta Brava, San Miguel, Lucero, municipio de Salto de Agua; El Ceibal, Catarina, municipio de Huitiupán, etcétera. De un sitio a otro el entusiasmo crecía, las asambleas crecían, el aprendizaje de la discusión, de la toma de decisiones. Las mujeres y aún los niños, en todos cundía el aire nuevo. Y era motivo de pláticas, subversión en las fincas, orgullo en las cantinas. A tanto que preocupó a los señores de la tierra y les convocó a tomar precauciones, o mejor, medidas de provocación. Las asambleas descuidaron la depuración de asistentes, el resguardo mínimo de la seguridad, se enrareció el ambiente.

Por ese tiempo se publicaron los primeros dos números del periódico indígena y se participó en encuentros campesinos e indígenas, a nivel nacional e internacional. Podemos recordarnos en Tehuantepec con campesinos de Zongolica, de la Huasteca, de Guerrero. Podemos vernos aún en Vankouver, Canadá con indígenas de Oaxaca, Guerrero y Bolivia, Perú, Paraguay o de

Australia, Noruega o Finlandia, Pimas, Pápagos y Sioux. El universo crecía y nosotros también. Desde principios del año de 1976 llegó a Sabanilla un historiador y poeta y permaneció vinculado como dirigente del Congreso en esa zona hasta la disolución del mismo y hasta la salida suya y de quien esto testifica, en el año de 1977.

Fue en esta fase cuando los traductores del Congreso Indígena se sumaron a los esfuerzos de organización, aunque no todos. Al acceder un traductor de la zona tzotzil de Huitiupán a su comunidad de origen y dada la solvencia de su personalidad, sumada al prestigio del dirigente de esa comunidad desde los días del Congreso, se convino con los dirigentes de la zona ch'ol en descargar bajo su responsabilidad la encomienda de aquella zona. Se cuestionaba entonces el accionar de la organización: ¿Cuáles los canales, cuáles las formas, cuál el impacto y sus consecuencias? Se derivaba a necesidades de respuesta verdaderamente políticas. Cada región, por su parte, invitó a campesinistas, promotores, estudiantes y otro tipo de agentes externos para que prestaran algún tipo de conocimiento o asesoría.

Aún con deficiencias en términos de la organización política y de la concepción de los dirigentes en lo que se refiere a conducción de lo político, nunca se improvisó en ese sentido. Tampoco se dejó en manos de la casualidad o de la espontaneidad. Siempre existió un interés claro por formar un movimiento popular, una organización popular autónoma y con capacidad de decisión, así fuera colegiada. Lo que permaneció confuso en un tiempo era *el para qué* de dicha organización a más allá de los "caballitos de batalla".

La dinámica regional pronto llevó a la polarización de intereses regionales. Sobre causas múltiples e inducida por la dirección de esa zona en el año de 1976 se llevó a cabo en Huitihupán la recuperación de tierras del ejido Lázaro Cárdenas, por la vía de la invasión. Mucho de ello fue dado a conocer en la prensa de entonces. El texto citado de Ana Bella Pérez Castro se ocupa del asunto, aunque desconociendo al Congreso como antecedente claro y la participación de sus miembros (sobre todo de las comunidades de la zona ch'ol adscritos a él) en la movilización y apoyo solidario para el resultado positivo de esta acción (Pérez Castro, 1989, 147-170).

La acción de referencia, decidida de manera autónoma, puso sobre la mesa una realidad: lo inapropiado para entonces del desahogo de acuerdos y tomas de decisiones que se ejercía de manera colegiada; inapropiado, por la carencia de vías expeditas de comunicación, por la difícil conciliación de intereses con frecuencia diversos, de negociaciones con frecuencia lentas. El diferente movimiento de cada zona, la respuesta de sus dirigentes a esos intereses más inmediatos antes que al principio de la organización interregional, las diferencias de concepción en torno a la consecución de lo mismo, la

propuesta radical por lo ideológico de algunas de las partes, la dimisión del presidente del Congreso, figura aglutinante de la dirigencia en su conjunto, etcétera, generaron fricciones y reticencias entre los miembros de la dirigencia. A finales del año de 1976 renunció del Congreso Indígena y se retiró del Estado el hasta entonces presidente general del mismo y uno de sus primeros promotores, comprometido y lúcido. Coincidían su renuncia y las tomas de tierras. No fue, sin embargo, este suceso el que habría de decidir su marcha. Cuestiones más bien de su condición religiosa así lo decidieron. Se corroboraba con ello lo limitante de las respuestas de los religiosos hacia las organizaciones populares: llegado un momento exige más la lealtad a la institución eclesiástica que al proceso político, salvo en situaciones límite como pudo observarse en Nicaragua.

El mes de enero del siguiente año en reunión de la dirigencia en su conjunto se replanteó la estructura orgánica del Congreso Indígena, manteniéndose el mismo esquema. Se nombraron: Presidente, uno de los dirigentes mestizos de la zona ch'ol; como Secretario General, al dirigente de la zona de Huitiupán. El resto de la estructura conservó su misma forma.

Luego de una larga y profunda reflexión se convino en darle al Congreso Indígena un carácter de organización política y popular. En la práctica se habían ya modificado las estrategias pero en resguardo de la unidad se asumían objetivos de corto y largo plazo.

1).- De largo plazo:

El Congreso Indígena persigue el cambio del actual sistema socio-económico por una sociedad en que no haya propiedad privada de los medios de producción.

2).- De corto plazo:

a).- Despertar la conciencia proletaria en nosotros y en nuestras comunidades.

b).- Constituirnos como una verdadera organización independiente.

c).- Ir programando las luchas económica, ideológica y política, con los presupuestos que ellas supongan.

De esta manera se daba inicio a una nueva dimensión. Dicha dimensión, sin embargo, no pudo fructificar. Agudizadas las contradicciones internas, distanciados los objetivos regionales de los enunciados derivados de esta reunión definitoria, el Congreso no pudo llegar a más. En reunión de la dirigencia llevada a cabo en la ciudad de San Cristóbal de Las Casas, en el mes de marzo de 1977, el Presidente del Congreso Indígena de Chiapas dio a conocer el siguiente documento:

El Congreso Indígena Fray Bartolomé de Las Casas comenzó con la meta de llegar a ser una asamblea máxima de representantes indígenas de comunidades indígenas de las cuatro zonas que participaron. Lo que se pretendía con esa asamblea era lograr una comunicación y relación entre indígenas de las distintas etnias; su conocimiento; que palparan sus problemas y problemática comunes y que pudieran denunciarlas abiertamente; "que el indígena tenga voz" se decía. Fray Bartolomé denunció en lugar de ellas. Ahora no hay Fray Bartolomé ni tiene por qué haberlo. El indígena mismo tiene qué ser el que demuestre que ni es un infante ni un hombre de segunda.- En uno de los discursos finales, el entonces presidente del Congreso Indígena en medio de una grande emoción decía: "¿Quién será ahora el Bartolomé, el nuevo Bartolomé? ¿Será que hay? No, hermanos, el Bartolomé ahora somos nosotros; son nuestras comunidades; son las comunidades indígenas unidas pues solo así podrán tener fuerza. Porque la unión es la fuerza de las comunidades". Puede decirse que ahí se alcanzaba la meta puesto que se alcanzaron los objetivos propuestos. Esa fue, puede decirse, la primera etapa, clausurada con danzas y tambores.

Pasado el acontecimiento y en base a los acuerdos que de él resultaron se intentó, desde esta coordinación, trabajar en forma conjunta y tomando para tal lo que se dió en llamar los "caballitos de batalla". Cinco de entre los acuerdos, que se consideraron como más importantes y urgentes.

Por ese mismo tiempo se dieron casos de represión a los compañeros de Chamula y se organizó el Congreso Nacional de la C.N.C. para el que, inicialmente, se nos pidió colaborar. Aunque no hubo una negación nuestra abierta, de ese Congreso Nacional se generó un trabajo de confusión en las comunidades creando una grande confusión en la palabra "Congreso" y lo que para nuestros compañeros significaba.

Se dió un curso para los coordinadores en el que se tomaron los temas de:

Historia de México y de Chiapas, desde la época prehispánica hasta la conquista, Independencia y Reforma, y desde la Revolución hasta el período gubernamental del entonces presidente Luis Echeverría, haciendo incapié en lo que por entonces considerábamos como fundamental: la tierra.

Economía Política; clases sociales, estructuras sociales,

estructuras ideológica, económica, política.

Precios de garantía:

Formas de organización: cuadros organizativos, centros de dirección, etcétera.

Finalmente, un reforzamiento ideológico hacia la lucha; lo que por entonces llamamos:

mística de trabajo.

Lo que siguió fue un período calmo. Evaluando, decíamos que era un "período de asimilación". Asimilación de todo. De lo acontecido en el Congreso, de lo estudiado en el curso, del acontecer de las comunidades. Comenzó, entonces, un tiempo de relación con otros grupos y encuentros. Caben destacarse las invitaciones habidas a participar en las asambleas de Tehuantepec con indígenas e indigenistas de varios lugares de la República, con la característica de ser grupos promovidos por "agentes de pastoral" de la Iglesia Católica. La Asamblea Nacional Indígena de Guatemala a la que se nos invitó como observadores. La Conferencia Mundial de Pueblos Indígenas en el Canadá.- Encuentros los tres que nos proyectaron hacia afuera y que si bien fueron benéficos en lo que a experiencia de relación se refiere poco nos aportaron hacia el fortalecimiento interno y al trabajo de base.

Cabría, también, recordar el frustrado encuentro en el Distrito Federal al que fuimos convocados por los promotores de Oaxaca, al que ellos mismos no se presentaron. Al asimismo frustrado intento de sondear las posibilidades de un Encuentro Nacional de Indígenas en alguna forma organizados y tendientes hacia procesos de liberación popular. Este intento, que nos ha sido el último, habiendo partido de la iniciativa de esta coordinación la enfrentó de nuevo a su realidad y posibilidades. Porque habiendo fallado, nos hizo caer en la cuenta de que no era el momento conveniente para hacerlo; que tampoco era esa la forma y que en vez de hacer nuevos intentos hacia fuera convenía mucho más trabajar hacia nuestras bases. La frase de algún compañero era bastante significativa: "¿Por qué nos preocupamos de barrer o construir otras casas si nuestra casa no está bien construida todavía?" Acordamos que teníamos que ser más modestos y trabajar más en nuestras zonas. Esto no quiere decir que no había trabajo en las zonas. Algo se hacía; bastante se hacía. Sin lugar a dudas el diagnóstico sobre el período calmo fue acertado. Con justeza puede decirse que sí fue un período de asimilación. Por un

lado tenemos que el curso dado a los coordinadores proporcionó material adecuado para dar cursos a las comunidades, preparar mejor a elementos destacados de las mismas, para tener un poco más de visión al momento de las asambleas y para seguir ejercitando el estudio de acuerdo a las necesidades. Hubo un gran número de cursos por todas las zonas y se multiplicaron las asambleas, a pesar de las dificultades que en muchos lugares se presentaron. Esta forma (las asambleas), con las que comenzó la preparación del Congreso se sigue llevando de modo creativo y puede decirse que es una de nuestras garantías de democracia y participación. Por otro lado, de acuerdo a las necesidades de las comunidades y a los distintos problemas que en ellas se fueron presentando puede decirse que cada zona se fue determinando campos distintos de acción. Las necesidades fueron más fuertes que el acuerdo conjunto. Los "caballitos de batalla" quedarían en segundo plano y cada zona comenzó la lucha en aquello que más la hería. Podemos ver cómo la zona tzotzil tuvo que intensificar el trabajo en lo que a cuestiones agrarias compete, sobre todo a raíz de suscitado el problema de Chanival, a raíz de la decisión de la comunidad de El Ceibal de recuperar una parte que legalmente corresponde al ejido, etcétera. La zona tzeltal de Ocosingo, en este mismo campo, a partir de los conflictos de la selva y junto con la tierra, dar alternativas a la problemática económica por medio de transporte, etcétera. La zona tojolabal desarrollando censos de depuración agraria y buscando alternativas a la comercialización del café sobre todo. La zona ch'ol creando Comités de Defensa Agraria y Regional de Comercialización para dar curso a este tipo de problemas. La zona tzeltal de Bachajón enfrascada en los ancestrales problemas agrarios y en la lucha por adquirir los sitios de administración pública (política) a su alcance, etcétera.

El denominador común a las cuatro zonas es su esfuerzo de lucha en lo agrario y en lo económico a los que debe todo el potencial organizativo desarrollado. Viendo esto es justificado suponer que nos movemos dentro de las aspiraciones u objetivos del Congreso".

No debe desconocerse, empero, que aún no hay esfuerzos de Salud y Educación, aparte del pobre ejercicio de comunicación e información.

Debe decirse, además, que aunque hay un denominador común a las cuatro zonas no existe una colaboración válida entre

ellas. Más bien se da un desconocimiento de lo que en ellas se realiza. No hemos compartido acciones ni las hemos apoyado o criticado. Desconocemos los métodos de los otros compañeros y también sus planteamientos. No sabemos si se están siguiendo los caminos adecuados o convenientes. En suma, ha habido un cierto distanciamiento y desconocimiento que nos perjudica y a otros limita. Y nos perjudica y limita porque no hemos llegado (podido llegar) a determinar, en estos campos, una línea aceptada por todos. Tal vez aún no era el momento o aún no llegábamos a descubrirlo como tal. Lo cierto es que nos fue generando una crisis que nos llevó a una revisión y replanteamiento de posición: ¿En dónde estamos? ¿Debemos seguir así? ¿Cómo tenemos que seguir?"

Desde luego, esa no es la única causa de la crisis que llevamos. Tal vez esta presentación no puedan señalarlas todas. Pero, acaso sea cierto que en las distintas zonas se han generado a partir del Congreso -no sabríamos desde cuando- movimientos populares o procesos populares. Quizás no tengan un objetivo claro pero de hecho existen. Y existen procesos si los entendemos como acciones populares que forman conciencia, realizan acciones y tradicionan lucha, en forma irreversible. Esto se dá. Y porque se dá ya no resulta tan fácil su comunicabilidad; razón de nuestras reticencias.

No habiendo presentado (todos nosotros) una línea aceptable porque no la tenemos, hemos llegado a estos momentos de crisis. Bueno que sea de crisis ya que nos enfrenta al momento de buscar caminos juntos. Pues aunque podríamos hablar de cuatro movimientos populares tenemos una historia anterior que nos facilita el fortalecimiento de lo propio en la unión y coordinación con los demás.

Fue para el mes de agosto cuando nos planteamos la situación y comenzó la remodelación de esta coordinación de las cuatro zonas. La forma quedó intacta: un presidente, un secretario, coordinadores y representantes de las zonas, asesores. Se restringió, empero, la participación de agentes nuevos. Como norma de disciplina se establecieron los requisitos siguientes:

1.- Tener un compromiso real, 2.- una constancia a las reuniones de coordinación 3.- y no tener invitados sino con razones específicas y convincentes. Se trata de buscar una mayor efectividad y razón de ser a la coordinación. Está presente aquella

pregunta surgida en nuestra anterior junta: ¿Será bueno seguir reuniéndonos para no apoyarnos?

No quiere esto decir que la forma de esta coordinación sea la mejor y definitiva. Es la que conocemos y con la que hasta hoy nos hemos movido. En un mayor esfuerzo y crítica podremos ir la mejorando y encontrando los modelos más adecuados para los distintos momentos que todavía nos esperan.

Mientras tanto, para clarificarse a sí misma, y para imponerse ciertos límites, se ha pensado -cosa que todavía está por discutir- que esta coordinación se constituya en un verdadero grupo de dirección. Para lo cual, tendrá que ir desarrollando acciones.

Un grupo de dirección, consciente de que lo es, se hace necesario desde el momento en que conscientemente se traza un objetivo.

En la reunión pasada se aprobó el objetivo siguiente: cambio del actual sistema hacia una sociedad en que no haya propiedad privada de los medios de producción.

A corto plazo: Despertar la conciencia proletaria en nosotros y en nuestras comunidades.

Constituirnos como una verdadera organización independiente.

Ir programando las luchas económica, ideológica y política. Esto presupone un trabajo múltiple:

Uno: no descuidar los trabajos de base, sino mejorarlos y cubrirlos en la forma más efectiva.

Otro: ir clarificando el objetivo mismo y las metas a corto plazo, sometiéndolos constantemente a análisis, discusiones, etcétera, y creando o descubriendo los métodos necesarios.

Apuntamos un tercero: fortificar, depurar, cambiar cuando sea necesario y en la forma necesaria este mismo grupo de dirección, de modo que siempre resulte adecuado y eficiente.

Hay todo un camino por delante. Tenemos muchas cosas logradas. Un buen avance hasta este momento que nos permite un nuevo avance como grupo interétnico que ya rompe su principio de raza y va más hacia su conciencia de clase y como clase, a partir del momento en que por acuerdo general la zona tojolabal integró en su trabajo a un grupo de campesinos.

Para intentar un nuevo avance esperamos sus propuestas pensando que en la discusión de hoy lleguemos a tomar acuerdos aunque sea pequeños pero que nos permitan seguir adelante (Archivo J.M.B.).

El desarrollo de la reunión condujo a un ahondamiento en los desacuerdos. Ante la imposibilidad de coincidencias mínimas y sondeado suficientemente el pensamiento de cada representante de región, el Presidente tomó la palabra final para concluir de esta manera:

Los caminos nos han conducido a decisiones parciales. Cada directivo es responsable de polarizaciones y desacuerdos. Quedan los beneficios alcanzados. En mi calidad de Presidente del Congreso Indígena de Chiapas y una vez tomado el parecer de los diferentes miembros de esta coordinación, declaro disuelto lo que hasta hoy fue Congreso Indígena de Chiapas Fray Bartolomé de las Casas. Siga cada región la ruta que a su juicio considere apropiada (Ibidem).

En su fase real el Congreso concluyó con esta histórica reunión del 17 de marzo de 1977. Cada cual partió a su zona y nunca más se convocó ni llevó a cabo reunión alguna de la coordinación en su conjunto. Los trabajos continuaron. La historia comenzó a cambiar.

Hacia 1978 llegó a Chiapas la organización *Política Popular*. Copó en mucho lo que fuera la organización del Congreso Indígena de Chiapas. Su historia es objeto de otro estudio. Fueron, sin embargo, elemento catalizador de la fragmentación de bloques más o menos organizados y de la disgregación de la mayoría de los cuadros destacados y con formación (Pérez Castro, 1989, 166-173). Por otro lado, por contradicciones agudas y por exaceración en la lucha de clases en los municipios de Ocosingo y Sabánilla, debieron dejar los dichos lugares los coordinadores mestizos radicados allí.

Tiempo después, en el año de 1978, a iniciativa propia el excoordinador de Bachajón, jesuita de esa misma misión, junto con otros compañeros de su orden promovieron una serie de acciones reivindicativas, aunque confusas, en el ejido de San José Panhuitz (Cañada de Santo Domingo en la selva). Dichas acciones culminarían en una protesta-huelga de hambre en el poblado de Yajalón. El movimiento fue promocionado bajo la cobertura del Congreso Indígena.

En una reunión posterior al suceso e invitados, a título personal, promotores asentados en diferentes zonas (tres en Yajalón, dos en Bachajón, dos en San Cristóbal), invitados para asesorar a la Unión de Ejidos Quiptic ta Lecubetzel en la organización de una marcha, y para la formación de cuadros

en la región de pueblo Nuevo Sitalá, el mismo mencionado promotor pretendió el renuevo del Congreso. Sin embargo a los otros invitados no les interesaba tal filiación y por el contrario buscaron la definición de una plataforma política común que suscribiera acuerdos mínimos y que convocara a más allá de las voluntades individuales. El proceso de esta gestión se vió lleno de aciertos y desaciertos, y de pronunciadas contradicciones en la posición política y en la práctica política. Luego de una fase aguda de discusiones entre las partes en conflicto, la más numerosa de ellas aunque la más débil desde el punto de vista de los recursos se retiró de la región explicando sus razones a las comunidades, pero sin explicitar las diferencias para no conducir la escisión al seno mismo de las comunidades. Tampoco estos actores de entonces han vuelto a encontrarse en cabalidad. La pretensión de resurgir al Congreso nunca cuajó. A lo largo de una visita de quien esto escribe a la Cañada de Santo Domingo en la selva, en el año de 1989, conversando con ejidatarios le fue comentado el hecho de que hacía un año un jesuita de Bachajón, recientemente llegado, promovió una manifestación en Palenque bajo el signo del Congreso Indígena. Para lograrla había acudido al sistema de las asambleas en los ejidos. Sin embargo hacía catorce meses en que no se asomaba por la región ni convocaba asambleas.

Es probable que nuevas acciones en Chiapas pretendan ser amparadas por el Congreso Indígena. Sin embargo el Congreso Indígena de Chiapas concluyó a lo largo de aquella reunión del año de 1977. El testimonio presente lo reafirma, pues me cabe el honor de haber sido su último Presidente, aunque también me haya cabido el ingrato deber de pronunciar la declaratoria de su finiquito. Visto en retrospectiva creo que ocurrió en el momento justo y que la mutación de la realidad de Chiapas obligaba a nuevos planteamientos que ya el Congreso, por su misma naturaleza y límites, no estaba en capacidad de alcanzar. Las nuevas organizaciones: *Política Popular*, CNPA, CIOAC, OCEZ, PST, etcétera, parecieron ofrecer alternativas viables ante la nueva realidad. Su desempeño y aportes, sin embargo, es renglón ajeno a mi conocimiento y digno de un análisis de fondo. En cuanto a mí, al igual que muchos otros, dejé el Estado en el año de 1980. He vuelto al cabo exacto de una década. Desde la perspectiva que me ofrecen los años de distancia, me parece que la actitud presente de las organizaciones políticas independientes se entrapa en los vicios de los años setenta. Una revisión, una discusión a fondo del espectro político en su conjunto como se ha dado y se da en el campo de Chiapas, discusión llevada a cabo por asesores y dirigentes conduciría a mayores avances y a clarificar el futuro. Este trabajo se inscribe como aporte para dicha discusión.

IV Aportes y limitaciones del Congreso Indígena.

Una valoración del Congreso no tendría cabalidad si no pusiera de relieve sus aportes a la cultura política de una región del estado de Chiapas, y si no contemplara sus limitaciones fundamentales. Los dos aspectos devienen necesarios como aportes, también, para una reflexión más amplia de los movimientos políticos. Por lo menos se tendría en cuenta los desaciertos para no incurrir en ellos y se valoraría la utilidad de aquello que funcionare en un momento. Serviría para entender hábitos de los grupos indígenas y ponderar su sentido.

A propósito de los hábitos indígenas: como desde el inicio del Congreso sus promotores proclamaron el *respeto cultural* como parte fundamental de su práctica, no debe de extrañar que buena parte de las modalidades asumidas se sustenten en formas tradicionales. La discusión sobre la cultura y el recurso potenciado de sus formas alimentaron buena parte de nuestro tiempo.

Aportes:

1).- La asamblea como método. Retomando el hábito de congregación de los indígenas, hábito presente cuando sus tardes, cuando sus fiestas, cuando sus juntas ejidales, se dinamizó a las asambleas si bien integrándoles un orden en la conducción pero respetando las formas de discusión.

En medio de un murmullo permanente, mientras un expositor principal discurre, se exponen pareceres y diferencias y progresivamente se llega a lo que se llama el *acuerdo*. En el *acuerdo* se busca congregar el asentimiento de todos los participantes o miembros, mas no ocurre de manera coercitiva. Tampoco se dirime a través de la votación. Es una confrontación de pareceres en la que se sopesan las razones de quien tiene diferencias, porque puede ocurrir que habiendo una generalidad conforme, las razones de la minoría (así sea solo uno) no hayan sido consideradas y revistan mayor peso para la comunidad. Solo sanjadas las diferencias, por mucho tiempo que ello lleve, se alcanza el *acuerdo*. Habiendo éste, la votación no es sino ritual*.

Las asambleas fueron el mejor sitio de trabajo para el Congreso. En ellas se reflexionaba, discutía, se tomaban decisiones y se organizaba a las regiones. A lo largo de cuatro años y aún más, se llevaron a cabo asambleas locales, regionales y extrarregionales; asambleas interétnicas y asambleas itinerantes.

*Existen diferencias en la valoración del acuerdo, sobre todo en la práctica política. El único estudio específico que conozco es el de Vargas, (1976).

La avidez por el conocimiento y la discusión crecieron como la espuma, como el gusto ante la presencia de la fiesta.

El orden propuesto consistió en:

- Establecer una coordinación para la asamblea: Mesa directiva con presidente, secretario de acuerdos, secretario de escrutinio y alféreces para el cuidado del orden.

- Preparación de la asamblea: desde la tarde anterior, la coordinación regional revisaba los acuerdos de la asamblea anterior, el acta, determinaba los puntos a tratar, designaba a los miembros que compondrían la mesa directiva.

- Al final de la asamblea se levantaba un acta que debería ser ratificada por aquella. Igualmente se puntualizaban los acuerdos y las comisiones. Para el caso de compromisos que exigían el respaldo de los comisariados ejidales se procedía al estampado de sellos y firmas. Fue preciso para llevar a cabo este punto, enseñar las formas de levantar un acta, un oficio, unos volantes, acuerdos, etcétera.

2).- Junto con la asamblea como método, el rescate de la *seña* como recurso para la comunicación. La *seña* es una práctica frecuente, con raíces precolombinas y coloniales, que se ocupa para remedar o simular algo; también para dar a conocer apreciaciones y comportamientos por medio de gestos o mímica. Valorada su eficacia y arraigo, se la configuró como instrumento descriptivo y de comunicación. Cobró entonces la forma de una actuación. Pequeñas obras de teatro (no necesariamente sociodramas como podrían ser clasificadas por otros). Se representaban señas y a través de ellas diversos hechos a analizar: la vida en las haciendas, por ejemplo, o la represión, o la relación comercial. Verdaderos histriones los indios aportaban estas sus dotes más el conocimiento empírico de su realidad. Los agentes enseñábamos cómo seleccionar y sistematizar los datos y en nueva seña o en una discusión se les dimensionaba con nueva claridad.

Otra función de la *seña* era la de comunicar los sucesos y acuerdos de la asamblea. En lugar de memorizar listados o de llevar apuntes, los delegados ejercitaban señas con encargos de las asambleas y, una vez que contaban con el parecer de la misma, la representaban cada cual en su comunidad de origen. Así la *seña* revistió grande utilidad. Se la realizó en la selva y en la zona ch'ol pero el sitio donde mejor desarrollo vió fue en Pueblo Nuevo Sitalá.

3).- Entre los componentes de la asamblea se encontraban las fases de información, discusión, reflexión, síntesis y formación. Ocurría en torno a la problemática particular e inmediata, pero también en torno a su contexto: lo

La avidez por el conocimiento y la discusión crecieron como la espuma, como el gusto ante la presencia de la fiesta.

El orden propuesto consistió en:

- Establecer una coordinación para la asamblea: Mesa directiva con presidente, secretario de acuerdos, secretario de escrutinio y alféreces para el cuidado del orden.

- Preparación de la asamblea: desde la tarde anterior, la coordinación regional revisaba los acuerdos de la asamblea anterior, el acta, determinaba los puntos a tratar, designaba a los miembros que compondrían la mesa directiva.

- Al final de la asamblea se levantaba un acta que debería ser ratificada por aquella. Igualmente se puntualizaban los acuerdos y las comisiones. Para el caso de compromisos que exigían el respaldo de los comisariados ejidales se procedía al estampado de sellos y firmas. Fue preciso para llevar a cabo este punto, enseñar las formas de levantar un acta, un oficio, unos volantes, acuerdos, etcétera.

2).- Junto con la asamblea como método, el rescate de la *seña* como recurso para la comunicación. La *seña* es una práctica frecuente, con raíces precolombinas y coloniales, que se ocupa para remedar o simular algo; también para dar a conocer apreciaciones y comportamientos por medio de gestos o mímica. Valorada su eficacia y arraigo, se la configuró como instrumento descriptivo y de comunicación. Cobró entonces la forma de una actuación. Pequeñas obras de teatro (no necesariamente sociodramas como podrían ser clasificadas por otros). Se representaban señas y a través de ellas diversos hechos a analizar: la vida en las haciendas, por ejemplo, o la represión, o la relación comercial. Verdaderos histriones los indios aportaban estas sus dotes más el conocimiento empírico de su realidad. Los agentes enseñábamos cómo seleccionar y sistematizar los datos y en nueva *seña* o en una discusión se les dimensionaba con nueva claridad.

Otra función de la *seña* era la de comunicar los sucesos y acuerdos de la asamblea. En lugar de memorizar listados o de llevar apuntes, los delegados ejercitaban *señas* con encargos de las asambleas y, una vez que contaban con el parecer de la misma, la representaban cada cual en su comunidad de origen. Así la *seña* revistió grande utilidad. Se la realizó en la selva y en la zona ch'ol pero el sitio donde mejor desarrollo vió fue en Pueblo Nuevo Sitalá.

3).- Entre los componentes de la asamblea se encontraban las fases de información, discusión, reflexión, síntesis y formación. Ocurría en torno a la problemática particular e inmediata, pero también en torno a su contexto: lo

regional y global. Así el problema agrario, por ejemplo, implicaba el análisis de lo doméstico y local pero también el cómo se configuraba la cuestión en Chiapas y en el país, y no sólo en el momento sino a lo largo de la historia. Un ejemplo puede encontrarse en: *CH'OL: La tenencia de la tierra en México, y/o Historia de la Comercialización en México*, Mimeógrafo. (1976, Archivo J.M.B.).

Cada temática condujo a considerar su interrelación con lo político y se advino progresivamente a la consideración de lo estrictamente político y de saltar organizativamente a esta dimensión. Este paso, propiciado por el Congreso, rebasaba indudablemente sus características y su origen. Quizás el Congreso podía modificar sus formas y estrategias pero sólo con un desarrollo homogéneo, cuestión que no ocurrió.

El ejercicio de sistematización, discusión y análisis avanzó hasta la forma de una investigación participativa. Instrumento eficaz como es, propicia comprensión concreta de la realidad, y de su análisis pueden desprenderse alternativas de solución de escasos costos sociales, pero que fueron obstruidos por las actitudes retardatarias de entonces. Por ejemplificar: el año de 1979 dejamos la selva y Pueblo Nuevo Sitalá. La investigación participativa mostraba productividad menor en las fincas que en los ejidos, poseyendo aquellas mayores o mejores extensiones agrícolas en relación a los accidentados acahuales ejidales. Las fincas apenas si eran trabajadas para no parecer abandonadas. La presión de los peones -y después de los ejidatarios vecinos- sobre ellas resultaba lógica, dada su miseria. Cuando por escisión de la otra parte nos retiramos, según quedó señalado, diagnosticamos recrudescimiento ante el conflicto. Visualizamos tres soluciones: reparto agrario; compra a los propietarios y distribución entre los peones; invasión. De acuerdo con la coyuntura del momento las dos primeras eran viables, la tercera solo si era inducida por el mismo gobierno. Alcanzado el objetivo no se visualizaba conveniente la parcelación cuanto el trabajo colectivo. Un año después, sin embargo, el PST organizaría las tomas de tierras con el saldo oneroso de Wololchan (Caminante, 1980). El suceso merecería un análisis cuidadoso, merced a las contradicciones que pareció mostrar; alguien, que no yo, será el abogado. La evaluación del gobierno estatal le condujo después (1981-1983) a la compra y reparto de tierras y a la búsqueda de asesoría para inducir el trabajo colectivo. El INCA-Rural recibió la solicitud para esto último (Entrevistas, 1981-82).

4).- La comprensión de lo global condujo a la búsqueda de relaciones con otras organizaciones. A través del contacto con grupos en el Estado, en el país y en el extranjero, el Congreso propició una visión de la nacional e internacional. La red de relaciones se extendió, las perspectivas se expandieron. Permitió una apertura hacia otras organizaciones diversas, merced a las cuales sabían de

pluralidad, de radicalidad, de intransigencia, de cautela o negociación y de conquistas. Sin embargo la experiencia no fue muy prolongada ni amplia.

5).- Uso de las lenguas indígenas. A lo largo de las asambleas, de los subcongresos, del Congreso, de discusiones y de cursos las lenguas indígenas fueron el vehículo normal de comunicación. Quienes no dominaban la lengua se expresaban en castellano pero todo lo demás ocurría en la lengua vernácula. Incluso los materiales educativos se procuró vertirlos a las lenguas y el periódico indígena hizo exclusión del castellano.

Verdadero acontecimiento fue sin duda la formación de un grupo de traductores. En mundos donde la lengua ha sido valorada para el ejercicio religioso y para la traducción de la Biblia (el ILV primero, la Iglesia Católica después, las iglesias protestantes de corte fundamentalista más recientemente), el trabajar las lenguas y con las lenguas como instrumento de lo organizativo y político significó una experiencia importante no del todo capitalizada posteriormente. Durante el Congreso el grupo de traductores mostró su utilidad; después, ellos mismos se difumaron entre sus comunidades en lugar de proyectar lo valioso de su conocimiento. Enorme fuera el relieve pues que de manera pródiga y autodidacta entre los pueblos indígenas abundan los políglotas. Muchos son los que dominan dos lenguas y no escasos los que transitan hasta en cinco universos lingüísticos: ch'ol, tzeltal, tzotzil, tojolabal y castellano.

6).- Formación de direcciones regionales. Aparte de la dirección general colegiada, el haber procurado direcciones regionales y la formación de relevos para éstas, garantizaba la continuidad del movimiento y, sobre todo, la toma de decisiones en manos de los propios interesados. Elegidos por *acuerdo*, los miembros de las coordinaciones regionales emergían normal y oportunamente merced a sus dotes naturales, a la formación que adquirían, a la apropiación en ellos de los intereses de la colectividad que representaban. Los dirigentes eran cuidados y respetados y en ningún caso se supo de incumplimiento o traición. Normalmente existían otros cuadros siempre a la espera de ascender -si algún fortuito o su labor destacada lo ameritaba-, siempre en la disposición de servicio hacia la organización o su dirigencia. Con ellos las zonas del Congreso vivieron sus mejores momentos de unidad y movilización.

7).- Superación de la preocupación étnica hacia una conciencia de clase. Luego del pretexto inicial de congregación, luego del reconocimiento de la diversidad india y de su colindancia, progresivamente se pasó de la valoración de lo indio hacia estadios de mayor apertura ideológica y teórica. Así, se dispu-

sieron los canales para la participación de campesinos no indígenas (sobre todo entre tojolabales y en la selva) y se buscó relación con organizaciones no indígenas. Se alcanzó una comprensión más clara de la formación social y de las fuerzas que componen a la sociedad. También se reconocieron los polos de contradicción que al ser identificados en lo concreto condujeron a tensiones y agudizamiento del conflicto en cada localidad.

Este renglón resulta particularmente importante si se toma en cuenta el estado de desinformación en que se encontraban las comunidades abarcadas por el Congreso. En ninguna de ellas había existido trabajo del INI; tampoco de la educación cardenista, como no fuera en localizadas zonas de Salto de Agua y Simojovel. Bajo era el número de alfabetizados; mucho menor el de quienes poseyeran rudimentos de aritmética o de geografía. Pervivía, por ejemplo, la concepción del mundo como superficie plana; pensarlo esférico fue cosa de risa e incredulidad en los cursos. Y como ello muchas otras nociones. *Encarnar* las categorías históricas en el mundo mítico es logro de paciencia y dedicación.

8).- Quizás el más importante logro haya sido el de alcanzar tanto -por lo menos en términos organizativos y de experiencia- con el mínimo costo social. En realidad el Congreso no tiene muertos. Ni dirigentes, representantes, compañeros, nadie cayó herido o muerto o en la cárcel. Tiempo después sí: en Nueva Providencia y en Naquém. Pero el Congreso se había disuelto y sus cuadros copados por organizaciones de diferente signo.

Es posible que los costos sean inevitables. Sin embargo, como se cuantifican en vidas humanas es preciso reconocer los de cada cual y evaluar lo atinado o errado de las decisiones y actos. De los compañeros de entonces sobrevivieron todos. Años después sería *venadeado* en Bachajón Manuel Saragos y previamente Rosario Hernández en la selva. Los demás emigraron, a la selva, a ciudades cercanas, al exilio interior; o se integraron en las organizaciones a su alcance, a cargar con sus destinos de proletarios.

Límites:

1).- Los límites fundamentales del Congreso se encuentran en su propia naturaleza: plataforma para la denuncia como lo fue en su inicio, se pretendió modelo de organización. Propició militancias y tradicionó lucha, pero distaba mucho de ofrecer una plataforma ágil y eficaz, como se requiere para las conquistas y negociaciones políticas. Procuraba lo político, es verdad, pero no como necesidad sino como mal necesario. Se quería lo político pero desde lo moral y eso no es posible en el Leviatán moderno. Se discutió en algún momento lo político en sus distintas versiones teóricas, desde Aristóteles hasta Lenin,

Gramsci, Guevara o Foucault, se logró la comprensión de lo político como ejercicio del poder, de la fuerza, y se llevó la discusión al seno del Congreso. Sin embargo, entre los enunciados y la práctica dista un abismo que requiere de mediaciones para ser salvado, y las mediaciones no estuvieron en las perspectivas ni al alcance del Congreso. La carencia, de principio, de una plataforma común reduciaba en excesiva autonomía regional en detrimento de lo general. Así, caminó a la pulverización.

2).-Era parte de una iglesia con un Obispo "converso" y en misión, incrustada en buena medida y desde el principio en la dirección del Congreso. Una parte de sus miembros permaneció fiel a su institución, a veces más que al proceso mismo. Esta dicotomía divide el interior de quienes han profesado ministerial o congregacionalmente hacia la Iglesia. Se deben a ella. Sienten, por otro lado, que el lugar de su misión es el mundo de los pobres y en tránsito hacia "otra vida", más justa, más digna. Su actitud, entonces, es religiosa, su militancia religiosa por muy secular que la aparezcan. Se mueven por imperativos morales allí donde priva lo político, allí donde lo moral muestra el rostro de lo relativo y pondera una valoración distinta. Lo político también es instituciones o estructuras (la organización popular tiene estructuras políticas y tiende a estructurarse). Entrampados entre su institución y las estructuras políticas, los religiosos optan cotidianamente por aquella, la propia, que los sustenta, salvo excepciones. Y no porque exista incompatibilidad, al fin que nada hay en sí mismo excluyente. Sencillamente porque la racionalidad y métodos son diferentes para cada caso.

V. Dos Retrospectivas:

Adicional al texto propuesto, me parece oportuno externar una opinión desde la distancia. Dicha opinión guarda dos momentos: el primero ocurre al escaso tiempo de concurrido el Congreso, según notas de mi archivo personal. El segundo, en el momento actual.

1).- Nota de archivo:

Desde principios del año de 1977, quedó desintegrado, de hecho, lo que se llamó Congreso Indígena de Chiapas. Las causas aparentes fueron varias. Cabe destacar entre ellas las siguientes:

- posiciones distintas entre los distintos asesores de las comunidades.

- momentos distintos de las comunidades participantes,

sobre todo a nivel de dirección. Mientras algunas estaban preocupadas por promociones de tipo económico, otras tendían en forma decidida a la recuperación de sus tierras: otras más, a la lucha electoral.

- carencia de recursos económicos que facilitaran movilizaciones y apoyos.

- el Congreso en sí mismo carecía de una estructura social que le diera cierta prestancia pública o reconocimiento; esto era importante dado que las luchas habidas hasta entonces no eran sino de tipo reivindicativo muy dentro de los marcos legales; por otro lado, la militancia de las comunidades al interior del Congreso no lo era de tipo político sino social puesto que ellas mismas no estaban en situación de lucha política y porque en el momento mismo de la realización del Congreso ni siquiera se tocó el tema.

- en definitiva, todos los que formábamos el Congreso: comunidades, directivos, asesores, esperaba cada quién, algo distinto del Congreso que los demás.

- el pronunciamiento del Congreso en el momento de su reestructuración en el sentido de que "lo que perseguimos a largo plazo es llegar a la construcción de una sociedad en que no haya propiedad privada de los medios de producción", más sus metas a mediano y corto plazo, venían a significar una especie de pronunciamiento o programa de partido político. Este paso parece no haber sido el adecuado ni los términos en que fue hecho y, desde luego, no se pudo continuar con igual coherencia. En vez de pronunciamiento político, se debió haber articulado una verdadera estructura de movimiento, una agilidad de relaciones, de comunicación, de información, de educación, etcétera.

- la lucha ideológica y política al interior de la dirección, asesoría, no fue canalizada debidamente y creció con fuerza la desconfianza entre antiguos compañeros.

- la dinámica de reuniones formales, tan convencionales ya para ese momento, no daba para más y solo propiciaba confusión y tortuguismo.

- en fin, el planteamiento inicial y su realización había sido superado en mucho y a esas alturas el Congreso era una serie de movimientos pujantes en algunos lugares, medio en otros, incipiente en más. De todos modos, en los distintos lugares se encontraba más allá de lo que todos pudimos sospechar y nadie tenía la adecuada capacidad o preparación, ni visión, para presen-

tar la válida alternativa o la solidaridad suficiente que en tantos lados se pedía. Quiere decir que el Congreso dejaba de ser Congreso, aspiraba a algo más, y descubría algo más: la dificultad real de lograr el avance mínimo de la gente del campo. Solo se ha de lograr a base de mucho sacrificio y represión.

-Esos son algunos puntos que puedo señalar y que en ningún momento pretenden ser exhaustivos y acaso suficientes. Lo cierto es que la etapa Congreso se ha visto concluida y lo que ahora exista es una etapa diversa que amerita nuevos caminos, métodos, intencionalidades e interpretaciones. (1979, Archivo J.M.B.).

2).- Una reflexión:

Creo que el Congreso Indígena de Chiapas es un momento nodal y germinal de la insurgencia campesina contemporánea en Chiapas. La actitud militante, la cultura política de los campesinos chiapanecos de la región Norte y de la Selva nace allí.

Desde cualquier perspectiva de análisis, no se puede negar que la actitud política sea un valor positivo, por lo mismo que de logro en el ascenso de lo humano tiene. El mérito de su siembra en esa región le resulta atribuible al Congreso Indígena de Chiapas. Después otras organizaciones condujeron y conducen; con frecuencia, siempre de manera radical. Ahora bien, asumir como objetivo la inscripción siempre contestaria, siempre en la oposición, no necesariamente es una virtud. El objetivo de lo político, creo, es el acceder al máximo beneficio para la totalidad de la sociedad, a través de mediaciones y logros en el tiempo. El arte de la política consiste en alcanzar beneficios graduales y progresivos con los mínimos de costo social.

La mediación puede ser plural y diversa, pero la oposición por sistema con frecuencia se ve signada por la derrota, ¿y si en política se acumula solamente derrota, para qué ocuparla como instrumento? Inscrito en la concepción liberacionista de los setentas el Congreso fertiliza el campo indígena hacia la insurgencia, hacia la oposición. La herencia es valiosa mas no en sí misma sino en cuanto propicia a la transformación.

Creo que el Congreso Indígena se configuró a partir de ideales más que a consecuencia de un análisis de la realidad o de un agotamiento o desfase de las condiciones materiales. Las denuncias y los acuerdos muestran apenas la cara del retraso social del Estado de Chiapas en relación al desarrollo general del país. Hubo que echar a andar fuerzas organizadas -el Congreso Indígena primero, organizaciones políticas después- para acceder a beneficios por los que se desencadenara la revolución de 1910. Los costos para estos pueblos han

sido diversos y dolorosos. Sin embargo pienso que los tránsitos pueden darse con menores costos sociales si tan solo priva la aplicación de inteligencia y sensibilidad en quienes ejercitan el poder. Las demandas de entonces, conquistas ya normales en otras partes del país, debieron y debieran ser realidad. Es hasta absurdo tener que pasar a la disidencia y al semiclandestinidad por banderas que bien pudieran ser empuñadas por el PRI. Pero también es absurdo deber de militar en el PRI para alcanzar respuestas y soluciones; el gobierno-partido-corporación. ¿Cuál debiera ser la propuesta actual de una oposición, de una organización popular o independiente? Lo ignoro. Creo que debe ir más allá de lo aparente e inmediato.

El Congreso Indígena, por escaso fondo, privilegió la lucha agraria. Si he de ser justo con el análisis histórico creo que esta pasión es hija de un empecinamiento: la voluntad de ciertos miembros de la misión de Bachajón por restituir tierras comunales al ejido de Bachajón. Lo muestra así la llamada *denuncia tzeltal*, publicada en los medios desde los años de 1972 (Estudios Indígenas, 1972), según queda señalado en punto anterior. Y no valoraremos en este lugar la procedencia o no de dicha reivindicación. (Las herencias llegan en paquete con saldos positivos y negativos y así deben ser asumidas). Tan sólo que la historia de México ha cambiado. ¿Cómo desconocer propiedades entregadas por las Leyes de Reforma aún sobre la existencia de Cédulas Reales? ¿Habría que desaparecer a todos los mestizos? ¿Por qué en San Gerónimo Bachajón, por ejemplo, existen ejidatarios (hablo de 1977) en posesión de 200, 400, 600 hectáreas y ejidatarios con 20, 10, 4 ó nada? La lucha por la tierra, es verdad, es motor pero también quimera. ¿Se sustentará en ella verdaderamente la identidad, como señala Ana Bella Pérez Castro? (1989, 170-173).

Campesinos colonizadores de la selva pueden testimoniar todavía cómo durante buena parte de su adolescencia y niñez desconocieron el uso y beneficio de la tierra. Fueron otros señores quienes les enseñaron el trabajo de la agricultura. Aprendieron que es bueno, es *alegre el ganar los beneficios de la tierra*. ¿Es eso muestra de una identidad? ¿Es inamovible la identidad? La tierra, pasión por el elemento, tan distante como nos parece a los habitantes de la vida moderna, mancha de sangre su corazón. Me parece que como bandera política es digna de una revisión a fondo. ¿Qué modelo de sociedad se puede construir a partir de la conquista de la tierra?

La incidencia en lo étnico, por la figura de Fray Bartolomé de Las Casas, por la participación misma de la iglesia, ofrecieron dificultades para que el Congreso se sumase a otros grupos y llegara a la concepción de clase. Existió una apertura hacia campesinos, en la zona de Margaritas. En el ejercicio con Quiptic se llegó a relación con otros grupos campesinos de Chiapas. Ignoro el desarrollo posterior de esa relación. Deseo fervientemente se haya roto esa

barrera preferencial hacia lo indio. Más todavía por los resabios que quedan de una inclinación paternal minusvalorativa que los degrada. Deseo sí el ejercicio político libre que les permita el acceso al bienestar al que tiene derecho toda la sociedad.

VI.- Anexos.

ANEXO I.

UNA CRONOLOGIA DEL CONGRESO INDIGENA.

Mes	Año	Actividad.
Agosto	1973.-	Patronato conmemorador del 500 aniversario del nacimiento de Fray Bartolomé de Las Casas, pide al Obispo de San Cristóbal la realización de un encuentro indígena conmemorativo de éste. La Diócesis de San Cristóbal acepta, condicionado el evento no como palestra para políticos sino como plataforma desde la que los indígenas tengan voz. Así, se fija el objetivo del Congreso Indígena: que los indígenas tengan voz. Se recurre a un grupo de asesores, agentes de pastoral en su mayoría, y se aprovechan las estructuras civiles y religiosas para hacerlo posible.
Octubre Septiembre	1973 a 1974.-	Juntas de indígenas, locales, regionales, municipales (=subcongresos) con el propósito de ir conjuntando y reflexionando la problemática de las comunidades.
Septiembre	1974.-	Asesores y delegados indígenas sintetizan el material y preparan la coordinación del evento.
Octubre 14-17-	1974.-	I Congreso Indígena Fray Bartolomé de Las Casas. Su lema: <i>Igualdad en la Justicia</i> . Ante autoridades civiles y religiosas y ante la opinión pública, los indígenas de cuatro lenguas hacen denuncias sobre cuatro cuestiones: tierra, comercio, salud, educación. Se toman acuerdos sobre las cuatro cuestiones.
Octubre. Enero	1974 a 1975.-	Fuertes represiones gubernamentales sobre los pueblos tzotziles y tojolabales. Congreso Indígena de la C.N.C. Nacen los Consejos Supremos de las etnias de México.

Noviembre	1974.-	Asesores más un número de quince delegados que en adelante harán las veces de coordinadores en sus zonas, planean el trabajo futuro: "luchar sobre los puntos más importantes de los acuerdos; sobre todo en lo agrario y comercio".
Marzo	1975.-	Curso de capacitación a la coordinación general. Temas tratados: historia de México, elementos de economía política, cuestiones básicas de organización, mística de trabajo.
Marzo Agosto	1975 a 1975.-	Repetición del curso en las comunidades.
Septiembre Octubre	1975 a 1976.-	Fortalecimiento de los movimientos regionales.
Noviembre	1976.-	Invasiones por recuperación de tierras en Huitiupán. Se manifiestan distintos intereses de trabajo en las zonas: agrario en la zona norte, de comercialización en la tojolabal. Renuncia el Secretario General. Se nombra nuevo Presidente y Secretario Generales.
Enero	1977.-	Replanteo de la estructura orgánica del Congreso Indígena. Se define como objetivos: A largo plazo: "El Congreso Indígena persigue el cambio del actual sistema socioeconómico por una sociedad en que no haya propiedad privada de los medios de producción". A corto plazo: conciencia proletaria Organización independiente. Programar luchas. Descubrir métodos. Mejorar la dirección.
Marzo	1977.-	Posiciones encontradas llevan a poner fin a lo que fue el I Congreso Indígena Fray Bartolomé de Las Casas.

Bibliografía

Anónimo.

1975

El Congreso Indígena. Conferencias en París. Mimeógrafo.

Anónimo.

1988

Los Zapatistas de Chiapas. San Cristóbal Las Casas, Taller de la Realidad Social.

Barre, Marie-Chantal.

1985

Ideologías indigenistas y movimientos indios, México, siglo XXI.

CENCOS.

1974

Documentos del Congreso Indígena de Chiapas. México.

Diocesano, Documento.

1979

El Congreso Indígena, San Cristóbal Las Casas. Diócesis de San Cristóbal.

Falz Borda, Orlando.

1973

Hacia una investigación participativa. Bogotá, Colombia, Ediciones de La Rosca.

García de León, Antonio

1978

Movimiento campesino y orígenes del poder político en Chiapas. Cuadernos Políticos No. 4, México.

González Esponda, Juan

1989

El Congreso Indígena de 1974; contexto y consecuencia, San Cristóbal Las Casas, Ponencia para el Congreso Internacional de Mayistas, copia mecanográfica.

Mejía Piñedo, María y

Sarmiento Silva, Sergio.

1987

La lucha indígena: un reto a la ortodoxia, México, siglo XXI.

Mestries, Francis

1974

Primer Congreso Indígena. México, Revista Cultura y Sociedad, año I, No. 2.

Morales, Mardonio.

1972

Opresiones tz'eltales denunciadas al Gobierno del Estado. (Denuncia tzeltal), México, Revista Estudios Indígenas, pp 65-79.

Pérez Castro, Ana Bella.

1989

Entre Montañas y Cafetales, México, UNAM.

Santiago, Jorge.

1980

El Congreso Indígena, San Cristóbal Las Casas, Revista El Caminante No. 26

Vargas, Javier.

1975

Estudio psicosociológico educativo entre los indígenas tzeltales, México, Trabajo de tesis.

**I Congreso Indígena.
“Fray Bartolomé de Las Casas”**

“Igualdad en la Justicia”

Mestries, Francis

1974

Primer Congreso Indígena. México, Revista Cultura y Sociedad, año I, No. 2.

Morales, Mardonio.

1972

Opresiones tz'eltales denunciadas al Gobierno del Estado. (Denuncia tzeltal), México, Revista Estudios Indígenas, pp 65-79.

Pérez Castro, Ana Bella.

1989

Entre Montañas y Cafetales, México, UNAM.

Santiago, Jorge.

1980

El Congreso Indígena, San Cristóbal Las Casas, Revista El Caminante No. 26

Vargas, Javier.

1975

Estudio psicosociológico educativo entre los indígenas tzeltales, México, Trabajo de tesis.

12 OCTUBRE	Llegada de los Delegados Tzotziles Tzeltales Cho'les Tojolabales
13 OCTUBRE 9.00	Bienvenida a los Delegados. Palabras del C. Gobernador, Dr. Manuel Velasco Suárez
11.00	La Tierra Ponencias en las cuatro lenguas Discusión por grupos Conclusiones en plenario
14 OCTUBRE 8.30	El Comercio Ponencias en las cuatro lenguas Discusión por grupos Conclusiones en plenario
13.00	La Educación Ponencias en las cuatro lenguas Discusión por grupos Conclusiones en plenario
15 OCTUBRE 8.30	La Salud. Ponencia en las cuatro lenguas Discusión por grupos Conclusiones en plenario
12.30	Estudio de conclusiones Generales del Congreso El Nuevo Fray Bartolomé de Las Casas.
5.30	Clausura. Palabras del C. Gobernador Dr. Manuel Velasco Suárez Fiesta.

San Cristóbal de Las Casas, 1974.

Auditorio Municipal.

CONGRESO INDIGENA

Antecedentes

El Comité "Fray Bartolomé de Las Casas", cuyo Presidente Honorario es el Gobernador del Estado, Dr. Manuel Velasco Suárez, ha venido organizando una serie de eventos para conmemorar el quinto centenario del natalicio de Fray Bartolomé de Las Casas. Uno de estos eventos es el presente Congreso Indígena.

El Comité "Fray Bartolomé de las Casas", cuyo Secretario Ejecutivo es el Lic. Angel Robles, Director de Asuntos Indígenas en el estado, pensó auxiliarse para la organización y celebración del Congreso en el Dr. Samuel Ruiz García, Obispo de San Cristóbal de las Casas y sucesor en el Obispado de Fray Bartolomé. El Sr. Samuel Ruiz para aceptar, expresó la condición de que fuera un Congreso de Indígenas y para indígenas; de ninguna manera un Congreso de tipo turístico, folklórico, ni mucho menos con tintes demagógicos.

El Comité tenía exactamente la misma idea y propósito por lo que dio manos libres para que el Sr. Samuel Ruiz organizara el Congreso de los Altos de Chiapas que sería de indígenas y para indígenas.

A su vez el Sr. Samuel Ruiz reunió a su equipo que trabaja en la base indígena para plantearle el proyecto. En agosto del año pasado se llegó al acuerdo de convocar a un grupo de indígenas de diversas comunidades para presentarles la idea y ver si a ellos les interesaría la celebración del Congreso, pareció que les agradó la idea, y así se constituyó un equipo coordinador formado por indígenas e indigenistas (o sea el equipo que trabaja en las bases) Y se empezó a trabajar con los cuatro grupos lingüísticos más numerosos de los Altos de Chiapas Tzotziles, Ch'oles, Tojolabales y Tzeltales.

Se pidió al Lic. Angel Robles-Secretario del Comité Fray Bartolomé de las Casas y Director de Asuntos Indígenas en el Estado, que fuera él quien citara a las autoridades indígenas para las reuniones previas. Y así se hizo. Ante un citatorio de la autoridad constituida, los indígenas acudieron a las reuniones.

Se programaron una serie de sub-congresos, que nos dieron la posibilidad de llegar a la base indígena, y de lograr que el Congreso fuera de ellos. Los indígenas tzeltales fueron los primeros en empezar el proceso, seguidos de los tojolabales y de los ch'oles, por último se sumaron también los tzotziles.

La dinámica que se siguió en estas reuniones regionales fue la siguiente: Se presentaba la figura de Fray Bartolomé, su pensamiento y su lucha; después se hacían breves reflexiones sobre la realidad actual del indígena con miras a provocar la reflexión de los grupos. En seguida pasaban a formar los grupos de reflexión, para volver de nuevo a la plenaria, a fin de exponer sus puntos de vista.

Así paulatinamente se fue llegando a la formulación de los temas del Congreso. Nombraron en cada grupo lingüístico los oradores que llevarían ante sus compañeros de otras lenguas lo que en cada grupo lingüístico habían acordado. Insistían en que a su Congreso deberían asistir las autoridades civiles pues bastantes cosas debían expresarles. Asimismo, concretaron los cuatro temas del Congreso: Tierra, Comercio, Educación y Salud.

Es interesante constatar que llegaron a ésto reflexionando en su realidad actual, como expresión de su angustia vivencial. Para formarnos una idea del proceso, los tzeltales -que fue el grupo que empezó a trabajar primero- se reunieron en octubre en Ocosingo 50 personas de diversas comunidades; en noviembre ascendió a cerca de 400 con mayor representabilidad; en febrero llegó a 500 con gran entusiasmo, pues esta reunión suponía para muchos dos o tres días de camino. Las reuniones de mayo y agosto, les hicieron sentir la fuerza que les daba la conciencia de su realidad, se percataron de la unidad de su grupo y de la paridad notable de sus problemas.

Estamos ahora ante el paso más importante del proceso, aunque no el final. La confrontación directa no ya de las diversas comunidades de un mismo grupo, sino la confrontación de problemas de los diversos grupos lingüísticos. De aquí saldrán los siguientes pasos que deban dar las Comunidades Indígenas en orden a lograr su liberación humana.

Se presentan a continuación las conclusiones ordenadas, a que llegaron los diversos grupos y que constituyen la base de las exposiciones.

INAUGURACION DEL CONGRESO INDIGENA

Octubre 13 de 1974.

9:30 Hrs.

Palabras de apertura del Lic. Pablo Ramírez: Sub-Director del Departamento Jurídico de Asuntos Indígenas.

Hermanos indígenas, compañeros que trabajamos por los indígenas, distinguidos visitantes:

El Señor Gobernador Dr. Manuel Velasco Suárez, va a asistir a este Congreso y a él le correspondería declarar inaugurado el mismo. Acepto, con nuestras reservas, la invitación tan honrosa que me hacen que como Secretario de la Dirección General de Asuntos Indígenas del Estado, como miembro del Patronato Fray Bartolomé de Las Casas, cuya Presidenta es la Señora Gertrudis Duby que está con nosotros; y como un compañero de ustedes, me honro en declarar inaugurado este Congreso que nos da la oportunidad de estar por algunos días con las Agencias más solemnes de nuestras comunidades, de estas comunidades a las que por compromiso personal, por compromiso humano, estamos vinculados.

Sería incorrecto decir que únicamente por seguir la política sincera del Señor Presidente de la República Lic. Luis Echeverría Álvarez y del Señor Gobernador del Estado Dr. Manuel Velasco Suárez, digo que sería incorrecto que por seguir esta simple política, nosotros nos hubiéramos entregado.

La intención de los dos máximos gobernantes del país y del Estado, la intención de las autoridades religiosas, eclesiásticas de Chiapas, la intención de todos nosotros que pensamos un poco en la gente, debe ser ausente de cualquier intención política. Es una entrega sincera y si se aceptan diferencias en la acción es únicamente por lo natural del ser humano.

Estamos viviendo una situación. Estamos con ustedes, para trabajar con ustedes, exijánselo, exijan de nosotros sobre todo honradez y solvencia; exijanlos cada día, cada momento. Estamos al servicio de ustedes; ustedes mismos hacen este servicio en sus comunidades para cada una de las personas que viven en los parajes.

El señor Gobernador del Estado vendrá dentro de unos momentos y él directamente podrá transmitirles el mensaje que tiene el Gobierno de Chiapas para todos ustedes. Yo únicamente les ruego que se pongan de pie para que en nombre del Gobierno Constitucional del Estado, en nombre del Señor Lic. Angel Robles Ramírez, director de Asuntos Indígenas del Estado, Jefe de Operaciones del Programa de Desarrollo Socio-Económico de los Altos de Chiapas, del Programa de ustedes, hagamos la Inauguración.

"Hoy, domingo 13 de Octubre del Año de Fray Bartolomé de Las

Casas, siendo las 9.33 minutos, a nombre del señor Gobernador del Estado Dr. Manuel Velasco Suárez, a nombre de la Dirección General de Asuntos Indígenas del Estado, Lic. Angel Robles Ramírez, mismo Jefe de Operaciones del PRODESCH; me honro en declarar solemnemente inaugurado el I Congreso Indígena en la Ciudad de San Cristóbal de Las Casas”.

**DISCURSO DEL C. GOBERNADOR
DR. MANUEL VELASCO SUAREZ**

**Pronunciado el 13 de octubre de 1974 ante el I Congreso
Indígena en San Cristóbal Las Casas, Chiapas.**

Queridos amigos y forjadores de nuestra base humana en Chiapas, este primer Congreso de ustedes tiene gran significado para todo nuestro estado. Chiapas es una población esencialmente rural, más de 400 mil hermanos indios forman la estructura humana que más debe interesarnos para servirlos, para respetarlos y dejarlos que ustedes mismos busquen los caminos por los que quieren que transitemos, quienes debemos servirlos.

Es muy grato para el Gobierno a mi cargo comprobar la conciencia de realidad que ustedes tienen y de la oportunidad que este año del V Centenario de Fray Bartolomé de Las Casas nos ofrece para hacer un análisis de qué es lo que ustedes quieren, ¿por dónde quieren caminar para alcanzar el progreso al que tienen derecho? ¿Quieren mantener sus culturas, fortalecerlas e incrementarlas, seguir siendo lo que son con la seguridad y el apoyo de los que debemos dárselo? Si lo que quieren es incorporarse al desarrollo económico del país, que esta incorporación sea como ustedes quieren, no impuesta, no debajo de las circunstancias que aparentemente pudieran atraerlos por las apariencias. Pues no es propiamente nuestra cultura que hoy llamamos occidental la mejor.

Debemos reconocer que en los usos y costumbres de ustedes hay mucho de positivo, y respetable. Y que la dignidad de la persona en ustedes se agiganta cuando comprobamos que suma un esfuerzo de más de 400 años, resistiendo el embate, la agresión de una serie de factores que no estuvieron a su alcance controlar. Pero nosotros obligados por la conciencia de un México, que tiene en sus orígenes la fortuna de contar con la cultura básica de un pueblo que no ha cedido a muchos factores negativos que tiene en la mente nuestra sociedad, sabemos, que dentro de ustedes hay con toda seguridad también manifestaciones de vigor espiritual que debemos fomentar en sus artesanías, su organización, su espíritu creador que a veces los hemos negado y su sentido de responsabilidad comunitaria que es ejemplar y que muchos no hemos sabido comprender.

Para que sea cierta esta acción nuestra, y podamos explicar lo que de este Congreso, redunde, para darles la seguridad y la confianza que ustedes exigen, que ustedes quieren, a la que ustedes tienen derecho, ojalá que podamos ofrecerles por lo menos esto: que ustedes sean los que escogan lo que quieren ser. Que no aparezca un Congreso manipulado por nosotros, que de ninguna manera se sientan cohartados en su libertad, que expresen su verdad como la

viven. Nosotros esperamos de aquí una lección que, si es difícil de aprender, habremos de llamarlos con toda humildad para saber cómo podemos realizar este camino que ustedes escojan.

Con este propósito, hemos de revisar aquí durante estos días del Congreso su estructura social, tal vez con la gran oportunidad de conocer qué similitudes, qué semejanzas tienen en el fondo los tzotziles con los tzeltales, con los tojolabales, con los choles, con los zoques y con los demás grupos étnicos. En qué han ido discrepando o cambiando y por dónde quieren que ocurran esos cambios -si es que son saludables- para su comunidad o, por el contrario, debiéramos rechazarlos. Muchos de los núcleos de los que partieron, que posiblemente sean aquellos que cambiaron forzados por la imposición, que no debe figurar más sobre sus principios, sobre sus orígenes, sino en la medida que ustedes lo deseen. Hemos de revisar también porque los secundaremos y estaremos pendientes de lo que ustedes digan acerca de su organización comunitaria, de la posibilidad de poder crear ciudades de producción colectiva, siempre y cuando esta concepción de producción exista ya en ustedes, y deba fortalecerse y quiera fortalecerse para que podamos así hacer las vías de comunicación que ustedes quieran, y no que dependan de programas que a veces dan un lucimiento aparente a las obras físicas, pero que no deben ser determinados por la soberbia de hacer las cosas, sino de cumplir con lo que ustedes quieran que se cumpla. De este modo tendremos también la posibilidad de contar con la mano de obra de ustedes, en lo de ustedes. Que nuestro esfuerzo no sea para nadie más que para ustedes mismos, que sea hasta la mano de obra nuestra la que se ofrezca en servicio a ustedes y esto conduzca a mejorar y tener la seguridad de esta comunicación.

Nada de lo que no se logre en el primer año de la vida y en los últimos meses desde el embarazo hasta que el niño nazca, se podrá lograr después, aún cuando pudiéramos contar con exceso de alimentos que conforten y hasta eso que se llama o quiere llamarse integración a la civilización occidental. Mucho mejor es que todos logremos un crecimiento armonioso desde el individuo, la familia y la sociedad, a que vaya a haber crecimiento económico de unos con detrimento de otros. Que antes con sus propios patrones de organización social no ocurría y ahora pudiera ocurrir, y llevados ustedes mismos del espejismo de lo que aparentamos nosotros, los ladinos, pudieran convertirlos y apartarlos a ustedes de lo que fue bueno. Hay tantas cosas buenas de ustedes. Cuando han condenado la prostitución y han retenido su moral intrínseca en la ética social que es para nosotros ejemplo, no debiéramos acercarnos a tocar sus organizaciones sociales porque con seguridad perderán más de lo que ganan. Que logremos también servirlos, para que si ustedes quieren mejorar sus pueblos con el agua potable, con el drenaje, con la organización urbana, con

el mejoramiento de sus viviendas, pero no imponiendo tampoco nada que no esté de acuerdo con lo que ustedes tienen y están acostumbrados.

Naturalmente que esto nos llevará a revisar cuál es la tenencia de la tierra, no es fácil de resolver. A medida que se ha dejado para resolver más tarde, se ha hecho un problema difícil. Pues cada vez es más serio porque se ha convertido en una enfermedad crónica de superposición, de añejamiento de problemas de traspase de ejidos, comunidades y de otros ejidos sobre los ejidos y hasta falta de respeto a la propiedad como ustedes la conciben. Esto va a requerir una revisión a fondo. Yo les ofrezco poner todo lo que esté de mi parte, que no siempre lo está porque hay toda una estructura legal, que a veces, no por ser legal, es la más justa. Debemos, ante todo, buscar la forma de reformarla.

De nuestras leyes de Nuestra Constitución, del Artículo 123, así como también en la Ley Federal del Trabajo. Se trata de tener interpretaciones muy abundantes para ustedes... con la condición de tener representantes de ustedes dentro de nuestros mismos tribunales para poder juzgar de los hechos de los medios y caminos que ustedes quieran para la estructuración de la realidad del trabajo. ¿Por qué no decirlo? De todos aquellos en lo que a veces nos sentimos juzgadores de la conducta, cuando posiblemente la determinante de la conducta de ustedes es muy distinta a la nuestra. Nosotros tenemos la osadía de querer juzgar cómo actúa una persona; porque nosotros creemos que estamos actuando bien, ya estamos partiendo de un error, sobre todo ahora, cuando con tanta frecuencia observamos síntomas de una sociedad enferma, que tal vez pueda sanar aprendiendo más de ustedes.

Quiero felicitar a los organizadores de este evento, de este Congreso que tiene en el fondo la intención mejor de que ustedes estén cerca, de que se entiendan más, que conozcan de sus requerimientos y de la fuerza de resolverlos.

A todos los que han participado, por su generosidad para entregar lo mejor de su tiempo, porque no puedo creer que en nadie haya la menor intención que no sea la mejor para servir.

Y a ustedes en especial por interesarse en sus problemas que son los nuestros, por interesarse por Chiapas, y por México, que tiene un muy serio asunto indígena, que es el de ustedes, y que con ustedes debemos resolver, para su gratitud y reconocimiento la seguridad de su mayor consideración deseando que alcancen con Fray Bartolomé de Las Casas como signo, la voz de la libertad y de la dignidad y que todos alcancen lo que tienen derecho a alcanzar.

Muchas Gracias.

DISCURSO SOBRE FRAY BARTOLOME DE LAS CASAS.

RESUMEN

Vida de Fray Bartolomé de Las Casas: nació en Sevilla, del otro lado del mar, en 1474, fue Obispo de esta Ciudad de San Cristóbal.

Primero vino a estas tierras un señor llamado Cristóbal Colón, el que atravesó primero el mar, vio mucha gente indígena, quedó admirado de nuestras costumbres, la tierra tan buena de los viejitos. Fue avisar a sus compañeros que vivían del otro lado del mar, les dijo que aquí habían tierra buena, y mucha gente desconocida.

En este tiempo nuestros viejitos tenían buenas organizaciones.

Tenían doctores, ingenieros, abogados, constructores. Tenían autoridades como nosotros las queríamos.

Vino con sus compañeros para conocer a la gente y para molestarla. Con ellos vino Fray Bartolomé de Las Casas, empezaron a molestar a los viejitos, a quitarles sus tierra, y hacerlos trabajar sin sueldo, y trajando duro durante todo el día. Nos quitaron toda nuestra organización que teníamos. Entonces todos los ladinos nos trataron como animales.

Fray Bartolomé de Las Casas vio que era muy mal lo que estaban haciendo sus otros compañeros, entonces empezó a defender a los indígenas porque también nosotros somos indígenas, pero somos los mismos cristianos tanto indígenas como cashlanes. Como eran bastantes los ladinos hasta lo querían matar a Fray Bartolomé. Porque nos estaba defendiendo.

Luchó bastante y les pidió a las autoridades del otro lado del mar, que dejaran de molestarnos los cashlanes, que hubiera una ley para que seamos todos iguales. Este Obispo estuvo viajando varias veces, viajó 14 veces hasta obtener la ley de que seamos todos iguales.

Precisamente, aquí en San Cristóbal, estuvo Fray Bartolomé de Las Casas en la defensa indígena.

Creo que todos conocemos esa iglesia que está a un lado de Santo Domigno, arriba del Sindicato, allí fue donde celebraba su misa Fray Bartolomé de Las Casas.

Nosotros, los indígenas, ahora es tiempo de que empecemos a pensar y a ver si de veras tenemos la libertad que dejó Fray Bartolomé de Las Casas.

Por que todos nosotros los indígenas tzotziles, tzeltales, choles y tojolabales vivimos en las serranías mientras todos los ladinos viven en la ciudad y tienen buenos ranchos y fincas.

Pero si nosotros exigimos derecho o queremos pedir nuestra tierra, no podemos. Es que ya nos quitaron nuestra antigua organización; por eso es que

ahora nos imponen hasta a nuestras autoridades y hasta las federales. Como en Chamula que hemos sufrido encarcelamiento por defender nuestros derechos de elegir nuestro Presidente Municipal. Las autoridades mandan soldados para que nosotros tengamos miedo.

Por eso mismo es que hay atropellos de los finqueros. Como en Altamirano que fueron quemadas sus casas por los mismos soldados sólo por pedir tierras.

Por eso hay atropellos que no respetan las costumbres. No es una autoridad como queremos.

Entonces, ¿dónde está la libertad que dejó Fray Bartolomé?

Hemos venido sufriendo la injusticia durante 500 años y seguimos igual.

O siguen las injusticias sobre nosotros.

O siempre nos quieren manejar como criaturas, porque nosotros somos indígenas.

O piensan que nosotros no tenemos derecho.

Bueno compañeros, ahora Fray Bartolomé de Las Casas ya no vive.

Sólo en su nombre hacemos este Congreso. El ya murió y ya no esperamos otro.

¿Quién nos va a defender sobre las injusticias y para que tengamos libertad?

Los ladinos yo creo que no nos van a defender.

El Gobierno, tal vez sí, o tal vez no.

Entonces, ¿quién nos va a defender?

Yo pienso que organizándonos todos nosotros podemos tener libertad y trabajar mejor. Nosotros tenemos que ser todos el Bartolomé. Entonces nosotros mismos nos vamos a defender por la organización de todos. Porque la unión hace la fuerza.

PALABRAS DE JUAN ORTIS INDIGENA MAME DE GUATEMALA, EN EL I CONGRESO INDIGENA EN SAN CRISTOBAL DE LAS CASAS, CHIAPAS.

Octubre 14 de 1974.

A nombre de sus hermanos de Raza expresó, entre otros, los siguientes conceptos:

- "La opresión es grande. Nunca nos vamos a dar a respetar si no nos unimos. La inquietud de unirse está ya en toda América Latina".
- "Los Indígenas de Guatemala estamos en proceso de reunirnos: de Quetzaltenango, de Quiché, de Cobán, de Huehuetenango, de otros puntos hemos trabajado en nuestro Primer Seminario de estudio en diciembre de 1973".
- "Hemos acordado que en las reuniones de indígenas, sólo indígenas haya"... "Hay temor de que lleguen ladinos espías".
- Ya pensamos en un bufete indígena, en doctores indígenas, en que nuestra gente al estudiar y progresar no resulte que ya no les importamos".
- "A nosotros los indígenas nunca se nos consultó para hacer las fronteras. Es el caso de nosotros los Mames. Nuestra raza está partida en dos; mames en Guatemala, Mames en el Soconusco de Chiapas".
- "En Sud-América, en Ecuador ya hay sindicatos, cooperativas de agrupaciones indígenas. Tal vez están ya más fuertes que nosotros".
- "Queremos unirnos con ustedes en un esfuerzo común para realizar algo... Tal vez nuestra lucha en Guatemala no la vamos a lograr sin ayuda de ustedes aquí, sin la ayuda de los indígenas de Sud-América".

Terminó diciendo: "Hablemos y caminemos juntos".

PONENCIA CH'OL.

LA TIERRA.

Antiguamente todos el territorio que ocupamos era de la Comunidad. Estamos en los municipios de Tila, Tumbalá, Salto de Agua, Sabanilla, Palenque y algunas Comunidades que se han ido a los Nacionales de Chilón y Ocosingo. No sabríamos explicar cómo y porqué se nos despojó de nuestras antiguas tierras comunales. Para el examen de nuestra actual situación nos vamos a fijar en estos tres apartados: las fincas, las colonias, (pequeños ejidos, y los ranchos.

A.- Las Fincas.

La situación de pobreza y miseria en que viven los ch'oles acasillados en las fincas es extrema. Esto se debe al sistema de trabajo que les imponen, a los sueldos de hambre, a las tiendas de raya, a la falta de medicina, al alcoholismo y al comercio.

Se trabaja de sol a sol con sueldos que no llegan a los 7 pesos por día. A partir de los 10 años, los niños deben empezar a trabajar con sueldos de 1 a 2 pesos al día. Estos sueldos no se dan en efectivo, sino en vale o mercancía o en trago. Esta situación no la conocen las autoridades laborales debido a la incomunicación en que vivimos. Hasta últimas fechas se empiezan a construir caminos. Se debe dar trabajo gratuito los domingos con el sistema que llaman *la página*. En tiempo de cosecha del café deben trabajar al igual que los hombres, las mujeres y los niños. En la finca no se da servicio médico al trabajador.

Los sembrados de maíz poco a poco se han ido convirtiendo en potreros. El dueño de la finca generosamente ofrece a sus peones una extensión grande, magnífica tierra para el maíz. La única condición que les pone es que juntamente siembren pasto. Así al año siguiente ese magnífico campo queda convertido en potrero. Vuelven a darles otro terreno al año siguiente. El indígena lo desmonta, lo prepara, siembra su maíz... juntamente con el pasto. Así al cabo de 4 ó 5 años la finca se ha convertido en ganadera ¿Y los acasillados de qué van a comer?. De esta suerte la emigración a nacionales ha sido masiva. Van huyendo del hambre y del hambre y de la miseria de las fincas. La tierra de sus padres que los vio nacer se queda para siempre atrás.

Como a pesar de trabajar de sol a sol nunca tienen para nada, deben pedir prestado. Generalmente piden en el tiempo de escasez de maíz, en julio o agosto. Si pidieron 100 pesos a más tardar en febrero deben pagar 200. El alcoholismo en estas circunstancias es el escape a la realidad.

Los finqueros continuamente están invadiendo terrenos a las pequeñas

colonias que se han logrado establecer. Y como el finquero tiene dinero, compra fácilmente a las autoridades agrarias y así los trámites se alargan indefinidamente o se resuelven en contra de los ch'oles.

En la finca a través de los intermediarios compran el café a los ejidatarios o a pequeños propietarios, con el sistema de un bulto de maíz de 50 kilos por uno de café. En julio o agosto el finquero entrega el bulto de maíz que a lo más vale 70 pesos y el ch'ol debe entregar en febrero el bulto de café que vale de 400 a 600 pesos.

B.- LAS COLONIAS.

Las colonias son pequeños ejidos que se han ido estableciendo en base a la legislación agraria actual. Pero no todas las colonias han logrado arreglar la tenencia de la tierra, debido a que los trámites en las oficinas de DAAC es sumamente lento. Gastos de viajes a Tuxtla que para nosotros son muy gravosos, pues la única comunicación es por avioneta. Además los Ingenieros piden mucho dinero para realizar sus mediciones y trabajos. Nos piden de 8,000 pesos en adelante. El Jefe de Zona para cambiar el comisariado, pide

* además, el pasaje en avión y la asistencia.

Tenemos muchos problemas internos debido a que la oficina agraria no soluciona los problemas, promete a los que dieron el dinero, pero no soluciona en justicia el pleito.

Existen muchas invasiones de los finqueros. Pasan años y años de trámite y no se arregla nada. Esto se debe a que las autoridades se venden al mejor postor.

Los Forestales piden mucho dinero. Si se pide el permiso no lo dan. Entre nosotros nos acusamos cuando alguien utiliza madera muerta. Viene la multa. Pero para los finqueros no hay multa, aún cuando destruyan el bosque para hacer potreros.

Las familias crecen, pero la tierra en vez de arreglarse se disminuye por pleitos o invasiones. A las viudas las despojan de sus parcelas.

Los comisariados se hacen mañosos pues aprenden a extorsionar a sus compañeros. Los ejidatarios no conocen la Legislación Agraria. El Jefe de Zona no los orienta, sino que desvirtúa la Ley y le da toda la autoridad al comisariado, lo que lo constituye en cacique.

Los ch'oles de Salto de Agua están inquietos y preocupados por el proyecto, que dicen, existe de hacer una presa en el Tulijá. Quieren que se les tome en cuenta.

* Se respetó el espacio en blanco existente en el original.

C.- LOS RANCHOS

Estos son pequeñas propiedades de 5 a 10 hectáreas que han comprado a las fincas muchos mestizos y algunos ch'oles. Muchas veces esos terrenos son chicos y de mala calidad, por lo que los choles deben ir a trabajar a las fincas en donde les dan sueldo de hambre. El producto que logran sacar: un poco de café, maíz, frijol, lo venden al finquero en circunstancias desventajosas. Acuden a la finca para pedir prestado con fuertes intereses.

Los ch'oles que tienen pequeña propiedad perciben que este sistema es una manera de enriquecimiento del finquero sin que tenga él mayores problemas.

Los rancheros mestizos invaden tierras ejidales, alquilan terreno de la comunidad sin que ésta lo sepa, ya que sólo se arreglan con el Comisariado. Así introducen sus abejas sin que lo sepa la comunidad.

Los ch'oles quieren denunciar ante sus compañeros y ante las autoridades que asistan al Congreso los siguientes hechos: En Sabanilla la actual Presidencia Municipal está pidiendo madera a todas las comunidades choles. Dice que será para hacer la clínica. Pero es mucha madera y la comunidad no tiene la seguridad de que sea para eso.

En la Colonia Jesús Carranza de Sabanilla desde hace tres años la comunidad sufre una invasión de un profesor de Tabasco. La colonia tiene decreto presidencial. El Departamento agrario ya tiene conocimiento de esta invasión, pero no resuelve nada. Se ha gastado mucho en trámites inútiles y el invasor continúa allí.

La Liga de Comunidades Campesinas en Tuxtla Gutiérrez tiene en sus oficinas a un ch'ol que se ha ladinizado, y encubre a los terratenientes.

PONENCIA TZOTZIL.

LA TIERRA.

La comunidad tzotzil es la que ha sufrido más la acción colonizadora e invasora de los ladinos desde tiempos de la Colonia hasta nuestros días, como aparece por las denuncias concretas que presentan ahora.

Quieren hacer notar que la lentitud y corrupción en el DAAC es la causa de invasiones, despojos y desorganización interna de las comunidades. A esta acción contraria a los intereses del indígena atribuyen en gran parte el que los finqueros tengan las mejores tierras y los indígenas las laderas erosionadas. Consideran que el gran aliado de la explotación ha sido y es el alcoholismo. Los que ven con más claridad la situación, ven que es necesario un trabajo interno de convencimiento de los mismos indígenas para que reaccionen contra el alcoholismo tan mezclado en sus tradiciones y costumbres.

Dado que muchas de sus tierras son pobres y erosionadas, se ven obligados a salir temporalmente a alquilar tierras ajenas como medieros (pagando el 50% de la cosecha al dueño). Asimismo deben salir temporalmente a las fincas cafetaleras donde les roban su fuerza de trabajo, les dan sueldo de hambre y reciben mal trato. Es el famoso problema de los enganchadores.

Perciben que la solución está en que les devuelvan sus tierras y así puedan trabajar en su propio terreno.

A continuación se presentan las denuncias que fundamentan lo dicho anteriormente.

I.

El ejido Lázaro Cárdenas del municipio de Huitiupán lleva 42 años luchando por su tierra. Existe resolución presidencial del 19 de agosto de 1964 publicada en el *Diario Oficial* el 20 de enero de 1965. No les han entregado 454 Has. porque la resolución afecta propiedades abandonadas por una propietaria, hay tierra nacional, pero detentada por Mariano Ruiz Ruiz. Denuncian al Ing. Manuel Gutiérrez Meneses del DAAC en Tuxtla que concedió amparo al falso propietario Mariano Ruiz Ruiz en contra de la resolución presidencial. Según oficio del DAAC en México se expresa que son propiedades que tienen certificado de inafectabilidad en trámite, lo cual no le consta a nadie y contraviene los artículos 203 y 204 de la Nueva Ley de Reforma Agraria.

En estos 42 años han gastado 420,840.00 pesos. Solamente 30,060.00 pesos en los últimos 3 años (14 viajes infructuosos a México). Son 85 capacitados los que han perdido las esperanzas de que la ley se aplique.

II.

Campo Santiago, municipio de Teopisca. Es una Colonia que se formó con algunos peones de origen Huasteco y de Oxchuqueros que compraron tierras. Actualmente son tierras ejidales con 25 capacitados y sólo 24 Has., en total, por lo cual tienen que salir a trabajar a tierra caliente, rentando tierras en propiedades a 3 horas de camino (Chenec'ultic entre otras). Los campesinos de Campo Santiago están rodeados de propiedades extensas, en gran parte baldías; estas son Santuario (Prop. Abraham García López 500 Has.); Chichihuistán (Prop. Ricardo Suárez González 1,800 Has.); San Isidro Chijilté y Chijilté Viejo (Prop. Felipe Robles) San José Siberia (Prop. Filemón Ortega 1,300 Has.) Chenec'ultic (Prop. José Ma. Alvarez Santiago, 1,700 Has.) y otras propiedades con extensiones no menores de 300 Has.

En el caso de Campo Santiago es aplicable el artículo 230 de la Ley de Reforma Agraria, en el cual el núcleo solicitante tiene derecho a que se afecten fincas en un radio de 7 km. El anuncio de esta solicitud de dotación fue publicada en el *Diario Oficial* No. 20010 Pág. 68 del 12 de abril de 1963. ¡Hace más de once años!. Hasta la fecha se siguen dando largas al asunto en el DAAC de Tuxtla Gutiérrez.

III.

La finca El Carmen, propiedad de Humberto Robles Videa está en la colindancia de Chenalhó con Tenejapa. Causa muchos perjuicios a los indígenas de las colonias Miguel Utrilla, Los Chorros y Puebla del municipio de Chenalhó. Invade tierras ejidales, cierra caminos y amenaza a los ejidatarios vecinos y a sus propios peones.

En las 2 colonias mete ganado a las milpas.

Tiene 18 peones acasillados que trabajan 13 horas diarias y les paga 2 pesos a cada uno.

Les vende por la fuerza, o a cambio de pago, carne agusanada de caballo o de terneros de 3 meses de edad que mata la lluvia. Por esta causa les acumula deudas, cobrándose a 35 pesos un pedazo de carne: un "kilo" de aprox. 750 - 800 gramos.

Presta dinero a interés de 8.5 a 15% mensual.

El 25 de marzo de 1974 mandó a apresar al campesino Alonso Hernández Tonjol de la colonia Puebla; el cual fue aprehendido por policías de San Cristóbal, sin orden de aprehensión y conducido a golpes (amarrado detrás de un caballo) a la prisión de San Cristóbal. El motivo: la acusación que le hizo el finquero Humberto Robles Videa, de que era autor de robo de ganado en

perjuicio de su finca.

El 24 de junio de 1974, una manifestación de un centenar de campesinos de la colonia Puebla llegaron a San Cristóbal, y con una manta que decía "Parejo Scotol, pedimos Justicia", se instalaron en el monumento a Fray Bartolomé de Las Casas. Ese día obtuvieron del C. Gobernador la promesa de que su compañero sería liberado. Salió de la cárcel un mes después. Sin embargo, no se ha castigado al finquero ni a las autoridades que ordenaron la arbitraria detención.

El ganado de la finca sigue perjudicando las milpas de las dos colonias y en el departamento de Asuntos Indígenas se les pide que den mano de obra GRATIS para cercar la finca, lo cual consideran injusto y peligroso pues el finquero y su hijo los han amenazado de muerte.

SOLICITAN:

a) Ampliación del Ejido Miguel Utrilla "Los Chorros", sobre esta finca y el Rancho San José Buenavista (ambos a menos de 3 kms., por lo cual es aplicable el artículo 203 de la LFRA).

b) Que las autoridades dejen de proteger a los finqueros.

PONENCIA TOJOLAB'AL

LA TIERRA

La comunidad Tojolabal se localiza en los municipios de Margaritas y Altamirano en número de unos 25 000.

La problemática que presentaron los Tojolabales en sus reuniones para el Congreso y que desean presentar a sus compañeros de otras lenguas, para buscar la unidad y mutuo apoyo, es la siguiente:

No encontramos en la autoridad agraria una respuesta eficaz a las solicitudes que hacemos. Por ejemplo en una de las colonias, desde 1948 estamos pidiendo ampliación y hasta la fecha nada se ha resuelto.

Vemos que nuestra palabra no tiene fuerza ante las autoridades. Cuando vamos a las oficinas no nos hacen caso, nos regañan, nos traen de un lado para otro. Pero no nos orientan para resolver nuestros problemas. En concreto señalamos que la Comisión Agraria Mixta parece estar funcionando para intereses ajenos a los indígenas. Así sólo gastamos nuestro tiempo y nuestro dinero en viajes y los problemas no se resuelven. Cabe notar que cada viaje nos viene costando a la comunidad más de 300 pesos.

Otra fuente de problemas son los abusos e injusticias de parte de los finqueros. Los mestizos poseen las mejores tierras, tanto para sembrar como para pastos de animales. Cuando necesitan pastura para sus animales tienen que pagar al mestizo 20.00 ó 30.00 pesos cada mes por cabeza.

O si queremos tener derecho de que nuestros animales entren a sus potreros debemos entrar a trabajar con ellos gratuitamente o con sueldos de hambre, o sea de 7.00 pesos por trabajador de sol a sol.

Si el ganado del mestizo entra a la milpa del indígena no paga los daños y el indígena no tiene posibilidad de prosperar en su demanda ante las autoridades judiciales. Se han dado casos en que los finqueros cercan sus potreros y tapan los caminos obligando al indígena a dar grandes rodeos.

Uno de los principales problemas está en que la poca tierra que poseemos es de mala calidad. No crece bien el maíz ni hay pastura para nuestros animales, que mueren en tiempo de verano. Y nos preguntamos, ¿a qué se debe que tengamos las peores tierras, dado que vivimos en estas tierras desde tiempo inmemorial y el mestizo es de reciente advenimiento?. Una pregunta digna de contestarse.

Queremos denunciar con toda claridad los abusos y engaños de parte de las autoridades. Hay muchos casos en que nos han engañado las autoridades de la Agraria, sobre todo los ingenieros, que piden dinero para realizar el trabajo. Ejemplos: en la Colonia Jerusalén, el ingeniero pidió 10,000.00 pesos.

Como la Colonia Guadalupe Victoria, Mpio. de Altamirano, se le dieron 2000.00 pesos al ingeniero y 2000.00 pesos al licenciado, no se recibió ninguna constancia, así se perdió ese dinero y no se arregló nada. Se dan casos, siguen diciendo, en que el ingeniero al medir, deja grandes predios sin medir y después los vende. Las tierras que separa son de las mejores. Esto pasó en la Colonia Guadalupe Victoria y en la Colonia 20 de Noviembre.

Sentimos que problemas internos nos dividen y la comunidad no encuentra apoyo ni orientación. En una comunidad con tierra comunal, pensaron pasar a la forma ejidal, nombraron sus representantes para hacer los trámites, pero estos engañaron a sus compañeros, vendieron la madera... y se ha creado un gran conflicto.

El 4 de agosto de este año en una Colonia del Municipio de Altamirano un indígena de otra colonia, mató a uno de nuestros compañeros que luchaba por la tierra. No hay nadie que aclare la situación, lo que crea incertidumbre, indignación y posibles represalias.

Los Tojolabales queremos dar a conocer a nuestros compañeros indígenas un hecho que en ningún país con garantías individuales se da. Esto fue lo que sucedió:

En la Colonia San Francisco, Municipio de Altamirano, está el grupo tojolab'al que llegaron a colonizar tierras nacionales cerca de la finca Livingston desde hace 5 años. Esas tierras las reclama la finca y no les dejaban poblar. El día 4 de marzo de 1974 en la madrugada cuarenta soldados del 46 Batallón de la XXXI Zona Militar con sede en Tuxtla Gutiérrez, rodearon el poblado y por boca del capitán Aranda Flores, se les comunicó que llegaban a desalojarlos según orden dada por el C. Gobernador del Estado. Como los campesinos desconocieron esta orden, los soldados los golpearon a culatazos, robaron sus pertenencias y dinero y quemaron sus 29 casas, así como los sembrados de maíz y frijol. Los soldados estuvieron siete días en la colonia, después de haber expulsado a los pobladores, ahuyentándolos y no dejándolos acercarse.

Los campesinos de San Francisco regresaron a poblar, piden se les de resolución presidencial para tener la propiedad ejidal de esas tierras nacionales (amparándose en el artículo 204 de la Ley de Reforma Agraria), y hacen responsables de esta injusticia a Federico Hernández (dueño de la Finca San Juan) que llevó a los soldados en su carro, a Walter Krondal Avendaño, Oficial Mayor de la Liga de Comunidades Agrarias de Chiapas, y a Alberto Agueda (que se dice dueño de esas tierras). En este caso se violaron muchos artículos de la Constitución, como el Art. 16 y el Art. 26 entre otros.

Existe una carta de la Vieja Guardia Agrarista al DAAC protestando y exigiendo indemnización.

PONENCIA TSELTAL

LA TIERRA

Antiguamente la tierra en donde vivimos la poseímos comunitariamente, como consta por los documentos antiguos, algunos de los cuales tenemos en nuestro poder. Los municipios que actualmente ocupamos son: Yajalón, Chilón, Sitalá, Ocosingo, Altamirano, Oxchuc, Tenejapa. Compartimos con otros grupos los municipios de Tila, Huistán, Chanal, Simojovel, Pantelhó y Palenque.

Actualmente la situación de la posesión de la tierra ha cambiado radicalmente, lo que nos ha llevado a una marginación inhumana, como en breve expondremos.

Presentando esquemáticamente nuestra situación actual, lo expresamos así:

- a) Tierras que se poseen comunitariamente y que están en proceso de legalización.
- b) Tierras comunales perdidas totalmente para la comunidad.
- c) Tierras nuevas en los terrenos llamados "nacionales" en la selva de Palenque, Chilón y Ocosingo.

a). Tierras comunales que están en proceso de legalización.

Nos sentimos desorganizados. No tenemos debidamente delimitadas nuestras parcelas, lo que es origen de pleitos internos. Desde 1935 estamos tratando de legalizar nuestras tierras y hasta ahora no se ha podido tener la documentación al corriente. Juzgamos que esto se debe a fallas de los responsables del Departamento de Asuntos Agrarios y Colonización.

Los ingenieros que nos envían nunca entregan el informe completo o bien porque no terminan sus mediciones, o bien porque se disgustan con los comuneros o ejidatarios. Piden mucho dinero en cada una de sus venidas. Cada ejidatario o comunero debe aportar 20 ó 30 pesos. Si por ejemplo en San Sebastián Bachajón, son 3 mil ejidatarios, se verá el monto de la dádiva. Con el agravante de que nuestras autoridades internas -generalmente jóvenes que saben algo de castilla- aprenden a extorsionar a sus hermanos y participan del botín. Si no hay esta cooperación, el ingeniero se enoja y no hace el trabajo, con lo que los trámites siguen durmiendo en las oficinas.

El jefe de zona del Departamento Agrario para cada trámite en que debe intervenir, sea para toda la comunidad, sea para solucionar un conflicto particular, exige también dinero aparte de sus viáticos y alimentación. Casi siempre deja a medio solucionar el problema, para tener oportunidad de sacar

más dinero. Por supuesto que nunca dan acuse de recibo de estas cantidades. Las llaman cooperaciones voluntarias. Así es imposible entablarles una demanda judicial.

Los Comisariados ante el mal ejemplo de los funcionarios, también cargan la mano a sus hermanos y se enriquecen a su costa. Otras veces, aunque obren correctamente, tienen que estar pidiendo la cooperación de los demás para hacer los trámites en Tuxtla y México. Ante la lentitud burocrática, los intereses creados y la inmoralidad de ingenieros y Jefes de Zona, los trámites no avanzan. Esto provoca que los ejidatarios y comuneros pierdan la confianza en sus autoridades internas y se les busque delito por ello.

Los Ministerios Públicos y los Jueces conocen de causas que no les corresponden para sacar dinero. Muchas veces intervienen en causas netamente agrarias. Y paga multa el acusado y el acusador, por supuesto sin que se les dé acuse de recibo. Es generalizada esta costumbre de pedir dinero a los dos, haya o no haya culpa, en todos los procesos judiciales. Esto provoca un desprestigio de la autoridad constituida y una serie de problemas internos de la comunidad: resentimiento, venganzas, odios y aún muertes.

El Forestal es otro capítulo de explotación. Es verdad que muchas veces no sabemos cuidar nuestros bosques, no conocemos el valor que tienen. Nadie se preocupa por orientarnos, no existen campañas de las autoridades forestales encaminadas a mostrar al indígena lo que tiene, ni a enseñarle la importancia del bosque. Lo que sí es muy eficaz es la represión. Año con año debemos pedir permiso para nuestro maíz, y se pagan fuertes cantidades. Si pedimos permiso para cortar monte alto, no se da. Y se nos castiga si utilizamos madera muerta.

Esta situación caótica tiene por resultado, además del empobrecimiento sistemático de las comunidades, el origen de muchos conflictos internos que han cortado ya muchas vidas, resentimientos y odios entre *nosotros*. Da origen a que personas ajenas a la comunidad con fuertes intereses económicos *invaden tierras* por el sistema de simple invasión, o de engaño por el comercio, el alcoholismo o los préstamos de dinero. Por lo señalado anteriormente es imposible llegar a una solución legal y expedita.

Otro capítulo que viene a complicar el asunto es la ignorancia de la legislación vigente. No conocemos nuestros deberes ni tampoco nuestros derechos, lo que hace posible que tanto ingenieros, como Jefes de Zona y autoridades judiciales, se aprovechen de esta ignorancia. Asimismo caemos en manos de licenciados sin conciencia que en vez de orientarnos, nos explotan más.

Queremos hacer una clara denuncia del modo como nos tratan en la Comisión Agraria Mixta. Sobre todo el Ing. Enoch Cruz, además de insultarnos

y demorar nuestros asuntos, recibe dinero de los que nos han invadido o resuelve los conflictos internos en base a quien dé más dinero.

Los ejidatarios y comuneros han sido muy explotados por la sistemática introducción de aguardiente y cerveza, y en esto nosotros mismos hemos tenido la culpa por no dominarnos y no caer en la cuenta del instrumento de explotación que es el aguardiente. Pero las autoridades no se esfuerzan por ayudarnos a solucionar este problema.

La ignorancia de la ley nos lleva a no conocer el mecanismo interno del ejido; generalmente se cree que la autoridad máxima es el comisario con lo que se refuerza el caer en manos de un cacique. Son pocos los ejidos en donde ya empiezan a funcionar las asambleas como suprema autoridad interna.

Las tierras se empobrecen, los bosques se destruyen, los productos agrícolas no se aprovechan debidamente. Se necesita promoción agrícola, enseñanza en nuestra lengua. Exigimos que el criterio no sea el acumular riqueza unos cuantos, sino el bien de las comunidades, la conservación del suelo, la explotación racional de nuestras riquezas.

b). Tierras comunales perdidas totalmente para la Comunidad.

La comunidad de Yajalón y la comunidad del poblado de Chilón han perdido *totalmente* su tierra. A las comunidades de Sitalá, de Guaquitepec, de Ocosingo y de Petalcingo se les ha despojado de sus mejores tierras. La problemática que presentan los diversos grupos es la siguiente:

A partir de mediados del siglo pasado se les fue despojando de sus tierras. El sistema que se siguió fue la invasión directa, el alcoholismo, el engaño, las deudas, el compadrazgo.

Los indígenas dueños de las tierras pasaban a ser “acasillados”: es decir trabajadores de las fincas con residencia permanente en ellas. Sueldos de hambre, trabajo gratuito los domingos, explotación de mujeres y de niños, tienda de raya y alcoholismo generalizado. En estas regiones totalmente aisladas sin vías de comunicación hasta hace cuatro años, la ley del más fuerte, del más rico, fue la que imperó e hizo posible el despojo total o casi total. Hace tres años las comunidades de los municipios de Chilón y Sitalá, presentaron una amplia denuncia al Gobernador de su situación desesperada. A raíz de esa denuncia las autoridades agrarias, laborales y judiciales han tenido la oportunidad de conocer en detalle las diversas situaciones. El hombre y la explotación continúan, pero la solución de los problemas -como se verá en las denuncias que se presentan aparte- no se ve para cuándo se solucionan. Nuestra angustia es que todo tiene un límite, y buscamos ardientemente la solución justa, legal, y pacífica.

Actualmente los finqueros invasores están transformando las tierras laborales en explotaciones ganaderas, con lo que han convertido las tierras aptas para la agricultura en potreros. El efecto inmediato ha sido el hambre y la huida a la selva en busca de tierras, abandonando sus poblados, disgregando las familias, afrontando mil penalidades.

Los que aún permanecen son los más pobres, atados en servidumbre a sus dueños, con sueldos de hambre y sumidos en el alcoholismo. Sin escuelas, sin atención médica, son presa de epidemias y así vienen a ser los más oprimidos de los grupos indígenas.

Como se verá en el caso de la finca San Vicente del municipio de Ocosingo, están expuestos a ser asesinados impunemente si se atreven a reclamar sus derechos. Es tal el miedo a los finqueros, que muchos han buscado llegar a un arreglo con ellos de no agresión a través de la institución del compadrazgo. Estos grupos indígenas son los más expuestos a la explotación por el alcoholismo, los préstamos y la manipulación. Ellos siempre están endeudados y aún cuando trabajen de seis a seis jamás mejoran en nada.

Está por demás indicar que la mayoría de ellos ignoran las posibilidades que les da la legislación agraria, y los que se han arriesgado a buscar solución por este cambio se han encontrado con un laberinto imposible de solucionar por las presiones de los finqueros y la corrupción en la administración.

Les da tristeza ver que sus tierras se acaban, sus bosques se talan impunemente, pues tal parece que para el finquero no existe la Forestal.

En las denuncias más pormenorizadas se explica la situación y problemática de cada grupo en particular.

c). Tierras nuevas en los “nacionales”. (Selva de Ocosingo, Chilón-Palenque).

Los grupos que han huido a “nacionales” por el despojo de sus tierras, por los problemas internos de las tierras comunales en donde hay una acción congruente del Departamento Agrario, o de la acción judicial, presentan la siguiente problemática:

Sufren las mismas dificultades que el grupo a). En cuanto a sus relaciones con el Departamento Agrario. Explotación inmisericorde de parte de ingenieros y jefes de zona. Solamente que al poseer ahora tierras alcanzan a pagar lo que se les pide. Denuncian con la misma energía estos abusos, y esperan ahora sí seguros en su nueva posesión.

Dada la cantidad de gente, que ha huido, los nuevos ejidos (colonias) están saturándose y se prevé que pronto surgirán problemas serios en estos grupos, se prevé que continuará la política de alargar trámites --a costa de la paz

internacional-- y de obtener pingües resultados los administradores públicos.

Por esta saturación y la falta de solución a los problemas que surgen, se da el fenómeno de ejidatarios indígenas que están en continuo peregrinar en busca de un lugar de asentos. Les preocupa el hecho de que aquellos a quienes dan cargos en la comunidad, como agentes y comisariados, se convierten en explotadores. Ellos piensan que se debe a que aprenden rápidamente el camino de extorsión que les muestran los responsables del Departamento Agrario. En muchas de estas colonias no han recibido una adecuada formación agraria por lo que piensan que la máxima autoridad interna es el Comisario y no la Asamblea, con lo que se agudiza el caciquismo.

También son sensibles al hecho de la desorganización social en que viven, pues las colonias están formadas por indígenas que provienen de diversos grupos y tradiciones, incluso, diversas lenguas. Esto provoca distanciamiento y problemas agudos de difícil solución. Es uno de los tantos problemas que deben afrontar al abandonar el sitio que los vió nacer.

Les introducen cantinas y se vende mucha cerveza. Aunque muchas colonias han reaccionado positivamente contra esta explotación, no sienten el apoyo de las autoridades y maestros. Incluso existen algunas fincas estratégicamente enclavadas en la selva que son una fuerza de explotación, como por ejemplo la finca el Diamante, localizada en los límites de los municipios de Ocosingo y Chilón, rodeada de pequeñas colonias a quienes explota en el comercio, en la venta de aguardiente y en continuo intento de invasión de terreno.

Desean conocer la Legislación Agraria y el modo de utilizar mejor sus tierras y conservar sus bosques. Creen que no basta en la acción negativa de la Forestal que obra a su modo de ver en forma arbitraria e injusta. Grandes compañías explotan sus maderas preciosas, mientras ellos reciben multas y prohibiciones.

Se presentan algunas denuncias concretas.

DENUNCIAS TSELTALES

Se presentan las siguientes denuncias:

1. Finca San Vicente, Mpio. Ocosingo
2. Guaquitepec, Mpio. Chilón.
3. Poblado Chilón, Mpio. Chilón.
4. San Sebastián Bachajón, Mpio. Chilón.
5. Colonia Tacuba, Mpio. Chilón.
6. Santa Cruz de la Reforma, Mpio. Sitalá.
7. Chabeclum Jutula, Mpio. Sitalá.
8. La Laguna, Mpio. Altamirano.

I.

Finca San Vicente, Mpio. de Ocosingo, dueño de la finca: Belisario Castellanos y su mujer Juana Morales de Castellanos.

El 20 de agosto fue encarcelado el hijo de Florentino, trabajador de la finca que ya no quería trabajar allí. Son 10 familias acasilladas en la finca. Coincidió la captura con la reunión tzeltal en Ocosingo, preparatoria de este Congreso. Acudió un gran número de los congresistas a la Presidencia Municipal, y se logró la libertad del muchacho, pues no existe ningún delito. Acudimos a Tuxtla Gutiérrez, ante la Procuraduría para pedir se hiciera una investigación ante el dueño de la finca, ya que sí había algún delito era del finquero por retener sueldos y privar de la libertad arbitrariamente. Se nos dio un oficio citando al finquero. Filemón García, trabajador de la finca, fue quien llevó el oficio acompañado de los restantes trabajadores. Era el día 24 de agosto. No íbamos en plan de pleito, no llevábamos armas. Nos presentamos muy de mañana para recibir las órdenes de trabajo. Filemón le presentó el oficio, pero Belisario no lo quiso recibir y se mostró muy disgustado por los tránsitos que habíamos hecho. Filemón le dijo que si no recibía el oficio en su mano, se lo dejaba sobre la mesa, ya que el oficio se refería también a los sueldos de hambre que recibían y que les adeudaba. El sueldo era de 25 centavos diarios; al que menos se debía eran 20 semanas de trabajo y al que más era de 40 semanas. En esto intervino la esposa Juana Morales de Castellanos incitando a su esposo a que le diera un tiro a fin de que ya no lo molestaran. Belisario amenazó con su pistola a Filemón, quien no pensó fuera a hacer uso de ella; de nuevo intervino la mujer diciendo qué era lo que esperaba, que la cárcel era para los hombres no para las mujeres. Belisario entonces le dio cinco tiros a Filemón quien quedó muerto al instante.

Los compañeros de Filemón salieron huyendo pues no tenían como defenderse. Belisario se dio a la fuga. El Ministerio Público de Ocosingo ha seguido una política moratoria. La mujer de Belisario, Juana Morales, no solamente está libre, sino que se le ve públicamente en Ocosingo, entra, sale y platica largamente con el Ministerio Público. En cambio a los testigos indígenas se les toma declaración muy poco a poco buscando la manera de que la acción judicial prescriba. Existen actas del Agente Municipal de Carmen Pataté, existen cartas al Ministerio Público, de Ocosingo, existe carta al Sr. Gobernador. La única respuesta del Sr. Gobernador consistió en un telegrama al Director de Asuntos Indígenas en el Estado, a fin de que investigara. A su vez el Director de Asuntos Indígenas acudió a la Procuraduría pidiendo se hiciera la investigación del caso. Ya va para dos meses y nada sabemos. Exigimos se haga justicia. Queremos saber con quién está el Gobierno, si con los finqueros, que son unos asesinos, o con los indígenas que estamos oprimidos por todas partes.

II.

A raíz de la denuncia que se presentó al Gobernador del Estado el 10 de Noviembre de 1971, y de la audiencia que nos concedió el 12 de abril de 1972, se inició el proceso de restitución de tierras que nos había negado en tiempos del presidente Adolfo López Mateos. La base de nuestra petición está en las escrituras primordiales que tenemos de 1751 en donde consta que lo que actualmente poseen los ladinos son tierras de la comunidad. La escritura declara abiertamente que en toda esta región "no había ni español ni ladino que justificara las tierras" por lo que citó a los principales de los pueblos circunvecinos de Cancuc, Tenango, y Sibaca. El documento está en las oficinas del DAAC. Sin embargo el ingeniero que acaba de visitarnos quiere desviar el proceso y nos trata de desorientar diciendo que la restitución ya fue negada, que lo que procede es simple ampliación. Es decir una sopa de nuestro propio chocolate. Somos más de 350 capacitados que necesitamos nuestra tierra, y sólo 9 familias ladinas que nos han invadido. Pedimos que se aceleren los trámites y que el ingeniero Enoch Cruz no vuelva a distorsionar el trámite como en la otra ocasión.

III.

El poblado de Chilón ha venido luchando desde 1935 para alcanzar la restitución de sus tierras ahora totalmente perdidas. Serapio Vilchis, recién fallecido, batalló durante años y sufrió lo indecible en amenazas y represalias de parte de los finqueros. Nunca prosperó su acción. A raíz de la denuncia presentada

al Gobernador se reinició el proceso. Se tomó como base jurídica un plano del "Ejido de Chilón" de principios de siglo. Pero ya para entonces estaba muy invadido. Poseemos algunos testimonios del siglo XVIII en que consta la existencia de la comunidad chilonera. Ya para principios de este siglo se habían pedido los terrenos de la selva. La propiedad indígena iba de lo que ahora es la finca Verapaz hasta las márgenes del río Masaniljá incluyendo las cascadas de Agua Azul. Colindaba con Sitalá, San Sebastián Bachajón y Yajalón. Pero no vemos que la cosa cambie y si el departamento agrario no pone empeño, si la Comisión Agraria Mixta continúa su política de favorecer a los finqueros, pasarán largos años. Nuestra tierra está destrozada, cada vez hay menos bosques, pues los finqueros están empeñados en convertirlo todo en potrero. Su única defensa, que por lo visto es muy eficaz, es lograr un documento de inafectabilidad ganadera. Pero nosotros pedimos restitución. Nuestra población ha ido huyendo de las fincas y del hambre a tierras "Nacionales". Actualmente tenemos que acudir a la asistencia pública para conseguir un poco de maíz. Es irónico: mientras el indígena se muere de hambre, las vacas engordan y se van. Denunciamos las múltiples represalias de los finqueros quienes ya conocen a la perfección los medios de soborno y de intimidación. Presentamos ante nuestros compañeros el hambre que estamos padeciendo desde hace ya muchos años.

IV.

Los ejidatarios de San Sebastián Bachajón queremos presentar a nuestros compañeros indígenas la denuncia de invasiones que sufrimos en estas tierras comunales. A pesar de llevar muchos años de tratar de poner en orden nuestros papeles ante la autoridad agraria esto no ha sido posible hasta la fecha por la lentitud de los trámites en el DAAC. Esto ha favorecido directamente a los mestizos que han invadido nuestras tierras. Existen dos grandes invasiones. La primera es la que colinda con las tierras comunales de Chilón, perdidas para los chiloneros hace tiempo. Los ladinos han abarcado más y más terreno. Así las fincas de Trajala, Tenojib, Delicias, Las Palomas, Santa Anita, están incrustadas en nuestro ejido. Actualmente está en trámites ante el DAAC la devolución de nuestras tierras a raíz de la denuncia que se presentó al Sr. Gobernador en noviembre de 1971. Los que viven en terrenos de Tenojib y Delicias sufren lo indecible de parte de los finqueros. Como no los han podido correr, toman represalias contra ellos. El finquero dice sentirse muy seguro, pues los trámites son tan lentos que espera acabe esta administración para que en la siguiente obligarlos a salir. La segunda gran invasión de tierras que sufrimos está localizada en terrenos que están en las márgenes del río Tuliljá. Tenemos

el documento antiguo que claramente atestigua que esas tierras estaban habitadas por bachajontecos. Actualmente nos han despojado de la parte más rica y plana. El ingeniero ha hecho mil estratagemas para no llegar a medir estos terrenos, pero nosotros continuamos con nuestro empeño de probar la verdad de lo que afirmamos. Nos urge que se legalice a la mayor brevedad posible nuestro ejido y que nos devuelvan el terreno despojado, pues nos es imposible organizarnos y evitar mil pleitos y dificultades entre nosotros. Muchas veces nos encontramos entre la espada y la pared por no poder solucionar legalmente los conflictos y somos pasto fácil de ingenieros, Jefes de Zona y Autoridades Judiciales.

V.

La Colonia Tacuba está localizada en el municipio de Chilón. Desde 1964 estamos pidiendo ampliación de ejido. Nuestra solicitud salió en el Diario Oficial del Estado desde hace diez años. Pero la Agraria Mixta no mueve un dedo para llevar a efecto los trabajos que conforme a la ley debe hacer cuanto antes. En viajes a Tuxtla Gutiérrez ya hemos gastado cerca de 4 000 pesos y la comunidad ya se cansó de tanto gasto inútil. Tenemos ya un altero impresionante de constancias en la que se nos dice invariablemente "en cuanto se cuente con un ingeniero disponible se les enviará para hacer el estudio respectivo". Más de diez años de constancias. No se puede alegar que no haya terreno, pues estamos rodeados de grandes fincas que antes pertenecieron a las tierras comunales de Sitalá. Además no hay disculpa alguna para que ni siquiera se envíe al ingeniero para los estudios requeridos. Las consecuencias son fatales, pues materialmente ya no cabemos en la colonia, y esto es origen de conflictos internos muy fuertes. Nos estamos arrebatando unos a otros las insuficientes parcelas, debido a que los finqueros tienen bien pagados a sus empleados de la Comisión Agraria Mixta.

VI.

Santa Cruz la Reforma está en el municipio de Sitalá. Llevamos 18 años de estar pidiendo dotación de tierras y pedimos la afectación de fincas que en otro tiempo pertenecieron a las tierras comunales de Sitalá. Todos los que pertenecemos al poblado hemos nacido allí y nuestros abuelos aquí están enterrados, pues aquí nacieron también. La situación laboral en que estamos ya fue denunciada al Sr. Gobernador desde noviembre de 1971 y es bien conocida de las autoridades laborales. Pero los dueños de las fincas tienen un gran protector en el Ing. Enoch Cruz quien impide en la Agraria Mixta cualquier

avance del expediente.

Durante más de un año estuvo perdido el expediente, el mes pasado nos aseguraron en la Consultoría por Chiapas en la ciudad de México que ya había aparecido. Pero 18 años es demasiado y nuestra situación es desesperada. Por eso lo hacemos del conocimiento de nuestros compañeros.

VII.

Chabec'lum Jutula es un poblado que ha sido víctima de las arbitrariedades de el Departamento de Asuntos Agrarios en Tuxtla Gutiérrez y de los finqueros. Actualmente estamos sitiados por hambre y se ha incitado arteramente a un grupo de nuestros compañeros Tseltales para hacernos imposible la vida. Llevamos cerca de 20 años solicitando dotación de tierras. A raíz de la denuncia presentada al Sr. Gobernador en 1971 se reanudó el trámite de nuestra solicitud que estaba congelada en la Agraria Mixta. Somos de la comunidad sitalteca que perdió sus amplias tierras comunales. Trabajábamos en las fincas de los invasores. Aquí hemos vivido siempre. Resolvimos pedir dotación de tierras pues la vida en las fincas es inhumana a raíz de la denuncia de 1971, nuestro expediente ha corrido la misma suerte que el expediente de Sta. Cruz. No estamos dispuestos a ceder pues estamos seguros de la justicia de nuestra causa. Lo malo está en que el DAAC en Tuxtla Gutiérrez, en particular la Agraria Mixta a cuyo frente está el Ing. Enoch Cruz, no se preocupa por los intereses del indígena, sino por los intereses del finquero. Con el agravante de que nosotros no hablamos el castellano e ignoramos los caminos legales más conducentes. En vez de encontrar orientación y ayuda, nos defraudan y engañan. Juntamente con los de Santa Cruz estamos luchando. Queremos hacerles conocimiento de nuestra situación verdaderamente trágica.

VIII.

La Laguna, municipio de Altamirano. Los campesinos tzeltales de La Laguna tienen tierras comunales (1,440 Has.) y su pueblo se fundó hace más de 100 años, después de que los ladinos de Altamirano los corrieron de la cabecera. Ahora hay problemas porque los abuelos vendieron parte de las tierras comunales a un finquero (Finca Pimienta, propiedad de Conrado Solís), que vendió a otros finqueros.

Otros problemas son las compañías madereras que prácticamente roban las riquezas forestales de las comunidades. El maderero Rodolfo Lobato, de San Cristóbal de Las Casas, tumbó 2,000 árboles de La Laguna a razón de 60 pesos por árbol, (o sea, 120,000 pesos). El arreglo se hizo con 2 representantes y a

espaldas de 170 padres de familia que no están de acuerdo porque no vieron ni quinto, sólo el ofrecimiento de que se iban a dar 2,000 pesos para la escuela.

Los arreglos con los madereros han sido desventajosas para la comunidad y sin aprobación de la Asamblea General. En el Art. 138 fracción II, Inciso C de la Ley de Reforma Agraria se establece que la explotación comercial y de los bosques deberá hacerse por toda la comunidad y con aprobación de la Asamblea General, siempre y cuando los acuerdos sobre pagos les convenga a los campesinos.

Esta situación con los madereros es la que priva en toda la zona de la selva de Ocosingo, Chilón y Palenque.

LA TIERRA

PROBLEMAS CON FINQUEROS.

1. Invasión y despojo.

- Todos - Muchos finqueros están invadiendo tierras.
- Todos - Hay muchas tierras que eran comunales que ahora son fincas como sucede en:
- Tzeltal - Chilón, Yajalón, Ocosingo, Sitalá, Guaquitepec, sólo por poner ejemplos.
- Todos - Meten ganado a los ejidos.
- Todos - Ellos se creen con derechos de cerrar los caminos.
- Todos - Y es que los finqueros sintiéndose poderosos compran a ingenieros y autoridades.

2. Uso de la tierra.

- Todos - Así los finqueros con mucha tierra se convierten en ganaderos, y la tierra buena la usan para pastizales.

3. Explotación del trabajo y engaño.

- Todos - Nos pagan salarios muy injustos y nos hacen trabajar de sol a sol.
- Tzeltal - Un ejemplo de salario es el de San Vicente donde pagan \$ 3.50 a la semana, y además debe 20 y 40 semanas de trabajo.
- Todos - Muchas veces nos pagan con trago o mercancía.
- Todos - Y con el trago que ellos venden nos engañan.
- Choles - Para el obrero no hay medicina.
- Choles - Hacen préstamos con interés de 100% en 7 meses.

4. Situación de acasillados.

- Todos - Los acasillados son los más pobres de todos los campesinos e indígenas.
Son esclavos de las fincas.

5. Violencia y crimen para imponerse.

- Todos - Los finqueros están acostumbrados a usar la violencia y el cri-
/esp. Tzeltal, en para imponerse, pues saben muy bien que ellos no son cas-
Tzotzil tigados, porque tienen manera de defenderse.

DENUNCIAS

- Tzeltal - Asesinato e injusticia en San Vicente, Ocosingo.
Tojolabal - Asesinato del comisariado. Guadalupe Victoria.
Tojolabal - Invasión del ejército y quema de casas en San Francisco.
Tzotzil - Finca "El Carmen", Chenalhó; Col. Puebla y Los Chorrros.

SOBRE LA TIERRA.

- Todos - Nos hace falta tierra. Es insuficiente. Por eso muchas veces:
Todos - Tenemos que ir a rentar tierras, o
Todos - Tenemos que engancharnos en las fincas.
Todos - Y es que nos han dejado las tierras más malas. Tierras de mala
calidad para nuestros cultivos.
Tzeltal - Y como se da el problema de muchos que no tienen tierra, por
eso andan buscando, e invadiendo.

PROBLEMAS CON LAS AUTORIDADES

1. Funcionarios y autoridades.

- Tzeltal - Funcionarios de DAAC, Agraria Mixta, Jefes de Zona foresta-
Tzotzil les, jueces, ministerios públicos, y comisariados, nos explotan
Tojolabal y nos engañan.
Chol.
Tzeltal - Por eso la comunidad no tiene confianza en las autoridades.

2. Con DAAC y la Agraria.

- Tzotzil - Hay lentitud y corrupción en el DAAC. DENUNCIA: Card.
Tzeltal Huit.
Tojolabal - La agraria nunca termina sus trabajos y planos.
Chol.

- Todos - Todo esto trae gran pérdida de tiempo y de dinero para los campesinos.
- Todos - Ingenieros de la agraria exigen dinero.
Hay ingenieros que piden de \$8 000.00 en adelante.
- Tojolabal - Ingenieros venden a propietarios parte de la tierra que miden, y que corresponde a la comunidad.
- Tzotzil - Porque los ingenieros sólo prometen y ayudan a los que les dan dinero.
- Ch'ol
- Ch'oles - Por eso nosotros afirmamos que la tenencia de nuestra tierra no se arregla, porque es una mina de ganancia para los de la Agraria y el DAAC.
- Todos - Porque las autoridades están vendidas al mejor pagador.
- Tzetal - Con todo esto, tenemos pleitos internos que son producto de que no se resuelven nuestros asuntos, y no conocemos límites.
- Tojolab'al
- Ch'oles

3. Con el Jefe de Zona.

- Ch'ol - El Jefe de Zona también de muchas maneras explota, pero por ejemplo citamos, como en la zona ch'ol, pide \$ 1 000.00 por cambio de comisariado.
- Tzeltal
- Tzotzil
- Tojolabal

4. Con el Forestal.

- Todos - El Forestal es otra autoridad abusiva. Para poner un ejemplo citamos: cómo a los campesinos nos pide multas, nos pide dinero, pero no es así con los ricos y poderosos.

5. Consecuencias en la Comunidad.

- Ch'oles - Todo esto trae como consecuencia que los comisariados se hacen mañosos y explotadores de su comunidad, enseñados por ingenieros, jefes de zona, forestales.
- Tzeltal
- Tojolabal
- Ch'ol - Conocemos compañeros indígenas, como el caso de un ch'ol que trabaja en la Liga Agraria y es un explotador de sus compañeros.

IGNORANCIA .

FALTA VERDADERA EDUCACION ACERCA DE LA TIERRA

1. No conocemos la Ley Agraria.

Tzeltal

Tojolabal - Y esto es motivo de gran explotación.

Ch'ol

Tzeltal - Por eso muchas veces no funciona la Asamblea General, como
Tojolabal la mayor autoridad en la comunidad.

Tzeltal - Muchas veces no sabemos resolver nuestros problemas.

Todos - Muchas veces por ignorancia nos engañan con trago.

2. Ignorancia en el uso de la tierra.

Tzeltal - Es verdad que muchas veces no sabemos cuidar nuestra tierra.

Tojolabal - Porque no tenemos grandes conocimientos de agricultura, ni
dinero para mejorar.

Todos - Pero al mismo tiempo que pedimos una verdadera educación
en la Ley Agraria, y en conocimiento de agricultura, pedimos
que se nos dé la tierra necesaria para poder vivir.

PONENCIA TOJOLABAL.

COMERCIO

Estos son nuestros problemas con respecto al comercio.

1. Impuestos injustos.

Sentimos que los impuestos que nos cobran son injustos porque es muy poco lo que vendemos: gallinas, huevos, naranjas, maíz, nos doblan impuestos: a la entrada en la caseta y en el mercado.

Pagamos impuestos, pero no recibimos los servicios de agua potable, centro de salud, escuela, y nos preguntamos: ¿a dónde va nuestro dinero?

2. Compra venta desfavorable para nosotros.

Nos compran muy barato y nos venden muy caro. Por ejemplo, vendemos una gallina que pesa 2 kilos en \$15.00 y si necesitamos comprar carne de gallina la tenemos que comprar a \$28.00 el kilo. Los huevos los vendemos a 3 por \$1.00 mientras el arroz lo compramos a \$7.00 kilo.

Por eso pedimos igualdad en la justicia.

3. Los Compradores ponen el precio.

No tenemos oportunidad de que nos favorezcan los precios de garantía del Instituto Mexicano de Café, porque compra a los acaparadores y no a nosotros.

Los compradores de puerco y gallina compran al precio que quieren, se ponen de acuerdo entre ellos para fastidiarnos por parejo. Nos dicen que ya bajó el precio del puerco y nos lo pagan más barato. Porque no tenemos medios de información sobre los precios. Al comprar los puercos nos dicen que tienen granos y nos lo pagan a precio irrisorio. Pero nos preguntamos si el puerco está enfermo, ¿por qué lo compran? ¿a donde va el animal enfermo?

En las pesas también nos engañan pues no conocemos los números de la romana.

La madera la compran muy barata

Como de cada uno de nosotros vende por su cuenta sus productos no tienen fuerza el precio que pide. Porque hay otros compañeros que por necesidad venden al precio que les ofrecen.

Así trabajamos de 6 a 6 regalamos nuestro trabajo.

4. Otras formas de explotación

Otra forma de explotación se da en los trabajos de mano de obra. No se paga puntualmente la quincena. Muchas veces el sueldo no está completo. Cuando el trabajador reclama no le hacen caso a sus reclamaciones.

También se dan casos de nombres falsos de trabajadores. Se cobran a los que se presentan a cobrar, les da unos \$20.00 y él se queda con el resto.

En el municipio de Margaritas sufrimos la explotación por la venta de trago. Queremos que se prohíba la venta de trago e el ejido.

POSIBLE SOLUCION.

Unirnos para vender algunos de nuestros productos.

Pedimos quedar libres de impuestos en la venta de productos en pequeña escala.

EL COMERCIO

Vamos a presentar nuestros problemas en relación al Comercio en tres apuntados:

- 1.- Desventajas del indígena en la Compra-Venta
- 2.- Altos impuestos fiscales que son negocios particulares.
- 3.- Explotación disfrazada en fincas.

1.- DESVENTAJAS DEL INDIGENA.

Sufrimos una plaga de acaparadores. Desde el atajador en el mercado o en los caminos que arrebatan los productos y obliga a que se la compre con un modo grosero e impositivo, hasta los grandes compradores que están de común acuerdo con las Instituciones Oficiales de INMECAFE y la CONASUPO. Estas instituciones no compran el grano a los pequeños productores, sino a los acaparadores. Obligan al pequeño productor, a que venda al acaparador. Este compra al precio que quiere y después lo vende a las Instituciones Oficiales al precio de garantía.

Los comerciantes especulan con artículos y precios. La CONASUPO no vende artículos de primera necesidad sino sobras de sus tiendas en la ciudad.

No estamos acostumbrados a comer productos enlatados. ¿De qué nos sirve un frasco de consomé Maggi?

Existen anarquías en la distribución, mucho de una cosa y nada de lo que necesitamos. No nos venden sino 2 o más productos, si quieres comprar sal, debes comprar también jabón aunque no lo necesites. Y si no llevas dinero más que para la sal tendrás que comer desabrido.

Los mestizos compran barato nuestro producto y nos venden muy caro lo suyos. Nos maltratan y engañan, no nos dejan examinar las cosas: sombreros, machetes y nos ofenden con un modo de comprar y vender. Nos engañan en la reparación de aparatos eléctricos.

2.- ALTOS IMPUESTOS FISCALES.

Para poder vender debemos pagar fuertes impuestos fiscales. Autoridades locales piden 4 y 5 pesos por bulto de frutas. Nuestra ganancia ahí se va. Estos impuestos son negocios de quien los cobra pues no vemos que sea en beneficio de nuestra comunidad.

3.- EXPLOTACION EN LAS FINCAS

Aparte de la explotación de nuestro trabajo con sueldos de hambre, se nos paga en especie. Se nos da machetes, se nos da jabón, se nos da mucho trago en vez de salario.

Si vamos a trabajar a la finca porque nuestras tierras no nos basta es para conseguir algo. Pero en vano damos nuestro trabajo que enriquece a cada vez más el finquero. En cambio nosotros siempre abajo sin posibilidad de salir adelante se nos acaban las fuerzas, nos enfermamos, y así toda la vida.

SOLUCIONES

Proponernos las siguientes soluciones.

- a).- Que la Conasupo venda artículos de primera necesidad y útiles a la comunidad. Que no beneficien a acaparadores en la compra venta de maíz, lo mismo el Inmecafé.
- b).- Que haya control oficial de precios. Control de la SIC y SSA en la compra-venta de precios. Que haya orientación de cuándo efectivamente está enfermo de grano el animal. ¿Cuándo y bajo qué control se vende el puerco enfermo?
- c).- Que se elimine impuestos que no benefician a la comunidad. Exigir inversión de lo que ha salido de la comunidad en impuestos oficiales.
- d).- Eliminar el comercio disfrazado dentro de las fincas, eliminar definitivamente tiendas de raya que pagan con vales y productos.

PONENCIA CH'OL

EL COMERCIO

Los Choles vivimos casi totalmente incomunicados. Hasta hace muy poco se han empezado a construir brechas de acceso por Yajalón a Tumbalá, Tila y más lentamente a Sabanilla. Este hecho ha favorecido la anarquía absoluta que priva en nuestras tierras con respecto al comercio. Para dar una idea a nuestros compañeros de otras lenguas vamos a presentar nuestra problemática en dos apartados:

- 1.- Cómo vendemos
- 2.- Cómo nos venden

COMO VENDEMOS

Nuestra fuerza de trabajo --siempre estamos con el machete en la mano-- tal parece que no tiene ningún valor, por lo que nunca salimos de nuestra pobreza ni mejoramos, parece que somos el símbolo del atraso.

Los precios de nuestros productos los ponen arbitrariamente los finqueros, comerciantes y acaparadores. Si no les vendemos al precio que piden no compran y los productos se nos echan a perder.

En esta región Ch'ol el Instituto Mexicano del Café está amañado con los acaparadores. A nosotros nos dice que nuestro café no está bueno y que no lo puede comprar. El acaparador sí nos lo compra a un precio muy inferior al de garantía. Por la tarde ese mismo café que nos rechazó el INMECAFE lo compra al acaparador al precio de garantía.

Los finqueros y comerciantes nos compran nuestro maíz a \$ 0.50 en tiempo de cosecha. Nosotros debemos venderlo para salir de deudas. Ellos almacenan el maíz y en tiempo de escases nos lo venden a \$ 3.00.

En tiempo de escases, como no tenemos dinero, nos dan un bulto de maíz de 50 k. (generalmente julio y agosto) y nosotros debemos entregar a cambio un bulto de café, en febrero. El bulto de maíz cuesta 70.00 a lo más y el bulto de café 600.00

Otras veces nos dan dinero adelantado \$ 100.00 por bulto de café de \$600.00. En esta región no hay CONASUPO y creemos que sería bueno que hubiera.

Vendemos nuestro trabajo muy barato y en cambio compramos carísimo. En las pesas y medidas nos engañan, pocos de nosotros conocemos bien las pesas; las balanzas de ellos (nunca admiten que un Ch'ol lleve una balanza) están

adulterados. En el peso de granos y de animales siempre llevamos la de perder.

Los tratos comerciales de cierta importancia (venta de café, maíz, puercos) los celebran con nosotros a base de trago. Dado que nuestra cultura es muy ceremoniosa, caemos en el engaño. Ya tomados hacen de nosotros lo que quieren. Con frecuencia se da el caso de quien llega con un bulto de café y regresa a su casa sin café, sin dinero, sin machete, sin sombrero, sin morral y con la deuda al prestamista que lo sacó de la cárcel por borracho.

Los atajadores en los caminos nos arrebatan nuestros productos.

Los comerciantes ambulantes son una plaga para nosotros. Tienen nuestros animales, sufrimos muchos engaños; nos damos cuenta de ello, pero no nos queda más remedio que vender pues no tenemos ninguna ayuda ni orientación sobre todo en la venta de puercos y ganado mayor.

II

COMO COMPRAMOS

Los precios de los productos que nos venden son sin control alguno. Nos lo venden al precio que quieren de acuerdo entre ellos para fastidiarnos de una vez, pues todos venden al mismo precio. Ropa, alimentos, zapatos, petróleo. La poca ganancia que hayamos tenido en nuestro ciclo agrícola, si no se nos fue en la venta que hicimos o en los réditos de los préstamos que tenemos se nos va en la compra que les hacemos a finqueros y comerciantes. Nos venden mucho trago. Es un problema ir a fiestas y reuniones pues allí están escalonadas las cantinas. ¿No tendremos alguna ayuda de las autoridades para que se termine el trago? Debemos trabajar juntos. También nosotros debemos esforzarnos y dominarnos; pero que las autoridades cooperen.

Queremos denunciar la introducción clandestina de trago que llevan en tambos de petróleo. Incluso en la parte inferior le ponen petróleo para que al salir de Yajalón o de donde haya algún insector lo hagan pasar por petróleo. Y así lo venden a los borrachos.

Vendemos barbasco a muy bajo precio. Sabemos que es un gran negocio.

Nos llama la atención que los comerciantes no pagan impuestos como nosotros. Por cualquier cosa que vendemos debemos pagar impuestos y ese dinero no llega nunca a las comunidades. Llevamos años y años pagando impuestos de café para la carretera. Es para que la carretera estuviera hecha de baldosas de piedra y estuviéramos comunicados a cada una de nuestras casas.

Esta es la realidad que vivimos respecto al comercio y queremos darlo a conocer a nuestros compañeros.

PONENCIA TS'ELTAL

COMERCIO

Queremos decir a nuestros compañeros que el trabajo del indígena es duro y ese trabajo tan duro da muy poco. Si tenemos tierras las trabajamos de nuevo, pero su fruto no da ganancia para nosotros los que vienen a comprarnos. Lástima de tanto trabajo.

Generalmente el indígena individualmente vende poco, algunas gallinas, algunos puercos, huevos, tres o cuatro bultos de café, fruta. Lo vende barato. En cambio cuando compra todo es muy caro. Siempre es así: vende barato, compra caro y malo.

Les haremos una enumeración de los engaños que sufrimos los tseltales al vender productos:

- Engaña el comprador de puercos pues lleva oculto grano de puerco, le introduce en la pezuña del animal para decir que está enfermo y pagarlo barato. Pero en caso de que esté enfermo; ¿dónde vende esa carne mala?

- Engaña diciendo que el café no está seco, que está mal cosechado, le baja el precio. De esta manera muchos compañeros se han hecho mañosos y tratan a su vez de engañar al comprador. No es nuestra costumbre estarnos engañando.

- Engañan lo que nos compran la palma.

- Engañan las compañías chileras que operan en la selva cuando pagan el kilo de chile a \$ 0.50 diciendo que ellos tienen que pagar altos impuestos.

- Engañan las compañías madereras en las tierras bajas de Chilón, Palenque y Ocosingo cuando paga de \$25 a \$50 pesos al ejido para sacar un árbol de caoba con valor de 10,000.00 pesos. En dos veces sacaron de una cañada de Ocosingo 2000 pies de caoba pagando \$30.00 por árbol.

- El engaño de las Compañías chileras y maderera y las que compran palma está en que tratan individualmente con el Comisariado, sin tener en cuenta la Asamblea General ni de aviso al DAAC para que haya garantía en el trato. Y esto no es de ahora, van más de 10 años de explotación inmisericordiosa, después es fácil echarnos la culpa de incultos y salvajes.

- Nos han engañado las Instituciones Oficiales en Yajalón, Petalcingo y Bachajón, pues el banco adelantó dinero para el café. Recibimos a su tiempo el café y no pagaron el valor restante. Meses y meses que los funcionarios mueven nuestro dinero.

- Engañan compradores de otros estados: Puebla, Campeche, Yucatán y Tabasco recogiendo nuestro chile, nuestro maíz pagando lo que quieren, llevando los productos en sus camiones. Nosotros no tenemos camiones para

llevarlos. Nos encontramos desunidos.

Queremos también decirles que nosotros indígenas fallamos cuando no cuidamos nuestros productos. Cuando tratamos de engañar mezclando lo bueno y lo malo.

Otra falla importante es que nos dejamos dividir entre nosotros, y no nos unimos para vender nuestros productos.

Cada uno vende sus 4 o 5 bultos de café en vez de unirnos en la venta. Nuestras autoridades internas no usan su autoridad al bien del ejidatario. Y muchas veces los ejidatarios no ayudan a sus autoridades.

COMERCIO

INJUSTICIA Y EXPLOTACION EN LOS PRECIOS.

- | | |
|-------------|---|
| Todos | - El campesino, el indígena trabaja duro, y siempre está explotado, vendiendo barato sus productos y comprándolos caro. Así dejamos nuestro dinero y nuestro trabajo con el comerciante. |
| Todos | - Para nosotros, los comerciantes y los acaparadores son "UNA GRAN PLAGA". |
| Todos | - La explotación en el comercio es desde las cosas pequeñas hasta las cosas grandes y de valor, siempre estamos en desventaja. |
| Todos | - Los "atajadores" nos arrebatan nuestros productos, en los mercados y en los caminos, y pagan lo que quieren. |
| Todos | - Los compradores de puerco nos engañan, por ejemplo metiéndole grano a los puercos, y pagándolo muy barato. |
| Tojolabal | - Y cuando compramos productos muchas veces o vendemos, nos engañan con los pesos y medidas. |
| | - Hay compradores y vendedores ambulantes explotadores. |
| Tzeltales | - Pero sabemos que hay señores muy poderosos que se aprovechan y están haciéndose muy ricos robando o pagando precios muy bajos por productos de gran precio. |
| Choles | - Aquí queremos DENUNCIAR. |
| | - A los grandes compradores de palma. |
| | - A los grandes compradores de chicle. |
| | - A los compradores de café. |
| | - A los compradores de madera en los Altos de Chiapas, (y en la selva). |
| | - A los compradores de ganado. |
| | Por ejemplo con la madera: |
| | - Nos engañan y como la comunidad no sabe defenderse no conoce sus derechos, la explotan. Dan mordida a comisariados. Antes por árbol de caoba que cuestan \$ 10,000.00 o más, nos pagaban \$ 25.00 o \$ 50.00. Ahora ya no nos pagan nada, y madera sacan día y noche en grandes camiones. |
| Todos | - Los compradores y vendedores ponen precios a su antojo: así |
| Choles | por ejemplo, el maíz lo vendemos a 50 centavos, y compramos |
| Tojolabal | a \$ 3.00 pesos. |
| Tzeltales | - La venta del trago y cerveza es una gran fuente de explotación. |
| Tojolabales | |

- Choles - Además de que muchas veces es trago que entra de contrabando. (Por ejemplo: Tocoy en Huixtán es un lugar productor y contrabandista de trago).

P E D I M O S :

- Tzeltal - Pedimos en esto que se prohíba la fabricación y la venta del aguardiente.
- Tzeltal - Cuidar y UNIRNOS en la venta de nuestros productos.
- Tojolabal - Que las autoridades verdaderamente ayuden al desarrollo campesino en el comercio.
- Tzotzil - Pedimos que la SSA prohíba la venta de puerco con grano.

EXPLOTACION COMERCIAL Y DE LA FUERZA DE TRABAJO.

- Tzotzil - Hay fincas en que hay gran explotación comercial, pero tapada como con máscaras:
- Tzotzil - Así por ejemplo: Hay tienda de raya, hay venta de aguardiente.
- Tojolab'al - También en las fincas explotan nuestra fuerza de trabajo. Casi nunca ganamos el salario mínimo, y además trabajamos de sol a sol. Como dijimos ayer, por ejemplo: La finca San Vicente en Ocosingo paga \$ 3.50 a la semana.
- Tzotzil - En trabajos de mano de obra de carreteras también nos explotan.
- Tojolab'al
- Tzeltal - Nos dicen que debemos poner nuestro trabajo para el mejoramiento. ¿Pero por qué no dicen lo mismo a los finqueros? y así estaríamos iguales.

P E D I M O S :

- Que se acabe con las tiendas de raya en las fincas.

INSTITUCIONES DE GOBIERNO EN LA INJUSTICIA DE COMERCIO.

I. Conasupo - Inmecafé.

- Tzotzil - Conasupo muchas veces vende artículos viejos, o artículos que no nos sirven.

Tzotzil
Ch'ol

- Vemos a menudo casos en que Conasupo o Inmecafé son aliados con los acaparadores:
Así por ejemplo: Inmecafé no compra nuestro café porque dicen que no está seco. Nosotros lo tenemos que vender al acaparador, y el acaparador lo vende a precio normal a Inmecafé.
O sea que el precio de garantía sólo es para el acaparador.

P E D I M O S :

Todos

- Que verdaderamente nos den precio de garantía.
- Que Conasupo venda artículos de primera necesidad, que no ayude a acaparadores.
- Que haya control oficial de los precios.

2. Los impuestos.

Todos

- Hay altos impuestos fiscales que son negocios particulares.

Todos

- Los impuestos en los mercados son arbitrarios. Así por ejemplo: por una bolsa de manzanas nos cobran 3 ó 4 pesos. Así por ejemplo: al bajar de los camiones al mercado de San Cristóbal ya nos están cobrando impuesto, sin saber si tenemos mercancía.

Todos

- Y nosotros queremos saber a dónde se van nuestros impuestos, pues no vemos mejoramiento a nuestras comunidades.
- Vemos que muchas veces los grandes comerciantes no pagan impuestos como nosotros.

P E D I M O S :

- Que se acaben los impuestos que no benefician a la comunidad.

PRESTAMOS O INTERCAMBIOS INJUSTOS.

- Otro gran negocio comercial son los préstamos.
- Cuando estamos en necesidad, nos cambian un bulto de café por uno de maíz.
- También nos pagan a \$ 100.00 el bulto de café, que vale \$ 600.00

- Los prestamistas nos dan trago, nos engañan, al vernos borrachos nos meten a la cárcel, y pagamos multa:
Así gana el prestamista, gana el juez, y los carceleros.
- Los préstamos de dinero son con gran interés
Así por ejemplo: préstamos con interés de 100% en 7 meses.

PONENCIA CHOL

EDUCACION.

Para presentar a nuestros compañeros la situación en que estamos respecto a la educación vamos a fijarnos en tres apartados.

- A- Donde existen escuelas.
- B- Donde no existen escuelas.
- C- Juicio sobre el sistema educativo.

A-) Debemos notar que en la zona Ch'ol está trabajando en el municipio de Tumbalá un equipo de maestros del INI muy eficazmente y la comunidad está contenta con los maestros. Las demás escuelas que hay en la zona Ch'ol están atendidas por maestros mestizos. El comentario e información que sigue, se refiere a estas últimas escuelas.

Los maestros piden dinero por calificaciones, por inscripción de niños y para su propia alimentación. La comunidad continuamente tiene que reunir dinero para la escuela.

Los maestros no cumplen todo el tiempo. Llegan el martes, comienzan su trabajo el miércoles y el viernes se van.

Con mucha frecuencia se emborrachan y dan un ejemplo lastimoso a los niños.

Denunciamos enérgicamente el hecho que abusan de los alumnos mayores, por lo que en muchas comunidades ya no envían a los niños a la escuela.

Denunciamos también lo que sucedió en la colonia Jonixtiel. Como el maestro no trabajaba bien, se dedicaba al comercio y se emborrachaba, lo denunciarnos ante el inspector. En represalia quemó la casa que la comunidad había construido para el maestro, el fuego alcanzó la escuela y se perdió todo lo que la comunidad había conseguido.

Algunos maestros tienen tiendas y cantina.

A veces los maestros no respetan los sentimientos de la comunidad, se burlan de sus reuniones y costumbres.

No hablan el idioma, por lo que los niños no entienden.

B-) Queremos maestros que hablen nuestro idioma y enseñen conforme a las necesidades de la comunidad.

En Tila y Salto de Agua (muchas comunidades necesitan maestros). Tienen la escuela construida.

C-) Vemos que la educación que imparten es inadecuada.

El ejemplo de los maestros es totalmente negativo por su poca laboriosidad, por sus borracheras y abusos.

- Los niños no aprenden aunque asistan varios años a la escuela. Se les impone la castilla que ellos no entienden.
- En las pocas escuelas donde logran aprender algo, por los métodos que se emplean, los niños desprecian a su comunidad, se avergüenzan de las costumbres de sus mayores y buscan salir a trabajar a otras partes. Esto no ayuda a las comunidades que con tanto sacrificio sostienen la escuela.
- Las comunidades choles desean escuelas donde se les enseñe cuáles sean sus deberes y derechos, se les enseñe todo lo referente al mejoramiento de sus cultivos y el hogar.

Se necesitan escuelas para adultos. Que haya orientación para poder romper el círculo vicioso de explotación en que viven.

PONENCIA TZOTZIL

EDUCACION

Esta es la visión que tenemos de la educación.

- 1.- La mayoría de los maestros federales, estatales, promotores del INI dan mal ejemplo y falta de respeto a las comunidades porque no respetan a las autoridades indígenas de los parajes. Se convierten en caciques que ellos solos mandan. Ponen tiendas y cantinas.
Hacen negocio con el material didáctico que la SEP regala a los niños. Por ejemplo el maestro Rodolfo Martínez de Lázaro Cárdenas, Huitiupán.- Algunos maestros no respetan a los niños mayores. Por ejemplo el maestro Victorio Pérez Hernández del paraje Polo de Chenalhó. Muchos no cumplen con el horario de trabajo.
En Chenalhó y Huitiupán se tienen casos verdaderamente bochornosos.
- 2.- Los niños que salen de 6o. año siguen el ejemplo del maestro. La escuela los ladiniza, desprecian a sus mayores y se avergüenzan de sus costumbres. Ya no quieren trabajar en el campo y comienzan a buscar trabajo en la ciudad donde se convierten en mozos de ladinos. Lo poco que aprenden fácilmente lo olvidan y de nada les sirve.
- 3.- Pensamos que el modo de llevar la escuela no es conveniente. Es una educación de conocimientos que nada tiene qué ver con la realidad del campo ni con una organización social en que los instruyen, no los educan para que sean tzotziles honrados y trabajadores. Se ladinizan en servicio de otros intereses que no son los tzotziles.

4.- SOLUCIONES.

- a).- Vigilancia de las autoridades para que no se den los abusos que se señalan. No basta con cambiar al maestro del lugar.
- b).- Un sistema de educación que afianza los valores de nuestro pueblo Tzotzil que prepare para la defensa y servicio de la comunidad, que nos ayude a tener mejores conocimientos para el cultivo de nuestras tierras.
- c).- Que los maestros sean indígenas que respeten la costumbre, enseñen bien y estén unidos a la comunidad. Que reciban buena preparación.

PONENCIA TOJOLABAL

EDUCACION

SITUACION DE LA EDUCACION EN LA ZONA TOJOLABAL.

¿Cómo es la educación que se da en nuestras comunidades?

- 1.- Vemos que la instrucción que se da en nuestras comunidades es muy pobre. En muchos lugares no hay escuela, pero donde hay, sólo llega hasta el tercer año.
Sólo se enseña a leer y a escribir, pero muchas veces después de que los alumnos salen de la escuela se olvidan porque ya no tienen en que leer. Nos preguntamos ¿Por qué sólo los mestizos tienen la oportunidad de hacer una carrera y el indígena no? él ni siquiera puede terminar la primaria?
- 2.- También vemos que la escuela como está no es de acuerdo a nuestras necesidades, a nuestras costumbres, a nuestra cultura.
Somos campesinos, pero nuestros hijos en la escuela no aprenden a mejorar el trabajo de la tierra.
Se enseñan cosas que no son necesarias.
Por ejemplo: Hay una comunidad en donde la escuela ya lleva 38 años pero ni una sola persona ha llegado a terminar la primaria.
La mayoría de los maestros han sido mestizos, que no conocen nuestras costumbres ni hablan nuestra lengua, no respetan nuestro modo de ser. Aunque vemos que nos ofende, no nos atrevemos a decirle nada, porque le tenemos miedo. Nos puede mandar a la cárcel. Pensamos que él tiene todo el derecho y que él es el que sabe como deben hacerse las cosas, porque ha estudiado y nosotros no.
- 3.- No se da una verdadera educación, ni se enseña bien.
El maestro que generalmente es ladino se dedica al comercio. No tiene interés, ni está preparado para ayudarnos. Sólo quiere ganar un sueldo. Sabe que aunque trabaje mal, no le pueden quitar la plaza, sólo lo cambian de lugar.
- 4.- El maestro muchas veces da mal ejemplo a la comunidad y la echa a perder envenenando al pueblo con este mal ejemplo.
Se embriaga, o vende bebidas. En una comunidad el maestro se robó a una de sus alumnas.
En una comunidad la maestra es una señora que tiene tienda y manda a los alumnos a vender. Mata puerco y deja a los alumnos solos en la escuela

y se va a atender su negocio.

Muchas veces nosotros tenemos la culpa de que el maestro no cumpla con su trabajo pero nos da miedo enfrentarnos a él. Pero tenemos derecho de exigirle que cumpla.

El maestro del INI aunque es de nuestra raza y conoce nuestras costumbres, algunos se avergüenzan de ser indígenas. Pero algunos sí nos ayudan bien.

- 5.- Los adultos no tenemos ninguna ayuda de la escuela. Los tojolabales estamos perdidos. La mayor parte de la gente no sabe leer y no hay ninguno que haya terminado la primaria.

¿Habrá una manera de que las escuelas cambien su manera de enseñar?

Nosotros queremos maestros que hablen nuestra misma lengua, que conozcan y respeten nuestras costumbres, que sean de nuestra misma raza, que quieran ayudarnos de verdad.

Pedimos un Centro de Educación en el centro de la zona, donde se preparen nuestros maestros.

Queremos que se enseñen talleres como: sastrería, carpintería, albañilería, para los que no puedan seguir su carrera.

PONENCIA TZ'ELTAL

EDUCACION

SITUACION DE LA EDUCACION EN ZONA TZ'ELTAL.

I.- Problemas de las Comunidades donde hay escuelas:

Por lo general el maestro federal es una persona ladina que viene de la ciudad con diferente cultura, se cree superior a nosotros y no respeta nuestra manera de ser. Abusan de nuestra ignorancia.

- Como vivimos en lugares muy apartados, el maestro hace sus salidas en avión para lo cual tiene que colaborar la comunidad, resultando muy pesado, pues sus salidas son muy frecuentes.

Ejemplos: En la ranchería de Jetjá, Mpio. de Chilón, estuvo una maestra 3 meses trabajando, la comunidad gastó \$1,800.00. La comunidad ya no puede seguir pagando. La maestra ya no regresó a la comunidad.

- No trabaja completo el tiempo, sólo dos o tres días a la semana y dos o tres horas de clase. Toca el silbato se reúnen los niños, pero el maestro no sale de su casa.

El maestro se emborracha dando mal ejemplo a la comunidad.

- El maestro no enseña bien. Los niños pierden mucho tiempo. Mucho se debe a que el maestro habla en castilla y los niños no entienden lo que les explica. Los alumnos que terminan el 6o. año, ya no saben que hacer porque no pueden seguir estudiando la secundaria y ya se desacostumbraron de trabajar la milpa y tampoco aprendieron a ayudar a su comunidad. Así muchos se dedican a la embriaguez o a explotar a sus compañeros.

La escuela es muy importante, pero que deveras sirva lo que aprenden nuestros hijos. Es muy importante el castellano, pero que no se avergüencen de ser indígenas, sino que quieran ayudar a sus compañeros.

- En algunos lugares el maestro del INI, trabaja bien, es de nuestra raza, habla nuestra lengua y tiene las mismas costumbres, pero se cree mucho y ya se avergüenza de ser indígena, se burla de nuestras costumbres, también se emborracha y no trabaja la jornada completa, dice que va a juntas.

Ejemplo: en Topoteel, el maestro sale el jueves y regresa el martes, esas salidas son cada 15 días.

- El maestro que trabaja por parte del municipio, resulta muy caro para la comunidad que tiene que pagar la mitad del sueldo del maestro, más la comida de \$50.00 hasta \$15.00 mensuales.

No cuentan con quien los oriente y ayude.

- Hay un grupo de maestros tzeltales que trabajan por cuenta de la iniciativa privada, algunos de verdad quieren ayudar a su gente, pero no cuentan con ninguna garantía del gobierno, y también les falta preparación para ser maestro.

La mitad de ellos queriendo mejorar sus estudios solicitó trabajar como Promotor Bilingüe en el INI, pero hasta ahora no se les ha resuelto nada, si no les conceden plaza se quedarán sin trabajo y las comunidades sin atención.

2.- PROBLEMAS DE LAS COMUNIDADES DONDE NO HAY ESCUELA:

Se nos ha dicho que la educación es derecho de todos, pero hasta ahora nosotros no hemos tenido esta oportunidad, sólo unos cuantos tienen derecho a ésto.

- La mayoría de nuestras rancherías no cuentan con escuela, como vivimos en lugares muy apartados no podemos mandar a nuestros hijos a la escuela a otro lugar. Algunos han mandado a sus hijos a estudiar, pero cuando regresan ya no saben en que trabajar. Ya han perdido sus costumbres.
 - Nos faltan conocimientos para mejorar nuestros cultivos, la cría de animales, conocer la Ley Agraria, nuestros derechos y nuestras obligaciones, pero no hay quién nos instruya, el maestro sólo enseña a leer a los niños.
 - Entre nosotros hay personas que conocen muchas cosas de medicina y otros conocimientos, pero no estamos organizados para ayudarnos.
 - También sufrimos mucho para poder conseguir un maestro, tenemos que dar muchas vueltas, y trabajar dos o tres años.
- 3.- Queremos que los maestros se preparen para ayudarnos y que nos enseñen y ayuden a educarnos de acuerdo a nuestra cultura. Pedimos escuelas, donde verdaderamente aprendamos a mejorar nuestra vida.

EDUCACION

LA EDUCACION QUE TENEMOS EN LAS ESCUELAS NO SIRVE.

- | | |
|-----------|--|
| Todos | - Es un sistema muy malo de educación. Y hasta la instrucción es mala: |
| Todos | - Porque los conocimientos no sirven para el mejoramiento de la comunidad. |
| Ch'ol | - Porque sólo enseñan a leer y escribir, pronto se olvidan, pero |
| Tojolabal | en realidad no aprenden nada para la vida. |
| Todos | - Porque es una educación que prepara para la explotación. |
| Tzotziles | - Porque los que salen de 6o. año, no saben nada, se vuelven explotadores siguiendo el ejemplo de sus maestros. |
| Ch'ol | - Porque la escuela está contra nuestra costumbre, y hace que la |
| Tojolabal | gente se vaya fuera. |
| Todos | - Porque no da conocimientos de mejoramiento de la tierra, agricultura, cuidado de animales, Ley Agraria, medicina. |
| Tojolabal | - Porque faltan escuelas. |
| Tojolabal | - Porque es una escuela incompleta. Así por ejemplo: Hay una escuela que tiene 38 años y nadie ha terminado la primaria. |
| Tzeltal | - Porque sólo muy pocos pueden salir a estudiar. |
| Ch'ol | - Porque vemos que la educación sólo sirve verdaderamente a |
| Tojolabal | los ladinos. |

LOS MAESTROS.

Promotores.

- | | |
|-----------|--|
| Tzeltal | - La mayoría de maestros y promotores del INI dan mal ejemplo. |
| Tzotzil | |
| Tzotzil | - No respetan autoridades de parajes, se vuelven caciques. |
| Tzotzil | - No respetan a alumnas mayores, se están dando muchos casos |
| Tojolabal | de violaciones. DENUNCIAS CHENALHO. |
| Ch'ol | |
| Todos | - No cumplen horarios. |
| Tzotzil | - Se vuelven enemigos de la comunidad. |
| Todos | - Son comerciantes y explotan a sus alumnos. |
| Tzeltal | - Tienen cantinas. |
| Ch'ol | |

- Todos - No enseñan bien.
- Todos - Se emborrachan.
- Tzeltal - Se avergüenzan de ser indígenas, no respetan la costumbre de las comunidades.
- Tzotzil - Los promotores del INI de Tila y Tumbalá están trabajando MUY BIEN y la comunidad los quiere. Promotores del INI en la zona tojolabal también.
- Ch'ol
- Tojolabal

Maestros ladinos.

- Todos - Se creen superiores.
- Tzeltal - Piden mucha cooperación para viajes en avión.
- Todos - No cumplen horarios.
- Todos - No enseñan bien porque no saben la lengua indígena, ni los niños el español.
- Ch'ol - Piden dinero para calificaciones
- Tzotzil - inscripciones
- libro de texto gratuito
- alimentación.
- Ch'ol - Se unen a caciques y molestan a la comunidad. DENUNCIA DE MASOJA. JON'IXTIE'. DENUNCIA HUITIUPAN.
- Tzotzil - No respetan nada.
- Tojolabal
- Tojolabal - La comunidad todavía les tiene miedo porque piensan que tienen mucho poder y no les exigen.

En General.

- Todos - Sufrimos para conseguir maestros.
- Ch'ol - En Tila y Salto de Agua faltan muchos maestros.
- Tzeltal - Hay un grupo de maestros tzeltales que trabajan por iniciativa privada, no los ayuda el gobierno. Son buenos, pero les falta preparación. Han pedido plaza del INI pero no se les da.

SOLUCIONES:

- Tzotzil - Vigilancia de la SEP y el INI sobre la conducta de los maestros.
- Tzotzil - Que los maestros sean INDIGENAS, que respeten a la comunidad y ayuden a todos.
- Tojolab'al
- Ch'ol

- Tojolab'al - Un centro educativo en el corazón de la zona tojolabal para preparar a maestros.
- Tzotzil - Queremos una educación que sirva para conocer nuestros derechos, defensa de la comunidad y en contra de la explotación, con conocimiento sobre Ley Agraria.
- Ch'ol - Conocimientos prácticos agricultura, medicina.
- Tzotzil - Escuela para mejorar nuestra vida y que enseñen cosas útiles.
- Tzeltal - Talleres de oficios.
- Ch'ol - Queremos EDUCACION PARA ADULTOS.

PONENCIA CH'OL

SALUD

Medicina cashlan:

- Venden medicina muchas gentes comerciantes. No son doctores, ni enfermeros.
- Aplican la medicina sin saber y cobran por ella.
- El precio es más alto que el señalado para el público.
- Venden muestras médicas del ISSSTE.
- No hay centro de salud en las comunidades choles de Tila, Sabanilla y Tumbalá.
- En el centro de salud de Salto de Agua, la gente cooperó con dinero y trabajo en su construcción. Ahora les cobran muy caro y la gente muchas veces no puede ir por su pobreza.
- En Tila pidieron 20.00 a cada jefe de familia para la construcción de una casa de salud pero no hay seguridad de que se lleve a efecto. Hace dos años de eso y la casa está abandonada.
- En Sabanilla la presidenta está pidiendo madera a las comunidades para el centro de salud, pero no hay seguridad de que se lleve a efecto.
- En Sabanilla hay una clínica de extranjeros que discrimina a la población.
- Sólo da medicina a los adventistas.
- No existe un hospital en toda la zona Ch'ol.
- Las vacunas no se aplican en la región como se debe, ni con la frecuencia requerida. Han ido a poner la triple pero una sola vez no las 3 requeridas.
- Cobran por dar la vacuna en las rancherías.
- En la zona existe la tuberculosis, sobre todo en Sabanilla, Tila y Tumbalá.
- Falta instrucción para prevenir la enfermedad.

MEDICINA INDIGENA:

- Existe mucho engaño entre los indígenas. La medicina indígena es buena pero muchos la usan mal por vergüenza o por no saber.
- Falta instrucción para que no mezclen la medicina ladina y la indígena.
- Se engañan a muchos por miedo y por buscar delito a sus contrarios.
- Saber defenderse de lo que produce la enfermedad (contagio, agua, alimento).
- Conocer la medicina indígena.

PONENCIA TZOTZIL

SALUD

Nos sentimos en una situación difícil. Por un lado la medicina tradicional de yerbas y por otro la medicina de los doctores.

Vamos a presentar nuestro problema examinando estos dos temas.

I.- Medicina del doctor

- 1.- Los médicos están concentrados en las ciudades y nunca salen al campo. Ignoran la lengua Tzotzil, no conocen nuestras costumbres y sienten un gran desprecio por el indígena. En los centros de salud nos tratan mal, no hay comunicación posible con el doctor, y así aunque sea muy buen médico no nos puede curar. Por eso no les tenemos confianza. Asimismo las enfermeras nos tratan como si fuéramos cosas. Por eso para nosotros la medicina del doctor es como si no existiera.
- 2.- Los programas de salud del gobierno no son realistas pues no conocen nuestra costumbre y nunca tienen en cuenta la medicina de yerbas. Un programa muy bien pensado que no lo llevan a efecto. El personal preparado es inútil. Ni los médicos ni las enfermeras se preparan para tratar con nosotros. Si nos enfermamos somos de segunda categoría.
- 3.- Además la medicina es muy cara. Es un negocio. A veces sólo tenemos dinero para pagar la ficha pero no para la medicina.
Se nos vende medicina mala o ya pasada que es ineficaz. Por eso nosotros no confiamos en la medicina de los doctores.

II.- Medicina de Yerbas

- 1.- La medicina de yerbas es buena pero no basta para combatir siempre las epidemias. Sabemos que de las yerbas sacan las pastillas. Pero nadie estudia nuestras yerbas para que nos diga cuáles son buenas y para qué.
- 2.- De entre nosotros solamente unos pocos conocen las yerbas y no dan a conocer sus secretos. Esto, se presta a abusos y engaños entre nosotros. Pero la medicina de yerbas es buena y su modo de aplicar. Sólo que hay abusos que nadie corrige.

SOLUCIONES

- 1.- Que haya un comité de salud en la misma comunidad que vigile, eduque, y reciba preparación de gente que conozca la medicina indígena y la medicina del doctor.
- 2.- Que médicos y pasantes vayan al campo a trabajar con el deseo de ayudar a sus semejantes. Que se acabe la discriminación.
- 3.- Que se oriente a los indígenas sobre higiene y medicina preventiva para que se acabe el miedo.
- 4.- Que haya preparación de enfermeros indígenas y que se les inculque prejuicios contra la medicina indígena. Que se estudie el modo de integrar ambas medicinas con la colaboración de curanderos tradicionales.
- 5.- Hacer una investigación seria de la medicina indígena y que la conozcan los doctores. Que los doctores nos traten como gentes y aprendan nuestra lengua.

PONENCIA TOJOLABAL

SALUD

- 1.- Muchas de nuestras comunidades están muy alejadas de llegar en donde hay Centro de Salud, no cuentan con este servicio.
- 2.- Padecemos muchas enfermedades, pero no sabemos de donde nos vienen, si por el agua o por la alimentación, o por la vivienda. Y aunque algunos sí saben de donde vienen las enfermedades, no lo pueden evitar. Porque sabemos que por el agua mala nos vienen enfermedades, pero no tenemos agua potable. Y si hay agua buena en la comunidad, por nuestros trabajos tenemos que caminar mucho y tomar agua en donde sea, para no morir de sed. Aunque vemos que no es agua hervida. También por razón de nuestro trabajo muchas veces nos mojamos en el camino y se nos seca la ropa en el cuerpo. También nos mal pasamos, no tomamos a tiempo nuestros alimentos. No tenemos los alimentos necesarios y nuestro trabajo es muy duro, y sí muchas veces nos enfermamos.
 - Oímos hablar en el radio sobre la salud, pero nadie ha venido a explicarnos aquí a nuestra comunidad.
 - Muchas personas mueren por falta de atención médica, sobre todo mujeres de parto...
 - En muchas de nuestras comunidades no recibimos la vacuna, porque no se nos avisa con tiempo y vivimos muy alejados de los lugares en donde la dan.

3.- Engaño y Explotación:

Muchos vendedores de medicina nos engañan, vendiéndonos medicina pasada. Muestras médicas a muy alto precio. Compramos medicinas por necesidad pero no sabemos si en realidad son para curar la enfermedad que tenemos...

Muchas personas acuden al pulsador, y aunque sí sabe la medicina, también muchas veces nos engaña. Hay enfermos que mueren frente a él.

4.- Mal servicio de las clínicas y centros de salud.

Muchas veces no nos presentamos a las clínicas o centros de salud, porque nos tratan mal, no nos atienden. No permiten entrar a nuestro intérprete y así el doctor o la enfermera no nos entienden. Nos venden

los boletos o fichas que sabemos que no deben venderse. Sólo nos dan calmantes.

5.- ¿Por qué cuando se enferma un mestizo, si puede estar en las clínicas y es bien atendido y un indígena no?

6.- Necesitamos un centro de salud, un doctor y un enfermero preparado, de nuestra misma raza.

Necesitamos hacer una promoción de la medicina de yerbas que conocemos. Que no sean unos dos o tres los que conozcan estas plantas. Que los que conocen las plantas medicinales enseñen y orienten a los demás.

Hay que conocer y conservar las plantas medicinales. Cultivarlas.

Como no en todos los climas crecen las mismas plantas, tener una especie de botiquín guardado.

Que el enfermero también conozca la medicina que vende en la farmacia, pero sobre todo que se conozcan bien las plantas medicinales, porque es peligroso si no se conocen y se aplican.

PONENCIA TZ'ELTAL

SALUD

En la zona tzeltal, hasta hace muy poco se han establecido centros de salud por donde pasa la carretera San Cristóbal-Yajalón. Vamos a exponer nuestros problemas.

- 1.- La mayoría de nosotros vivimos apartados de los centros de salud. Cuando acudimos encontramos que la medicina es muy cara. Los médicos ignoran la lengua en los centros de salud. Es muy difícil que nos curen pues no pueden adivinar lo que tenemos.
- 2.- Muchos comerciantes y gente particular se dedica a vender medicina sin saber. Es un negocio que nos causa mucho mal. Uno de los negocios de los comerciantes que recorren las rancherías es vender medicina. Mucha está pasada.
- 3.- Existen dispensarios particulares que discriminan a la gente. Solamente si son de los suyos los atienden. Si no que se mueran.
- 4.- Sabemos que hay medicina natural de yerbas. La utilizamos porque hay curanderos que saben. Pero hay mucho engaño entre nosotros, hay miedo, no todos saben, sólo unos cuantos que guardan sus secretos.
- 5.- Existen enfermedades malas que no puede atender el curandero, como la tuberculosis que hay en la selva. Muchas enfermedades en la selva, calentura, dolor de estómago, no sabemos curarlos y mucha gente se muere. No hay ayuda para los que vivimos lejos en la selva y sí mucho negocio de gente que vende medicina. Se necesita control.
- 6.- La vacuna no llega a todas las partes. Ahora tenemos mejor atención de vacuna, pero no llegan a todos.
- 7.- Se necesita instrucciones de la gente en higiene y medicina preventiva.
- 8.- Queremos que se conozca nuestra medicina natural, y que la usen quien la aprenda con deseos de ayudar y curar. Que se acabe entre nosotros el miedo.

Es todo lo que queremos decirles.

SALUD

SUFRIMOS MUCHA ENFERMEDAD

- | | | |
|---------|---|-----------------------------------|
| | | Chalca.
Chamula.
Yabteclum. |
| Tzotzil | - Sufrimos mucha enfermedad y epidemias. | |
| Ch'ol | - Hay muchas zonas donde hay mucha tuberculosis. Como por ejemplo: Sabanilla, Tila, Tumbalá. | |
| Todos | - Enfermedades intestinales, hemorragias, reumatismos. | |
| Todos | - Las causas por las que sufrimos esto son:
Por desnutrición y pobreza, falta de tierra.
Por falta de conocimiento de higiene en la casa, en el agua, en los alimentos, no abrigo, lluvia.
Porque nuestras condiciones de vida, son condiciones de enfermedad. | |

LOS SERVICIOS DEL GOBIERNO

1.- Falta de Servicios.

- | | | |
|------------|--|--|
| Todos | - Falta asistencia médica, y por esto mueren muchos.
- No nos llegan las campañas de vacunación. O cuando llegan, en lugar de ponernos la vacuna triple sólo ponen una. | |
| Tzeltal | - La falta de carreteras hace que muchas vacunas o medicinas nunca lleguen. | |
| Todos esp. | - Solo en algunos lugares grandes hay clínicas, pero en muchos lugares no hay. | |
| Ch'ol | - Así por ejemplo: No hay un solo hospital en toda la zona ch'ol, ni en Tila, Sabanilla, Tumbalá.
- Por la incomunicación en que vivimos, sólo los que tienen dinero pueden salir a curarse, los demás deben morir por la enfermedad. | |

2.- Ineficacia de los servicios.

- | | | |
|-------|--|--|
| Todos | - En donde hay centros de salud, ni los doctores ni las enfermeras saben salir al campo.
- Queremos que haya más doctores, pero que se metan con la gente en las casas. | |
|-------|--|--|

- Todos - Muchas veces nos tratan mal.
- Nos dan calmantes, pero no mera medicina.
- Tzotzil - En los centros de salud vivimos discriminación y es que no saben hablar nuestra lengua.
- Por el radio nos hablan de higiene y salud, pero nuestras condiciones no mejoran, sólo porque el radio hable.
- Ch'oles - En Sabanilla hay una clínica de extranjeros que sólo atiende a los adventistas.
- Ch'ol - En el centro de salud de Salto de Agua, la gente cooperó con dinero y trabajo, y ahora nos cobran mucho por los servicios.
- En Sabanilla la presidenta pide mucha cooperación para el centro de salud.
- Por eso y otros casos hay desconfianza para ir al centro de salud.

3.- La Medicina como negocio.

- Todos - Es un negocio muy caro para los campesinos.
- Todos - Engaño y explotación comercial en las farmacias. Medicinas muy caras.
- Tojolabal - Nos engañan vendiéndonos medicina pasada.
- Tzeltal
- Tojolabal - Nos venden muestras médicas o medicinas del ISSSTE.
- Ch'ol
- Tzeltal - Comerciantes ambulantes venden medicina cara y está pasada.
- Ch'ol - Comerciantes aplican la medicina sin saber y cobran mucho.
- Ch'ol - Cobran mucho por vacunas.

4.- Medicina Indígena. Situación y Problemas.

- Tzotzil - Más confianza de los indígenas en la medicina indígena que en la medicina ladina.
- Tzotzil - Empobrecimiento y pérdida de conocimientos de medicina tradicional.
- Ch'ol - Hay mucho engaño y enemistad que meten los curanderos.
- Tojolabal - También los "pulsadores" engañan y les falta conocimientos para curar.
- Tzeltal - Hay que investigar cómo nuestros antepasados cuidaban de la salud.
- Ch'ol - La medicina indígena es buena, pero la usan para

- Ch'ol - hacer daño.
- Ch'ol - Falta instrucción para que no mezclen la medicina indígena con la ladina.
- Ch'ol - Falta instrucción para usar bien la medicina indígena y usarla para curar.

FALTA INFORMACION SOBRE SALUD.

- Todos - Queremos educación sobre medicina y salud.
- Tojolabal - Hablan por radio de la salud, pero nadie nos orienta.
- Tzeltal - No hay orientaciones sobre higiene y medicina preventiva.
- Ch'ol
- Ch'ol - Falta instrucción para que no mezclen la medicina indígena y la medicina de farmacia.
- Todos - Tener a mano información sobre la medicina tradicional.

SOLUCIONES

- Todos - Que hayan orientaciones sobre higiene y medicina en general.
- Tzotzil - Que hayan comités de salud preparados en cada lugar, que se les dé orientación y se les vigile.
- Tzotzil - Organización de las comunidades para solicitar pasantes de enfermería y medicina en las universidades del país.
- Tzotzil - Las medicinas de patente han salido de plantas y animales. Hacer un inventario de yerbas y medicina tradicional y darlo a conocer a las comunidades.
- Tojolabal - Cultivarlas.
- Tzeltal
- Tojolabal - Centro de salud con médico y enfermeros indígenas. Que conozcan las yerbas también.

ACUERDOS

TIERRA

Estamos muy de acuerdo con las palabras del señor Gobernador de respeto a nuestra costumbre y de apoyo para resolver nuestros problemas de tierra, de comercio, de educación, de salud. También estamos de acuerdo en lo que dijo que estamos libres para buscar nuestro camino que más nos convenga.

Vemos que su gobierno nos está resultando favorable porque ahora tenemos más libertad para discutir nuestros problemas y porque vemos que tiene un mayor interés que los gobiernos de antes en colaborar en nuestras obras materiales.

LA TIERRA ES DE QUIEN LA TRABAJA

1. Todos queremos solucionar los problemas de tierras pero estamos divididos, cada uno por su lado, por eso sentimos que no tenemos fuerzas. Buscamos la organización de cada grupo para tener fuerza porque la unión hace la fuerza.
Vamos a comunicar a nuestros compañeros que todavía no conocen cómo va este movimiento indígena lo que hemos hablado en este Congreso.
2. Exigimos que las tierras comunales que quitaron a nuestros padres que nos las devuelvan.
3. Que los empleados del Departamento Agrario resuelvan eficazmente los trámites que aún están pendientes. Exigimos que termine la extorsión de ingenieros y jefes de zona y forestales.
4. Que haya una sub-delegación agraria en San Cristóbal para los trámites de nuestros asuntos agrarios. Que allí trabajen indígenas de nuestros cuatro grupos indígenas. Y sobre todo que tenga autoridad total de resolver nuestros problemas agrarios.
5. Que se resuelva en justicia el problema de la presa de Tuliljá' y que nos tengan en cuenta.
6. Que se pague el sueldo mínimo al indígena que trabaja en las fincas y en las ciudades y que se le den todas las prestaciones que marca la ley.
7. Que no se cobren impuestos por tierras estériles. Que los impuestos sean justos.
8. Exigimos que para arreglar nuestros problemas el Gobierno no meta el ejército. Que los problemas se arreglen con la comunidad, no con el ejército.

ACUERDOS

COMERCIO

IGUALDAD Y JUSTICIA EN LOS PRECIOS

1. Queremos un mercado indígena, es decir, que nosotros mismos seamos los que compramos y vendemos, que se organice en cada municipio, desde rancherías, colonias y parajes, concentrando los productos en bodegas nuestras, para que entre nosotros tzeltales, tzotziles, tojolabales y choles, podamos vendernos nuestros diversos productos. Que la Conatupo nos abastezca de productos de primera necesidad, pero sin explotación y nos compre directamente a nosotros a precios de garantía.
2. Queremos organizarnos en cooperativas de venta y producción para defendernos de los acaparadores y para que las ganancias no salgan de la comunidad.
3. Exigimos que el Inmecafé no se venda con los acaparadores, que compre con precios de garantía con el representante elegido por la comunidad.
4. Queremos estudiar bien por grupos el asunto de las bebidas alcohólicas, sabiendo que el trago es malo cuando llega a ser medio de explotación. Por causa del trago nos han despojado, nos engañan continuamente, nos desprecian y acaban con nuestra salud; queremos estudiarlo bien por grupos.

ACUERDOS

EDUCACION

RENOVAR LA EDUCACION DE NUESTROS HIJOS

1. Queremos que se preparen maestros indígenas que enseñen en nuestra lengua y costumbre y que también enseñen español. No queremos maestros que no saben nuestro idioma y costumbres.
2. Queremos maestros que respeten a las comunidades y sus costumbres. Queremos que nos enseñen nuestros derechos de ciudadanos. Queremos que enseñe a la comunidad sus derechos.
No queremos que sean comerciantes.
No queremos que se emborrachen.
No queremos que den mal ejemplo.
No queremos que pidan multa cuando una muchacha mayor de quince años que está en la escuela se casa.
No queremos que sean flojos.
Queremos que esté entregado al servicio de la comunidad.
3. Queremos que nuestras comunidades se organicen mejor, que haya un comité independiente a los maestros, elegido por la comunidad para que vigile el trabajo del maestro.
4. La educación y la instrucción es muy necesaria, pero que ayude al mejoramiento de nuestras condiciones humanas y que responda a las necesidades de la comunidad, agropecuaria, de integración social, de cultivo, sastrería, albañilería.
5. Que haya un periódico indígena en nuestras cuatro lenguas. Que el periódico sea de los indígenas y que sirva para nuestra propia comunicación.

ACUERDOS

SALUD

LA SALUD ES VIDA

1. Necesitamos organizar nuestra comunidad para que podamos cuidar la salud.
2. Queremos que la medicina antigua no se pierda. Es necesario conocer las plantas medicinales para usarlas en bien de todos.
3. Pedimos que haya clínicas en los pueblos grandes indígenas y se atiendan las comunidades menores con enfermeros indígenas que conozcan las dos medicinas, la de pastillas y la de plantas. Así la medicina llega a todos.
4. Que se prohíba la venta de medicina que hacen los comerciantes pues engañan mucho a la gente en los precios y en dar medicina pasada.
5. En muchas de nuestras zonas hay tuberculosis. Pedimos una campaña eficaz contra la tuberculosis.
6. Que se dé educación de salud: para evitar enfermedades;
para la higiene,
para que no se mezclen las dos medicinas.

CONGRESO INDIGENA 13-15 OCT. SAN CRISTOBAL DE LAS CASAS.

DISCURSO DE CLAUSURA DEL LIC. ANGEL ROBLES RAMIREZ,

Director

General de Asuntos Indígenas del Estado.

Señores presidentes municipales.

Señores representantes de los pueblos tzeltales.

Señores representantes de los pueblos tojolabales.

Señores representantes de los pueblos tzotziles.

Señores representantes de los pueblos choles.

Tengo que comunicarles con mucha pena que el señor Gobernador, por problemas de último momento, no puede estar con ustedes en esta tarde. Esto, lo sé, lo sentimos todos con mucha tristeza. Me ha nombrado a mí para que sea su representante, para que esté con ustedes en estos últimos momentos de este Congreso.

Y quiero aprovechar para platicar con ustedes, para decirles, como ustedes dijeron cuando hablaron de Fray Bartolomé, que antes nuestros pueblos tenían su gobierno, tenían sus licenciados, tenían sus ingenieros, tenían sus doctores; sabían medir el paso de los astros, conocían muy bien como gira el sol, cuando viene la luna, cuando es buen tiempo, cuando es el tiempo de sembrar; hicieron grandes palacios. Pero vino gente nueva, vino gente del otro lado del mar y, entonces, esas gentes no respetaron a ustedes, esas gentes nos impusieron su lengua, esas gentes les quitaron su religión, esas gentes comenzaron también a quitarles sus tierras y a cometer muchas injusticias.

Los pueblos indígenas eran como una hermosa olla, muy hermosa, y esos hombres nuevos que vinieron, no la supieron ver y entonces la rompieron, la quebraron, y los pedazos, los pueblos, se fueron por las montañas llevando cada quien su historia, llevando cada quien su ley. Ahora ustedes están pensando como poder hacer otra vez este pueblo que tenía sus licenciados, sus médicos, sus autoridades, sus tierras.

Es como si volviéramos a pensar, otra vez, en buscar por dónde quedaron esos pedazos de olla. Vamos a recogerlos ¡vamos a buscarlos otra vez!. Vamos a volver un poco atrás para escuchar, para oír las historias de los viejos, para escribir las historias de los viejos; para que las mujeres sigan bordando, para que, los hombres sigan vistiendo, si ellos lo quieren también, sus hermosos trajes, para que sigan tocando su música ésta que oímos.

Y así, si caminamos luego este camino que estamos empezando, esta búsqueda que estamos haciendo de esos pedazos, tal vez pronto volvamos con

esos pedazos otra vez, y unamos los pedazos y veamos otra vez que nuestra olla es muy hermosa, que las comunidades tienen mucho que darnos a nosotros, las comunidades tienen su fuerza, las comunidades tienen sus autoridades, las comunidades tienen sus viejos, las comunidades ahora tienen todos sus derechos porque son mexicanos.

Pero para eso debemos de seguir pensando, pero para eso debemos de seguir platicando entre nosotros. Debemos de seguir conociéndonos, ver nuestros problemas. Parece que con esta cosa que vino, que con esta gente extraña que nos dio otra lengua, que nos dio otra religión, que quitó muchas costumbres, nuestra alma se espantó y con el espanto nuestra alma se enfermó, nuestra alma se debilitó. Nuestra alma está débil, parece que no estamos fuertes. Hay que buscar otra vez dónde quedó nuestra alma, dónde el espanto ganó nuestra alma. Vamos a curar a nuestra alma del espanto para que otra vez esta alma sea fuerte, para que otra vez esa alma sea vigorosa, para que otra vez esta alma, todos los pueblos, comiencen a caminar, fuerte, derecho, todos juntos, por los caminos de la hermandad y de la justicia como lo quería Fray Bartolomé de Las Casas.

Ya sabemos que en el corazón de los hermanos indígenas no existe odio, no existe rencor. Han aguantado durante cuatro siglos muchas injusticias. Algunos piensan que estas reuniones son para revolver otra vez los conflictos de nuestras comunidades con los mestizos. Este no es el espíritu de Fray Bartolomé. El espíritu de Fray Bartolomé es que sintamos que todos somos hermanos; el espíritu de Fray Bartolomé es que sintamos que todos somos hombres, que todos tenemos los mismos derechos y esto es lo que dijo el Gobernador, el Dr. Manuel Velasco Suárez.

Quiero pues, dejarles a todos los hermanos esta idea, estas tres ideas. La primera es, que volvamos a pensar otra vez en todas las cosas hermosas que tienen las comunidades para que no se pierdan las buenas costumbres, las cosas hermosas, su música, sus bordados, su organización, sus autoridades.

Lo segundo, que estamos todos unidos para buscar que huya el espanto de nuestras almas y otra vez nuestras comunidades sean comunidades fuertes, para que luchen ellas, porque ellas son como ustedes dijeron, los nuevos Fray Bartolomé, los que van a luchar, ahora todas juntas, por la justicia, por la liberación. Pero ésto no lo vamos a poder lograr sino estamos unidos y si no pensamos que el camino puede ser largo y que debemos de trabajar todos juntos, todos unidos.

Y la tercera cosa, es que todos somos hermanos: mestizos e indígenas, cashlanes e indígenas, aunque hablamos otra lengua nosotros, aunque no hemos podido aprender su lengua, saben ustedes que entre los mestizos, que entre los cashlanes también hay mucha gente justa, hay mucha gente buena, hay

mucha gente que los está apoyando para que ustedes tengan justicia, para que a ustedes se les respete en su dignidad de hombres.

Esto es lo que les quiero decir. Y esto es lo que creo que les hubiera dicho el Gobernador quien me nombró su representante y espero que haya traducido bien lo que me dijo él que yo les dijera a ustedes: que yo los saludara, que se lleven su saludo y que le dispensen por que no pudo estar con ustedes.

Muchas Gracias.

It'an Lac Lumal

Periódico chol "LA VOZ DEL PUEBLO"
Órgano del Congreso Indígena Fr. Bartolomé de Las Casas.

San Cristóbal de Las Casas, Chiapas
Abril de 1975.

Año 1 Núm. 1

UN SALUDO A TODOS

Presentamos a las comunidades el primer número de nuestro periódico escrito en los cuatro idiomas: tzotzil, tseltal, tojolabal y chol.

Aquí explicamos las noticias de nuestro movimiento que sigue adelante y esperamos que todos los campesinos no nos caenamos en nuestra lucha.

El periódico es para comunicarnos unos con otros y ayudarnos en nuestros problemas. Con toda confianza digan ustedes si nuestro trabajo va bien, para seguir adelante la organización.

Con la fuerza de nuestro movimiento, que vimos en San Cristóbal de Las Casas, el 18, 14 y 15 de Octubre de 1974; aprovechamos para mandar saludos y felicitaciones deseando para todos éxito en nuestro trabajo.

"LA UNIÓN ES LA FUERZA PARA SALIR EN LIBERTAD"

Mic' che' la'etiojón ti saludar ti lac pejtielel
lac lumal

Naxan tieba louc trofiel periódico ti pejtielel chaup'e lact'an chebajche troizil, tseltal, tojolabal iyic'ot ch'olombala.

Mic' su'beftiojón lact'an che'bajche chocouloula ti lac movimiento cha'an muc'ach' lac becajel, mic' pitáetiojón ti lac pejtielel joñoña campesino jombala cha'an ma'an mi lac bo'oyel cha'an jifil lac periódico, cha'an c'he'etian iacha jojuntiloula cha'an jifil lac problema ti lac pejtielel joñoña che'bajche lac trofiel mi uta'at'ach' cha'an muc'ach' louc becajel iacha'an iacha ti organizar ti lac tiemp'etiojón.

cha'an lac fuerza ti lac movimiento taba lac cha'le ya'ti San Cristóbal (jamil) che'fiac ti 18, 14, 15 octubre che'fiac ti 1974, ti calalon cha'an ti pejtielel lac lumal mic'cha'alon ti saludos ti pejtielel mic' su'beftiojón que won jump'e li lac pusic'at ti lac trofiel.

"Ti lac tiempojón ti iñach lac fuerza cha'an mi lac loqu'ela ti uta'an".

Problema cha'an jifil Tiojel lac cajpe

Pi'alob ma' c'ombala ti trofiel ch'olombala mic'cucha majal lac cajpe ti yamba lumtiac ya'ti Instituto Mexicano del café che'bajche ya'ti Tila, C'ajol, Sabánilla; mi chilbeñoño'la jojo'p'e peso cha'an itiojel 'ibijtel carretera che'o li mi y qu'eñoño'la 106 pesos (che') li jump'e arroba lac cajpe. Pero mach yom che'o mi xujch'ibeñoño'la jifil jop'e peso ma'an mi ya' ya'ti lac ley.

Ley de Reforma Agraria ya' ti artículo 106, porque jifilcu miyal machbi ma'an mi lactio yamba impuesto cha'an lac trofiel. Coma' li su'beftioño'la mi melolach' cha'anach' jifil carretera.

Jump'e tanque ja' ya'ti jolsibaquíl

Ti mejlil jump'e tanque ja' ya'ti mero xilil colonia Jolsibaquíl, Municipio cha'an Tila, ma'bi quejel itioje' impuestos ti jump'e o'j jifil ixbicu fajtba a'fob machbi acuerdo itiojel.

Muc'ach' ibe cajajilini li congreso ya'ti Región Ch'olombala

Jinixuc che'fiac ti bolomp'e de enero ti ujtí junta li congreso ji ya'ti Tila, ti pes'yob lac pi'alob mu'ba iacha'len encargado mi ch'a'majel lac periódico ti jump'e coloniatlac, che'bajche lac pi'alob mu'ba iñajlel ti trofiel che'bajche subdelegación agraria ba' mic'at li lac t'an ya'ti San Cristóbal. anix wen cabal ujtí jifil tiempaba ti colonia, an o'jili ajcaxia'fob machba yom iqu'elonia que joñoña li laccha'an iacha ti organizar ti congreso te'ubon bitala che'li mi cajfela ti junta jifilach' mi an'beñoño'la jifil ajcaxia'fob como bajfielob ricolob jifilcha'an mach yom iqu'eloni'ba mi lac cha'an iacha ti organizar.

Noticias de la Región Chol

Los productores de café de la región chol se quejan de un impuesto. "Por concepto de carretera", que les hace el INMCAFE (5 pesos por arroba) y preguntan si es válido esto pues contraviene el artículo 106 de la Nueva Ley Federal de Reforma Agraria dado que se trata de producción ejidal. Se construyó un tanque de agua en Jolsibaquíl, Municipio de Tila, con el apoyo de una parte de la comunidad y en la colonia Yocpoquitioic, también de Tila se constituyó una tienda cooperativa con los excedentes de una anterior cooperativa de

Mi chilbeñoñ o'jil lum che'bajche me'ba ixic

An mu'ba isajtlel lac pi'alob machba ma'a'fob yale'bil mi sajtlel an o'jil mismo a'faba ye'tiel mi iñamio mi yac' jifil lumil, ma'a'oi mi cha'leñob ti respeto jifil me'ba ixic, mach yom che'bajche mi cha'leñob che'bajche mi chilbeñoñ jifil lum me'ba ixic.

Noj a'fach lac xujch'ibeñtiel lac trofiel

Che'bajche joñoña campesinojombala che'li an lac choñofiel mic'ch'amla majal ma'an uta'at' mi tiño'beñoño'la Noj jumbel mic'c'ajti beñoño'la che'bajche joñoña campesinojombala noj letel mi lac man' cheba lac com.

Cooperativa cha'an cajpe ya'ti colonia Yocpoquitioic, Tila

Ya'ti colonia yocpoquitioic una cooperativa cajpe jop'e mil nata cajpe cha'an uta'at' a'fona li mi cotiañoña ti lacpejtielel jojuntiloula jifilach' che'an cha'tiquil mu'ba ití iachona jifil María Gómez yic'ot Cristóbal Vázquez M. ma'an mi cha'leñoña ti respeto jump'elombala comunidad, ma'an mi cha'len ti respetar joñoña li acuerdo jombalayi jifilche'li cha'fajcha mi muc'utic' jifil cajpejtí. Jifilach' choncol iwenc'an ti cauar jifil lac trofiel, joñoña ejidatario jombalayi ya' choncol iwenc'otiañoña che'bajche ba'ba palta jionayi che'bajche lac cooperativa tienda wa'ti yocpoquitioic; pero an o'jil lac pi'alob machba yom iaxoj qu'elofobla.

producción de café.

En toda la región chol hay agudos problemas de tierras; internamente, algunos comiandantes y particulares quitan a las viudas sus derechos sobre la parcela. El día 9 de enero hubo junta del Congreso en Tila y se nombra uno a los periodistas y a los que trabajarán en la Sub-delegación Agraria de San Cristóbal.

Se han hecho muchas juntas en las colonias, y a pesar de la desconfianza de algunos comerciantes, los cholos llaman a trabajar unidos y a seguir organizando las reuniones en cada colonia, buscando el conocimiento y la unidad con los hermanos indígenas de otras regiones.

Sk'uljel k'umal b'a lu'umtik

Periódico Tojolabal "LA VOZ DEL PUEBLO"
Órgano del Congreso Indígena Fr. Bartolomé de Las Casas.

San Cristóbal de Las Casas, Chiapas
Abril de 1976.

Año I Núm. 1

Jun patulab'il ja kujulex b'a petzanilax

Oj jaxuk kawilex b'a kada komunidad ja sb' ojtaniil periódico b'a tr'ijb'anub'al chaniil K'umal tsotzil, tseltal, tojolabal' sok'a chol.

Wa xkalitika ekta b'a tzomjel wanto la k'etik sok wa xkalati ka wab'et mok axwoko tik sok b'eit'ik wa xle'etik b'a jlekilalitik petzanalitik, ja' periódiko oj makunuk b'a oj kalb'ajtik jaata ayotik sok wokolitik, b'a kada komunidad oj b'ob'a walox malek ma ki lekuk ja ka'teltikoni ja b'a oj makunukutik b'a oj tzombajtik ja kentik.

Soka kiptik ja yora tzomzomajbajtik b'a San Cristóbal b'a yixawil cetubie b'a oxajone b'a chanijune, b'a jo'lejune wa xjekatikon.

Jun patulab'il ja kujulex ja petzanilax b'a soka tojolab'al, mok yajb'anik sek ka'teltik b'a kalajatik sok kunkitikitik tr'akatalex japat-sanalax jmoj jumasa.

"Ja b'a xtzomzomajbajtik taya kiptik taya jlekilalitik".

Jwokolitik b'a Tr'akoltik ja Kentik

Cha'ay jun jwokolitik soka jtr'akoltik ja ajwalal b'a k'ak'al k'inal (Trinitaria Comala pa Chicomuselo) jel t'usaa wa xtpuwaniye ja kentik b'a tojolab'al ayotiki wala wajtik a'tal b'a tulu tanok b'ak'al'ak'al k'inal, jel lom wa xk'eb'at'ik ja ka'teltik soka ajwalali, jaxa yenile'i jel wa xKeye ele soka Ka'telti Ki jel lom wa xK'eb'a Kiptiki cha'ay jun jwokolitik sok yuja jel wa x'ochjanab'a tuK lado (Guatemala) ja yenile'i 'Kechan jo'paso ma waKe peso ja K'ak'un.

ay jun artículo wyalá b'a 128 Constitución Política wa x'ob' tzombajtik ja b'a wala wajtik a'tal b'a K'ak'al, oj b'ob' Kantik' andikato ja b'a oj tap jwokolitik masi jachwa xyalá ja b'a loyi, ja b'a tuk lado mas jol Kolye me jas ayujile ja yujil ja Kentik' oj b'ob' lolanuk'Kotik soka yenile'i ja b'a oj b'ob' ta Kiptiki soka yenile'i.

Wokolitik sek ja sb'ajik wa xch'antik b'a ch'antik

B'a chonab' jumasa wa xk'an jikikoon tz'akol ja s'wa xch'onokooni b'a ch'ench', b'a ja kajpe, b'a naranja, lo'b'al' b' ch'iam, wa xch'ak'an juk tz'akol wa xk'anakabikon b'a wa wmakuni a tak'ini, ja yujil ja wa xk'an jikikoon tz'akol ja p'omaltikoni wa xch'onokooni.

Aiji jun Tzomjel b'a Kolonia JUSTO SIERRA, MARGARITAS

Tzomzomajbajtikon Wawaklajans b'a lugor ja Wichitajaj jastik ak'akyalá'ija b'a tzomzomajbajtikoni jumasa ja jwokolitik chiknaji, ja jel wa wlo'lant ja jope de sosa porotal soka agrario b'a Tzotzil kechan wa x'anaswa ta K'in mi staj'ee meran ja jwokolitikoni b'a lugor-ti Ki yua xyalá b'a loyi mi oj al'b'uK ja ja un b'a lugor-ti Ki wa x'k'anasik' oya ma'la jwokolitik ja Kantik' Kampeano ayotik wazoka K'istik' kechan wa x'ias ja b'a oj yotak' in jama Kantik' Ki wala Kantik' pati kejol yuj ja may'ku tak'it'itiki.

Oj aiyuk jun escuela b'a Kolonia B'ajekub'

Tib'a Kolonia b'ajuKub' ojxa aiyuk jun niwan saKuala b'a caneb' o jun t'ijba nel jayal untiki oj jeyuni ila petzanil' oj lo jeyuni jastal oj a'tejuK b'a Kalajatik oj to Kilitik ta meran oj K'eKa meran oj makunuk kujtik ba'a kunkitikitik ja it'i oj aneb' jun t'ijb'anel ja it'i jel leK mi oj tub'tik ja b'a oj mneb'it ja ja'uni mey ch'akjel ta K'in mi chonab'uK ja it'i jel leK mixa oj K'uk' jachueK jayal untiki. ayotik' on xa juKe lugor b'a tzome ta jba'jikon lajati-Konta kejol leKa ja oj K'eKa saKuala b'a lugor ti'el oj makunuk Kujtik b'a jitsan jagar.

Ja slo'tis b'a tak Lado

Ja b'a tuk lado b'a Chiapas wan ne tzomjel sb'a je ja sb'a congreso jawantik sle-jel jun b'eit'ik b'a oj elkotik mas lekajyukotik kentik indigena ayotiki, wa k'anatik mi oj axukotik ja kentik ja b'a oj tzombajtik masi ti oj ca'a kiptik ja'ici b'a jpetzanilik b'a jlekikik sok b'a kunkitikitik oj b'ob' k'antik jasurka mi xk'anasiki ja ken tiki ja b'a lado ayotiki, mi xk'ana oj xiwkotik ja kentik ja b'a oj b'ob' elkotik soka ja wokolitik.

Ja Wokolitik b'a jtr'antik b'a Tojolab'al

Ja wokolitik b'a jtr'antik b'a tojolab'al ja j'problematic sok ajwualal, ja yenile'i ja yi'oneja' ja lu'umi ja b'a leki soka niwax yok ja'i ja yujil ja kentiki may ki'onej'ik ja b'a jlugartiki kechan ay nat ja' ma yoj'ja ja b'a spinika yenile'i ja yujil ja kentik tojolab'alotik wa xkeb'atik ja ka'teltik soka ajwalal jumasa y jel t'usaa wa xya'a ta'akoltiki kechan jo'paso ma juke naa wazake peso ja k'ak'a, jel wa xlojayotik ja b'a ka'teltik, ay ni makan yujele'a ja b'oji mi xya'ekutik ja b'a stu'umi ja wa xmalwani yea.

B'a 26 agosto b'a 1974 cham jun winik ab'il Matias Gómez López komisarado ejidal b'a Guadalupe Victoria, Municipio b'a Altamirano, petzanil ja ajwalali b'a lado ti'el oj b'i chak smila jata 'oj ma wa xk'ana ya'elka elu'umi, jash wa xyalá ajwalal juma ya'elka. Mok xiwkotik yuj ja yenile'i, mas jitzanotik ja kentiki.

La Organización del Congreso en la zona Tojolabal

Hay problemas con finqueros que acaparan tierras en perjuicio de los ejidos y que pagan muy bajas salarios (de 5 a 8 pesos diarios) contraviniendo las disposiciones expresas del gobierno acerca de los salarios mínimos. En algunas partes como Lomantán y Veracruz, Municipio de Margaritas; los propietarios han cerrado caminos impidiendo la comunicación. Aún no se aclaró el asesinato de la autoridad Matías Gómez López de Guadalupe Victoria, Altamirano; ultimado el 36 de agosto de 1974. En Bajucéd, Margaritas, funcionará pronto una Escuela Albergue del INI promovida por el recién creado Centro Coordinador Tojolabal; así como Centros de Salud. El Inspector de Educación del Estado, las Autoridades del INI y 7 comunidades trabajan ya coordi-

nadas en la realización de esta obra de beneficio colectivo.

Hubo junta en Justo Sierra, Margaritas, con asistencia de 18 comunidades en donde se comisariaron y representantes denunciaron casos de corrupción de algunas autoridades del Agrario que sacan dinero de la comunidad diciendo resolver problemas a cambio, cosa q' tampoco cumplen. Esto, junto con el problema de trabajadores guatemaltecos en fincas algodoneras de Trinitaria, Comalapa y Chicomuselo, los cuales por su pobreza aceptan bajos salarios; hace que los compañeros Tojolabales pidan que haya unión entre nosotros y que sigamos buscando el camino de la libertad.

SC'OP L A L

SLECUBEL LUMETIC

Periódico Tojolabal "LA VOZ DEL PUEBLO"
"rgano del Congreso Indígena" Fray Bartolomé de Las Casas

San Cristóbal de Las Casas, Chi.,
Abril de 1975.

Año 1 No. 1

Jun Spatil Awo'tanic ta Pisilic

Ya c'a'ot'ic ta lilel ta spialil comunidad tes achibal admero yu'un te periodico cu' un-ot'ic te ta'ibabli ta chaneb c'op'etic tso'tzil, tso'tzil, tso'tzil tojolabal soc ch'ol.

Li'l ya c'a'ot'ic ta nael te binti ya tox ba jpasot'ic ya jmalit'ic te spialil campeñonot'ic ma mex lu'bot'ic ta spasei te binti ya jo'an ya jpat'ic te periodico ya xto'jun yu'un ya calbe jbaajtic jo'ot'ic y soc yant'ic soc ya joaltay jbaajtic ta jwoot'ic. Ta spialil awo'tanic ya cavallo teme lec ta bajel te ca'telot'ic yu'un ya quicotician te tsobombajel.

Soc te yip te binti ya jpasit'ic te li' ayotic ta jobel ta oxajajuneb, chanaajuneb, jolajuneb yu'un octubre ta, 1974,

ya jilcombatot'ic bayel spatil ja awo'tanic stee'elil co'tancotic, ya jo'an cot'ic yu'un ayuc stulanil aw'otanic ta awa'telic apialilic.

Te tsobajel ja tsobajel yu'un loq'ol te loq'olil.

Sbijiil Tsobajel

Jmalit'ic ma me xchebajoc co'tantic ta spasei ja lui a'tel, tsobolucot'ic me ta jpsilic ta a'tel, ta snabiylil eba'j te binti ya jo'an tie, ja ya yabotic yu'un yaxu jpas be'lic te binti ya jo'an ya jpat'ic, malit'ic che ta spialil ta lui yacuc xu spas be'lic co'te yant'ic molat'ic indigena jich nix but'il tso'tzil, ch'ol, tojolabal: Te ya jpat'ic te spialil quermano jbaajtic ja yip co'tantic indigena.

Llamado a la Unión

Esperamos que no nos desanimemos con este trabajo, que sigamos todos unidos para trabajar con el ánimo la unión el conocimiento de nuestras necesidades para realizar lo que queremos. Esperamos que todo esto lo hagan los demás campesinos tsotziles tojolabales y choley

La hermandad es nuestro orgullo de ser indígenas.

Te yach'il Escuela yu'un Indígena Jmalit'ic Bachajón

Chicnast'esei ta jalel yu'un escuela ay xchena'jtes boyotco'it'ic ta jalel te director yu'un centro coordinador yu'un INI ta Ocosingo, que ta ora ya xba'j jachoquix ta pasel yach'il lequ'il escuela ta banti yax ayu'ix, ta banti ya snop'ic te b'ic'tal quere'met'ic tzel'tal, ta ora lui ay cu' unot'ic jun escuela provisio'nal ta banti ayie 80 o 40 b'ic'tal quere'met'ic te qu'ejel jachem'ic tsel'tal, tulaa c'o'ol o'ba'j cot'ic ta a'tel yu'un ya xu' te yach'il lequ'il escuela bayel joo'cal ya ca'bot'ic te muc'ol ajwalil yu'un Chiaspa, ta mero mael yac' snabot'ic soc te elenbt'esei te alinich'an, te escuela ja slecubt'esei te comunidad cu' un-ot'ic.

La Palabra de los Tzeltales

De Bachajón a nos informa que en asamblea se eligió a un indígena Tzeltal como Agente Municipal, sólo hay el problema de que los ladinos se oponen en el presidente Municipal de Chilón quien no ha concurrido a dar posesión al agente Manuel Moreno.

También en Bachajón se nos informa que el Centro coordinador del INI de Ocosingo, planea, con el apoyo de la comunidad, poner a funcionar una escuela albergue que de seguro será un beneficio para esa comunidad.

En toda la zona tzel'tal ha habido muchas juntas para lograr la unión, las ha habido en Bachajón, en Granizo, Censo, Avellanal, Altamirano, Huixtán, San Antonio, Sivacá y Tonango. El 10 de Marzo hubo otra en Ocosingo de comisionados ejidales y autoridades agrarias en la que el C. Delegado Antonio Vera Mora anunció la llegada de una comisión de Ingenieros. Hubo carnaval en San Antonio y se construyó una nueva escuela en Oxchuc y un nuevo Kio'ko en Huixtán.

También los compañeros Tzeltales hacen un llamado a la UNIÓN que no nos desanimemos, que la organización la sigamos todos tzel'tales, tsotziles, choles y tojolabales.

La Hermandad es nuestro orgullo de ser indígenas

Jwocot'ic yu'un te Agente Municipal ta Bachajón

te agente soc te juez ta jmalit'ic la co'anic aloqu'es elic ta balunajuneb yu'un ja lui u ta stojol te presidente municipal ta chilum ta janix balunajuneb ajtal ja jpiqu'ic' talei yu'un ya sjeltalan te ja'telot'ic, ma la sc'an tal como pajal yo'tan soc te jca'ianet'ic soc te mamal Miguel ja te mero tatil yayal li'l ya yu'un maba ya xch'ujun te binti ya caltic te ejidatario'ot'ic te ta xchebal calpul ja yu'un ta jca'ianet'ic la ayom co'p'ic la jyo'ic jitel jitel jca'ian shi'il Don Raulino ja ito maba lec ya co't'ic ta oxajajuneb yu'un ja lui ajtal ja jpas jbaajtic so te mach'a ayic ta escuela soc te mach'a loqu' manix la jpasot'ic jtal indigena yu'un agente i ta jolajuneb ja lui ajtal la q'u'ic cot'ic xchajol te presidente maba la xcha ch'ujun. Ta Domingo wachajuneb ja lui, la jpasot'ic te agente iaj abi la jpas cot'ic jun co'iclo soc afirmalc te ejidatario'ot'ic ta xchebal calpul.

Bayel Tsobajel

Te jo'ot'ic tzel'talot'ic iaj pastiquix bayel tsobajel. Spisil te cristiano la yalic te ja'lec teme junax co'tantic ayotic ta jpsilic.

Ay c'ax'ix te tsobajel ta Bachajón, ayix tsobajel ta Granizo, ayix tsobajel ta Censo, ayix tsobajel ta Avellanal, ayix tsobajel ta Altamirano, ayix tsobajel ta Huixtán, ayix tsobajel ta San Antonio, ayix tsobajel ta Sibacá, ayix tsobajel ta Tonango.

4. SQ'IN CARNAVAL ta SAN ANTONIO

Ta San Antonio lom tujbil c'ax te qu'in carnaval. La jpasit'ic te torito soc c'ayob soc amay.

5. TE YACH'IL ESCUELA

Tey ta Oxchuc te gobierno soc te jo'ot'ic Oxchuc jachotiquix ta spasei te yach'il Escuela la Agropecuaria, te ya xba ayuc snop'et'ic ta scanantayel te lum q'u'inal. Ja' lec, yu'un yax tu'un cu' unot'ic ta bayel.

6. YACH'UBTESEI TE QUIESCO TA HUIXTAN

Ta Huixtán te cabildo soc spialil te a'tel patanet'ic yu'un te Municipio la snop'ic te bit'il ya xba ya ach'ubt'esei te quiesco yu'un te Huixtán.

7. TSOBAJEL TA OCOSSINGO

Ta 1 de marzo c'ax'ix muc'ul tsobajel agraria ta Ocosingo soc te Delegado Antonio Vera Mora, tey la spu'c ta jalel ta ya xba taluc ingenieros.

Sc'op jlumetic

Periódico Tzotzil "LA VOZ DEL PUEBLO"
Órgano del Congreso Indígena "Fray Bartolomé de Las Casas".

San Cristóbal de Las Casas, Chis.,
Abril de 1975.

Año 1 No. 1

Li' ta Patbejbatic co'ntontic ta comon

Chbat cae'tic ta lilel ta jujun colonia o ta jujun paraje ti ach' número periódicoos tay tay taacal batel xchaniibal batel' c'op tzotzil, tzeltal, tojolabal, chol.

Li' chcalcutic java'ic ti noticiea ti ta je' antic jech'co batuc cono'ox ta scetol campesino ti mux labta'aje ta spasel o ti c'opa. Jech'ac o ta tsombatic tajcotilic ti ta ach' periódicoos ja sventa ta xcalambeojbatic racemou ti c'uel c'optique ti ta jujun municipio sventa taacalajbatic ta jufujot ta spasel ti je'optic c'ucha'al toemtic o ep ti quiptique. Jano'ox jech' xtoe ta je'acentic xaval buncutic ta suni avo'ntonic c'us elanil chbat ti camalcuti, que xavalle ta lee c'uxi xbat lee co'ntic ti tsombatic c'ucha'al mu xpa) ta bej.

Li' ja' yip cameltic ti c'alal ja tsombatic ti ta jobele ti ta oxalajueh, chaniajueh, vo'lajueh octubre 1974 ta je'antic no'ox toe taebajbatic patob o'nton c'ucha'al c'uxetuc no'ox ti co'ntontiquei'.

"Jech' taebajbatic ta jootilil ja' quipbatie c'ucha'al xi loc' ta laquillal".

Ep sc'opial banumil ta Chamula

ti j'anteletic ta chamula sc'anbe spatanil banumil ti buch'u muye staqu'ic ta stoj be spatanil ti shanumilic ta stic c'an ta chuquell, oy porsail ta sc'anbe spatanil ti comon banumile.

Yich'ic natsel scetolic ti buch'u oy religionique

yich'ic chuquell ta chib noviembre, jech' to'lo tana le' mu x'ac'atic ochtuc ta spajele, jech' ti religion c'uel xchanic mane religion católica stacocje ta religion pas c'op, jech' chac'ucha'al ta paraje manjunt chib batic orbejnale ti buch'u xchanic ti religion. Ti c'atic ta chuquell ciento xchi'uc oxu pinic (159) ta vinique ti ochic ta chuquell, ta sc'op j'anteletic ta jovel.

Oy ep sc'opic xchi'uc yajval pinca ta yibexequ'en

Jech' ti yajval pincae mu xich' ta muc' ti paraje yibexequ'en, municipio chamula. Mu sventauc mu stic'at'aca' sventa ta yosille ti cristianoelc, c'alal buch'u xbat ta antel ti ta pincae tsulul stajatic'ajomal mi xac'bat vo'ocue paxu; sbi ti yajval pinca Lic. Enrique García Gordillo.

Sc'opial shanumilic ti ta Huitiupane

Ja' sc'opial ti shanumilic pojbiqil yu'un yajval pincae ja' ep yich'oj ti shanumilic ja'uc ti me'onetique ch'alal ep shanumilic mu xa xton mu xa xac' ixim o cheoc', jech' oxal ja' ep libajvanem ti yajval pincae ja' yich'oj ti alequillal banumilic jech' c'ucha'al ta colonia Lazaro Cárdenas ep pojbiqil ti shanumilic yu'un ti yajval pincae, ti me'onetique ep xa ta belta spael c'op yu'un ti banumilic, yilul mux jac'batle ti shanumilic Jano'ox xbat elajeric tal staqu'ic ta puro pasaje y mu xmeltsanbat ti sc'opique.

Ta Ch'enalho mu sc'anic tsomsbaic yu'un Congreso

Tascanja ta contra alimal ti j'anteletic ta ch'enalho co'ol sba xchi'ne ta chamula ta chachibuitán mu xac'ombsbaic ti me'onetique xchilquic ti bay spael ti junta xchuquiltal c'ucha'al yo' mu tsomsbaic, tsacoj ta contra alimal ti anteletic ta ch'enalho.

ELC'ANEL TA CH'IVIT

ep chi elec'anatotic yu'un bolomajeletic o xi jequ'electric jcanalaj toj tsulul chisc'anbotic ti bolomaltique ja'uc ili stuquique toyol xa chi yac'botic ja yu'un me'onetic o ta sbatlejil osil,muyuc, bay ta jpasic ti canale tep no'ox chi yich'botic comel ti taqu'in-tique.

LA REGION TZOTZIL

Por el rumbo de Huitiupán hay muchos problemas por la cuestión de la tierra, por la cuestión del comercio y porque las comunidades siguen sufriendo la situación de los precios de sus productos, sobre todo el café. En el municipio de Chamula, los compañeros representantes no han podido organizar juntas

del congreso por el problema que hubo de persecución política y el encarcelamiento de católicos y protestantes. En el paraje Yibexequ'en, los campesinos se quejan de los abusos de un finquero.

En Chenalhó también hay problemas entre campesinos y propietarios y existe un malen-

tendido por parte de las autoridades hacia nuestro Congreso, y también ha sido imposible reunirse. Los compañeros tzotziles saludan a todas las regiones y esperan que en la unidad se logre tener un acuerdo que ayude a que podamos trabajar por el beneficio de las comunidades.

It'an Lac Lumal

Periódico Chól "LA VOZ DEL PUEBLO"
Órgano del Congreso Indígena "Fray Bartolomé de Las Casas"

San Cristóbal de Las Casas, Chiapas,
Junio de 1976.

Año 1 No. 2

Palabra de la Región Ch'ol

Los compañeros de la región ch'ol hemos juntado algunas noticias para nuestro periódico y que salga la voz del Congreso por las comunidades.

En Crucero Jolnópá (Tila) hay dos problemas: uno con un promotor que no respeta la comunidad y otro problema de tierra con la comunidad de Jolaco que los compañeros de allá están platicando para resolver. De Sabaniilla se nos informa y tenemos documentación de un despojo de parcela a un ejidatario, en este caso pedimos a las autoridades que hagan justicia. Los vendedores ambulantes de la feria de Tila se quejaron con nosotros de un abuso por parte del personal del Centro de Salud de Yajalón. De las tierras comunales de Jolsibaquil se nos informó de la llegada de un Jefe de Zona para cambiar al presidente del consejo de Vigilancia, del mismo comunal se quejan de que hay una cacería ilegal en sus tierras.

Con un saludo a los compañeros cholos incluímos en este número el salario mínimo que deben ganar los jornaleros y peones de las fincas, así como otros trabajadores según indica la Comisión Nacional del Salario mínimo, para la Zona Norte de Chiapas.

Ley Federal de Reforma Agraria

ART. 22

Jiñach ajc'ticlob ti lac pejtielel comunidad añob ilum;

- 1.- Jiñach ñaxan la Asamblea General pejtielel lac pilob.
- 2.- Comisariadojeb ejidal de Bienes Comunales
- 3.- Yic'ot che'bajche jiñi consejos de vigilancia.

Mic C'ajtilón Bajcho yom Holol Jini Lum Ya'ti Crucero Jolnopa

Wen cabal t'an lone quic'ot-lojón jini jolac'o añix t'ia bilol iquejol lone mel jini lum ya'ti Crucero jiniñux jini Comisariado ta'ix troñi imele' jini lum ya'ti Tuxtla machbi ma'añ mi tiój a'ñ yic'ot che'wou cabal jini t'an, pero jiniñibux jini comunidad ya'ti Crucero jimi yom muqu'ix t'itempañob lba icha'leñob jini acuerdo yic'ot jini Jolac'o cha'an muqu'ixbi lla'jmel jini wen cabal t'an cha'an jini lum, jimp'e'j jini cabecera mi majlet che'jini cha'an jini lum ta'ixbi troñi lba'ñob jini tiagu'ia cha'an imelob jini lum.

Tsajbi Jini Jefe de Zona ya'ti Jolsibaquil ma'ix ti Citajalen Cha'an mi lenc Pejcan

Jefe de Zona Ing. Arturo Montecinos, tajeñ suñti ti ora che'ñac ti e'ot'i ya'ti jolsibaquil tajeñ litalayonla jimp'e'j lombala colonia ya'ti yocpoquitloc, ma'ix ti piti yonla jinach ti ujti linc'extian jini Presidente Consejo de Vigilancia ti suñti, pero jiniñux che'bajche jini ma'an mi cha'len ti cumplir la Ley chon coljach icha'len ti violar jini la Ley de Reforma Agraria, según bajche mi yal ya'ti artículo 29 y 38 jiniñix manda mi yal Asamblea General, jinecha'an jinach ñoj yom mi lac lu' cese jujun tiqiloulia jini la Ley de Reforma Agraria.

Concejal Hialantiel Juntiquil lac Pi'al ya'ti Sabaniilla

Juntiquil ajcaxan ya'ti Sabaniilla ti chijil lum icha'an juntiquil ejidatario lac pi'al Cristóbal Pérez Pérez, ya'ti comunidad planada Saragosa ya'ti ejido Sabaniilla ambil titulo la icha'an che'li yumach jini lum 17 hectáreas bi ta'bi y qu'e' jite lital che'ñac ti 1984, añix 8 años jine ajcaxan Eduardo Paniagua ti chilbe jini junc ti su'be mubi iyoatan ti carra jimi che'an ya'tiñi, jini lac pi'al Cristóbal muchbi yajil cañtiya ti bñs ti yac'a jini junc; aya che'jine la ajcaxañi ti chilil lamp'e'j hectáreas; che'ñac ti cuero 1974 ti tiata ti ñoj nuc' ilum jine ajcaxañi ya'ti yajinla loqu'ol ti pejtielel ya'ti ilumi ti patia irranchio icha'ba "La Isla" jini lac pi'al Cristóbal ti cha'le quejar ya'ti Presidente Echeverría, ya'ti ti lital orden ti liconciado Avila Salado ya'ti Secretaría de la Reforma Agraria, cha'an procurador de Asuntos Agrarios de Tuxtla Gutiérrez, ti titali investigación ti cha' jini che'ama jini lum pobre lac pi'al.

Problema cha'an jini Centro de Salud ya'ti Tila

Cha'ñac ti lu' putjijob pejtielel añoba pueste ti joch'ol jini lac lumal ya'ti lum Tila (che'ñac ti qu'in), che'ñac ti lo lantijob che'pojcha'an jini audileti ti su'bentijob mi lac luch'añ jini lac recibo yic'ot tarjeta jujuntiquilonia, pero ma'an ti chaleyob ti cumplir, tajeñ castilla jini lac tiagu'ia \$60.00 sesenta pesos, tajeñ tialantiyonla, tajeñ majli ti xuch' jini lac che'ich'e'li ti le jini lac tiagu'ia ti le ti po su'boño la che'wen cabal tial jini chamel' ti le che'li tu' suboño la flu' tiach oñoño la jine lac pueste chemach colonia jini joch'ol, jinecha cha'an juerra jine lac mi lac linc' lba ti organizar lba yomela cha'an jujalajal mi lac cotianlacha che'jini ti lac pejtielel.

Ti su'bentijojon Jolnol Machbi Wen jini maestro promotor ya'ti crucero jolnopa, Tila

Juntiquil maestro promotor ic'aba Cristóbal Méndez Cruz machbi ma'an mi ch'aleu ti rrespeto jini comunidad muc'achbi yaqu'e' jini cha'p'e'jgu in uxp'e'j qu'in jini escuela, jiniñibux jini comunidad jimi yom jujump'e'j amana muc' ti troñil jini maestro promotor pero como muchbi yom yu'bin che' bajche miyalob jini comunidad che' bi mi yal mach imej axic'onla ma che'ba jatiet na tiqionla tiqionla ti gobiernio che'bi mi yal muñqi quejel axic'onla mi cep' lamul ti gobiernio cha'an mach chilbentila a maestro ti jun yajil che'bi mi yal jini maestro promotor, pero como tiolob jach je'e'li jini maestro mach jini manda, jinecha manda tiempaeltiel jini las comunidad, jujump'e'j colonia jini lac com lac maestro wenda mu' ti troñil ti jujump'e'j comunidad.

Ajcxalñob mi Yajñelob ti ts'ijel ya'ti Yeopaguitise

Mach yom'ix iqu'elob jini comunidad che' mutio ichac echelob ti ts'ijel jini ajcxalñob che'oyolob ti e'ajol jinecha' ti yañilba ejido ba che' oyolob, añach razón icha'ñob jini yeopaguitise jine lcu ibajñel ma'an chumi yoché itilob, jinecha'an comlon ma'ix bequejelob ti ochel ti ts'ijel jini ajcxalñob ba añolajon.

Minjoleb Bajche Mu'ba Yajñelob ti Troñel ti Fiequero Che'bañche Yastlacha Jini Troñal

Cha' mi yal ya'ti artículo 99 jini Ley Federal del Trabajo cha'an ajroñolob yom mi tiqitilob ti jujump'e'j qu'in ti ota'at cha'an muc'achio lla'a ti'ajol jini tiagu'ia yic'otibol iyyijam iyalobilob, jiniñux jini lac yom mi mach yom tiqionla yom mic aila ya'ti Secretaría del Trabajo ya'ti Tuxtla meñ mi tio multa ti 600 ti 10,000 pesos, mi ma'an mi ch'ubjib jini bajche yom tiqionla wa' ba añonla ti la región chól, jiniñux jini lac tiqol ti pejtielel \$ 29.60 yom mic tiqitila ti jujump'e'j qu'in jiniñux lac tiqol jujump'e'j qu'in ti troñel ti campo \$ 26.80 ti lac pytie lal, chebayche municipio de Amatlán, Oaxaca, La Libertad, Palenque, Sabaniilla, Salto de Agua, Tila y Tumbalá.

Ma' Majleta ti lac Pejtielel ti Juntia ya'ti Tila Ya'ha ti 5 de Julio.

Pi'alob campesino mic lu' su'bentelofjon ti lac pejtielel cha'an malu' majleta ti junta ya'ti Tila ti 5 de Julio ti jop'e'je Julio ti lact'an ti pejtielel jolnola wa' ti zona chol jinecha'an na lu' su'bentela ti periódico cha'an mic lu' ubinla ba ora jini junta ya'ti lum Tila mach me me ñajay lacha'an la' wocooli jini junta Wocooli la Wala.

Impreso en Editorial "TIEMPO"

SC' OPLA L SLECUBEL LUMETIC

Periódico Tzeltal "LA VOZ DEL PUEBLO"
Órgano del Congreso Indígena "Fray Bartolomé de Las Casas"

San Cristóbal de Las Casas Chis.,
Junio de 1975.

Año I No. 2

La palabra de los Tzeltales

Desde la zona tzeltal mandamos saludos con la fuerza y el ánimo para seguir adelante nuestra organización, pues vemos que nuestra unión a logrado la resolución de algunos problemas. Hemos tenido juntas en S. Jerónimo Bachajón, junta del ejido en Pamanabíl (Chilón), junta de predios en Bachajón, y el Congreso de la Central Nacional Campesina de Ocosingo; lo que indica la esperanza de que las autoridades se acerquen a nosotros en la resolución de los problemas.

En Bachajón el ejército apresó a 15 tzeltales a los que se acusa de invadir la finca Ije'almul en Jotela; el problema es que los soldados quemaron las casas incurriendo también en un delito. Otro problema es el pleito de tierras entre S. Jerónimo Bachajón y Tullijá que now está dividiendo y en el que buscamos un acuerdo bueno para todos. Hubo cursos de Ley Agraria en Alan Sacun, el gobernador prometió una carretera y un médico para Jeltá (Chilón), se construye una escuela y un Centro de Salud en Bachajón, se abrió la carretera a Agua Azul y Palenque y hubo el grave problema de la quemazón en la selva.

Vinó el presidente Echeverría y el Srío de la Reforma Agraria, entregaron 610,000 hectáreas a los hermanos lacandones y prometieron afectar la propiedad de 130,000 hectáreas que con amparo defiende el Senador Rivera Pérez Campos (que también es copropietario de la Cosecha Agua Azul).

Incluimos la Ley de Salarios mínimos para la defensa de los trabajadores del campo, sobre todo ahora que vemos un interés en que se conozca la situación agraria de nuestra zona. El periódico "Excelsior" nos defiende y las autoridades empiezan a preocuparse por resolver el problema de la injusticia.

Tsobajel Ta Ocosingo

Ta xebay yu'un abril ayin Congreso tsapil Indígena Tzeltal ta Ocosingo, te la xchajpan te Confederación Nacional Campesina.

Tsobajel ta Bachajón

Ta 30 yu'un mar.o la 1975 tsobajel te Presidente Comisariado yu'un San Jerónimo Bachajón, ta cuenta yu'un wocolil te ta ejido.

Te Stojel ja'teletic ta ya x'atejic ta fincaetic, soc te yantic a'tel.

Ya yal ta artículo 90 yu'un ta Ley Federal yu'un a'tel, ya yal te ja'tel ya xu' ta tojel te Salario mínimo tojel te tojel yu'un soc yal enich'ab soc ya xu' yu'un ya yots ta escuela te yal enich'an.

Te ja'teletic ma xu' ta tojel ta pequi te patrón teme ma'ba ya se'an ya stoj te salario mínimo ya xu' ta jalel ta Secretaría yu'un A'tel ta Tuxtla, ya xloqu'ebot multa yu'un \$ 500.00 pesos soc \$ 10,000.00 yu'un ma'ba ya xeb'ujun te Ley.

Ya yal ta Ley yu'un tojel te ya xu' ta tojel se ja'teletic te ta zona yu'un Tzeltal ja' salarios mínimos ta spisil \$ 33.10 pesos jujun c'aj'al. Salario mínimo yu'un ja'teletic ta campo [caltic, cajpal, finca, ranchote] ja' \$ 26.90 jujun c'aj'al. Ta municipioptic yu'un Amatenango del Valle, Altamirano, Chimal, Chilón, Oxchuc, Pantelhó, Ocosingo, Jobel, Sitalá, Tenejapa, Teopisca, soc Yajalón.

Noc'ol ta loqu'el ta jalel ta jun yu'un "Excelsior" ta scaftayel te Tzeltaletic

Te periodista Maza yu'un Excelsior ya aloqu'eej ta jalel yu'un Chilón, soc te Bachajón, Sitalá soc Taquínwita. Scoltay te Tzeltaletic ta wocolil soc te chopilil yu'un te finquero. Yu'un ya x'abotic emulín te ya xbañic ta a'tel te la selva Lacandona. Ja yajal te ta amul te finquero te ya xbañic te indígenaetic, ya yijquityaie te an'inalie.

Jun Senador ma se'an te ya xpuje te qu'inal te Selva

Te secretario yu'un Reforma Agraria Lic. Augusto Gómez Villanueva ya yal que Senador José Rivera Pérez Campos ma xyac' ta pu quol te qu'inal ta Selva Lacandona. Te Lic. Pérez Campos ja' ewinquelel te Agua Azul, Ocosingo, la jyoates jun jun amparo te ja' yu'un te 130 000 (ciento treinta mil) hectáreas te la Selva Lacandona ja' yu'un yotie ma xyac' te yu'un ya xpuot te Presidente Echeverría la jyal te yu'un ya xpuje ja' ma' iue qu'inal.

Noc'ol ta pael jun Escuela Federal ta Bachajón

Ta Bachajón Noc'ol ta pael jun Escuela Federal soc Jun Centro de Salud. Ta cuenta yu'un ajwail yu'un alecubtesel ta spisil comunidad.

Ya se'an jun carretera jeltá, Chilón.

Ta bulochey yu'un mayo te Señora Concha soc joeb Tzeltaletic te ayic ta jeltá la jyaqu'ic tsobajel te binut'il c'ejtic ta Tuxtla c'opojic soc te Gobernador la jyalbelc te ya se'an jun carretera y albotic yu'un te Gobernador Velasco Suárez te ya xticunbotic ta ora jtul ingeniero ja' ic'nix c'axic ta Prodesch ta se'an jtul doctor, yalbotic te ya xbañic ta ora.

Wocolil ta jol Diamante, Ocosingo

Ta 27 yu'un mayo ayin jun wocolil ta jol Diamante, Ocosingo; te ejido Tullijá, San Jerónimo soc te ejido San Jerónimo Bachajón; ma'ba la jyaqu'ic sojlel te ingeniero Villatoro yu'un Agraria. Ta 31 yu'un mayo janixich c'ax soc te ejido Jordán.

Curso yu'un Ley yu'un qu'inal ta alan sacun

Ta waxaqueb yu'un abril ayin jun curso yu'un Ley Agraria ta Alan Sacun, te la jyaqu'ic te Ana María soc x'ara, ay oxob' ta banti ya yaqu'ic te curso.

Tscotie olajuneb tzeltaletic ta Bachajón

OlaJuneb tzeltaletic tscotie ta Bachajón San Jerónimo tscotie ta aje'abal yu'un soldadoetic yu'un ochemic ta naimel ta Ije'almul te yutit afinea te Licenciado Carlos Jiménez te Jotela. Chic' botic apisil te masic mero bueno majotic yu'un te soldadoetic.

Tsobajel yu'un Jefe de Zona ta spisil Zona Tzeltal.

Ta lajchayeb yu'un abril la jteob sbajic spisil te Jefe yu'un Zona yu'un religión te Bachajón, Chilón, Yajalón, Pataleingo, Sitalá Guaquitepec, Tullijá, Ocosingo, Oxchuc, la Snopie binut'il ya xbañic a'teluquic te predicoaetic.

Tsobajel ta Pamanabíl, Chilón.

Ta waque xebawinic yu'un mayo ayin tsobajel ta pamanabíl ta spisil te ajidatario. Te comisariado la jyal te ma' xulx ta pael te tsobajel yu'un qu'inal teme mayuc ya tel te mach'a yayac' te tsobajel.

Sc'op jlumetic

Periódico Trotzil "LA VOZ DEL PUEBLO"
Órgano del Congreso Indígena "Fray Bartolomé de Las Casas" ✦

San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.
Junio de 1975.

✦ Año 1 No. 2

Saludos a la Región Tzotzil

Desde la región Tzotzil saludamos a todo el movimiento del Congreso y a los compañeros Tzetales, Tojolaboles y Choles para buscar la unión de todos nosotros. En nuestra región se han movido poco las tintas del Congreso y falta mucha unión y mucho conocimiento. Pusimos para los Tzotziles que van a trabajar en la finca, los salarios para que ellos defendan su derecho según la Constitución y la Ley Federal del Trabajo. Se nos informa de Chalchihuitán una división que hay en la comunidad, de Huitiupán la llegada de un ingeniero de la Agraria. De Yolonam, Mpio. de Chanulula, piden orientación para la escuela.

Kaviamos también una orientación para los compañeros de toda la región y nos dátristes comunicar el problema de tierras en Simojovel pues todavía permanece un campamento preso en San Cristóbal. Pedimos para Chiapas que siga la Secretaría de Reforma Agraria luchando por arreglar lo de la tierra ya que los compañeros indígenas no son los culpables de ese problema que nos viene afectando durante muchos años.

PARAJE YOLONAM

Oy se'opie xchi'uquie ti ajwalile ta' un inspector yu'un escuela. Ta chanejunoob ma'yo ayta ta Yolonam yutan comel ti stotame, chanun, laj yalbe comel ti ta stic'an ta chuquel. Ta je'antic xtal xchanubtasotie c'usi stao' pael' eucha'al xibijunbatic.

Sc'opel Osil Sc'anic ta spas ta Colonia Chapayal Li' ta Simojovel

Oy se'opie xchi'uquie ti yajwal pincas ja'abi Romero Méndez, ja'ti pobretic se'anic ti banumile jano'ox laj emulnic yo'och ta chuquel jech ti yajwal pincas la stic' e'ch'el judicial ja' bat saquelat ti buch u ochum se'anel ti banumile. Ja'to ta ta'caixa c'alal eucha'j tlexa ore, yich'ic chie'bel anic waxac buj ta na, joecho yileto tiqu'il jun ta chuquel li' ta Jobel, ti yane ochio ta chuquel ja'abi Plutarco Gutiérrez, Manuel Gutiérrez, Manuel Méndez y Manuel Gómez ja'ic scotol ti yich'ic ti chuecayque ti ta Chapayal, Municipio de Simojovel.

Sc'opie ta Chalchihuitán

Yu'un te Presidente ta alumaltic ti Chalchihuitán oy ep se'opie ja'ti laj yal ti ta aloqu'eabae li ja'bil ajwalileta ta Jovel li-quel ji talic ta ora xchi'ue ti comisionette sa'ic ti achi. Presidente jech tana li' u'uu stao' pael buch'u spas mantel tana ti li' ta Chalchihuitán oy no'oxtoe yan se'opie xchi'uquie tipoxtaoj ch'aque mu xaqu'ic ochue.

Jech tey Smalaic ti Ingeniero ta Lázaro Cárdenas, Huitiupán

Jech tey smalaic ingeniero yu'un Delegación Agraria, jech slo' lavin ti gente mubu xé'ot ta colonin ji sut ta be; jano'ox laj yu'un ti \$3,000.00 oxmil taqu'in yich' ta muton ti taqu'ine c'ajomat iut c'op spas mati ingeniero.

Periódico Xtun ta Jsatic'o Lequal

Ti periódico ja' xtun o cu'untic xcoj-tiquintic jech'el cuxi xi loc' ta lequal, ja' tcy ta jna o jbatie ti jmoj ta jtoob quiptic ta Jcototlic c'ucha'al muxi laj ta ilbajinel yu'un ti caxlanerique, sc'an ep ta jtsombatic ja' yu'un ja' tcy ta xcal be'j batic ti ta periódico, ti c'ucha'al muxi xi' ta spasel ti c'ope, La c'ac'etic yipal spoel jbatie ti jay'i chi laj ta utiland yu'un ti yajwal pircatic ti ep chi jyel'c'abotic quiptic ta abtel jech'o xal chi'ltac sc'an ta jnatic lec ta jtsombatic, qu'elavil c'ucha'al ti ajwalileti-que o mi j'abeteic muyuc c'uxulic ta yo'n ton naca stiqu'elotie ta chuquel, ac'o mi muyuc multie pe yu'un ta persa sc'abotic mulatic, pe jech' o xal sc'an ta jpsatic ta jmoj c'o'ntotie c'ucha'al ti xc'om, wocoltic ta utilanele.

Ti Salarío Stac' Ts'acal Ac'o Stojbotic. Yajwal Pincas

Ta xal ta artículo 90 Ley Federal del Trabajo scotol abteletic xu' t'otjbatie ta'acal ti salario mínimo ti c'ucha'al xloc' o stojal ewe'elic xchi'ue yalab sc'ib' gab'ic x'uch'al xac' bi'jube xchae lec juchi snich' nabiqui-que ja' yu'un ti j'abel mu xu' ta'ulul xich' tojel jech ti ja' ajwalil mi mu se'an stoj ti salario mínimo scotol' tic'botic smel ta Secretaría del Trabajo ta Tuxtla; xu xac' smulta \$ 500 pesos o ta lajunmil (100,000.00) pesos Ti yu'un mu st'aculic stoj ti salario jech ta Huitiupán o ta quixia oel yu'un ch'it'atic trotzil ti se'otie ta pincas ti zona 90: Huitiupán xchi un Simojovel, ti salario mínimo cu'untic talem ta Ley \$39.60 jujun c'ac'al, ti salario mínimo yu'un ti abel ta campo: \$ 25.80.

Ti zona 100 ti salario mínimo yu'noic \$ 33.10; salario mínimo yu'noic ti j'abteletic ta campo \$ 36.90. Jech ti municipalitico yu'un

Acala, Amatenango del Valle, Jaltenango, Bochil, Bosque, Comitán, La Concordia, Chalchihuitán, Chamula, Chanal, Chenalhó, Chiapa de Corzo, Huixtán, Ixtapa, Jitotol, Larránzar, Mititlán, Pantelhó, San Cristóbal de Las Casas, Soyalá, Tuxtla, Venustiano Carranza, Zinacantan.

Zona 101. Ta quixia oel ti salario mínimo yu'noic talem ta Ley: \$ 37.00 jujun c'ac'al. Ti salario mínimo yu'noic abteletic ta campo \$ 29.20 jujun c'ac'al. Municipalitico, yu'un ti Arriaga, Cacahoatan, Escuintla, Huehuetlán, Huixtla, Mapastepec, Motozintla, Tonala, etc.

Zona 102. Tapachula yu'un municipio Tapachula ti salario mínimo yu'noic talem ta Ley \$ 48.60 jujun c'ac'al. Ti salario mínimo yu'noic ti j'abteletic ta campo: \$34.90 jujun c'ac'al.

Colonia Los Llanos San Cristóbal L. C.

Oy se'opio li' ta Los Llanos xchi' uquie ti ajwalil ja'ti jech slo'lan ti risanoe yu'un ti abono yu'un schobin ti ja'to lec ta xloc' ep ti scosechaic, pe' jech ti j'but scotol muyuc c'usi laj-sbalimbic jutebuc ti schobique, ja'aj tana x'anabatic ta persa ti stojol abonoe.

Sk 'u l j e l k ' u m a l b ' a l u ' u m t i k

Periódico Tojolab'al "LA VOZ DEL PUEBLO"
Órgano del Congreso Indígena "Fray Bartolomé de Las Casas"

San Cristóbal de Las Casas, Chiapas,
Junio de 1975.

Año I No. 2

Ayni kionejtik derecho oj tzombajtik ja kentiki ja atijumi

Jach wa x'ala kab'tik b'a artículo 128 b'a constitución (ti b'a fracción XVI) w'a x'ala kab'tik mi kechanuka ja ajwalat'ayoj derecho oj stombsaj'e jastal oj ajyukei ja yenile'i. jach ni akentiki oj tzombajtik ja ma wa xel a'tel finca jumasa sok b'a k'ak'al k'i'nal wa x'b'ob kultik grupo sindicatos b'a atijum. Ayni derecho oj tzombajtik oj k'antika jastal ja tz'akoltiki ja b'a ka'teltiki jach ni wa x'ala kab'tika b'a ley mi x'b'ob' xiukotik ja kentiki.

Jajtz'akoltik jastal oj tupjikotik b'a ka'teltik

Wax yala b'a artículo 90 b'a Ley Federal b'a a'tel ja jtz'akoltiki b'a Salario mínimo t'ilan ti oj elka ja et'akol ja jastl' junka wa x'kab'tiki soka ja b'a k'utiki soka b'a k'ajnalitiki soka b'a oj sneb'a y'oj' on ja kunkitiki. Soka b'a at'akol b'a senadero soka b'a elibro b'a escuela. Ja ajwalat' mi k'a stup'a ja salario mínimo oj b'ob' wa katik kaja b'a Secretaria b'a Tuxtla ay y'oj' multa b'a jo'e ciento sok b'a inajune mil, jachi oj kolajuk castigar mi k'a ak'una jastal ay b'a Ley b'a a'tel.

Ja ley b'a a'tel Zona Tojolab'al b'a jtz'akoltiki b'a kada k'a k'u \$ 33 10 b'a y'oj' chonah'.

Ja xa b'a jach'oj' tz'annu izim, chenec', tuluj' temok, tuluk' kajpe: \$ 20 90.

Ja'iti ebikan b'ax k'an wajkotik ganar na b'a municipio Altamirano, Comitán, Frontera Comalapa, Chilcomucelo, La Independencia, Las Margaritas, Ocosingo y La Trinitaria.

Ja b'a Zona Tojolab'al jel lek wa xylawe ja periódico ja elta'i

Lek wa xylawe ja periódico jel wa sk'anawe petzanil b'a zona Tojolab'al chojachni b'a jmojtik b'a montañai.

Noticias de la región Tojolab'al

En nuestro periódico mandamos saludos a toda la región tojolab'al y ánimo para que sigan organizando las juntas. Hemos visto que después de las últimas reuniones del Congreso se han empezado a resolver algunos problemas. Así los compañeros ven buena la unión porque la denuncia de nuestros problemas de tierra ha servido para que nos hagau caso y las autoridades agrarias se empiecen a preocupar por nuestra región, también es bueno mencionar la labor del Centro Coordinador del INI en Margaritas que ha empezado a trabajar bien: Se nos informa que hay un tractorista en Francisco I. Madero y que se vende ma'iz y fertilizante barato en B'ajukub y colonia Saltiño; ojalá sigan ayudando a las comunidades. Los compañeros tojolab'ales van que las juntas si han ayudado porque no solo el Gobierno se empieza a acordar de nosotros sino también algunos Fiequeros y patronos han dejado de molestar a las comunidades viendo que estamos unidos. Pusimos información sobre los salarios mínimos y sobre el artículo 128 constitucional porque ya se busca la manera de organizar sindicatos para defender los derechos de los trabajadores de las fincas.

Ayni lugar wanxa toj- b'el jas ju'unil ja lo'umi

Ja lado b'a colonia 20 de Noviembre sok b'a colonia Justo Sierra sok b'a b'ajukub' sok b'a Lomantan ayto problema b'a lu'um. K'ot jun Jefe de Zona b'a Lomantan ja sparte ja Departamento Agrario b'a Tuxtla K'ota Jefe de Zona jawi mi k'uk ja jas wa sk'aniki mi yu' y'i' jyah'el ja comunidad y ja mero sb'uj'yeu oj yala ja comunidad ja sunka oj sk'nik' jach wa x'ala b'a artículo 28 b'a Ley Federal de Reforma Agraria ja máxima autoridad yen wa sk'uk'u mandar ja b'a toomjelt' t'ilan oj neb'tik ja jerserhotiki ja kentiki ja tojolab'alerootiki. Ti b'a colonia Saltiño chap b'ob'ta nyijle jun parta ja b'a oj yu ja jax chant'e'el sok b'a wa x'yuja yenile'i.

Ja INI wan koltanel t'usan y:man

Soka INI wan koltanel b'a kada comunidad, wan xchonjel fertilizante sok wan xchonjel ixim b'a colonia Saltiño Sok b'a colonia b'ajukub' jel lek ay wanxa la koltajitiki t'usan y:manai.

B'a Zona Tojolab'al wa sk'anawe Sindicato b'a a'tejum

B'a xchab'il wa sk'anawe oj ajyuk' sindicato b'a a'tejum ja b'a lado ti'i naka acuerdo, aye petzanil ja jmojtiki: "T'lan oj b'ob'ka ju pensariki ayni kijitk' derecho oj k'ultik ja sindicato".

Ja INI ti b'a colonia Francisco I. Madero, Margaritas

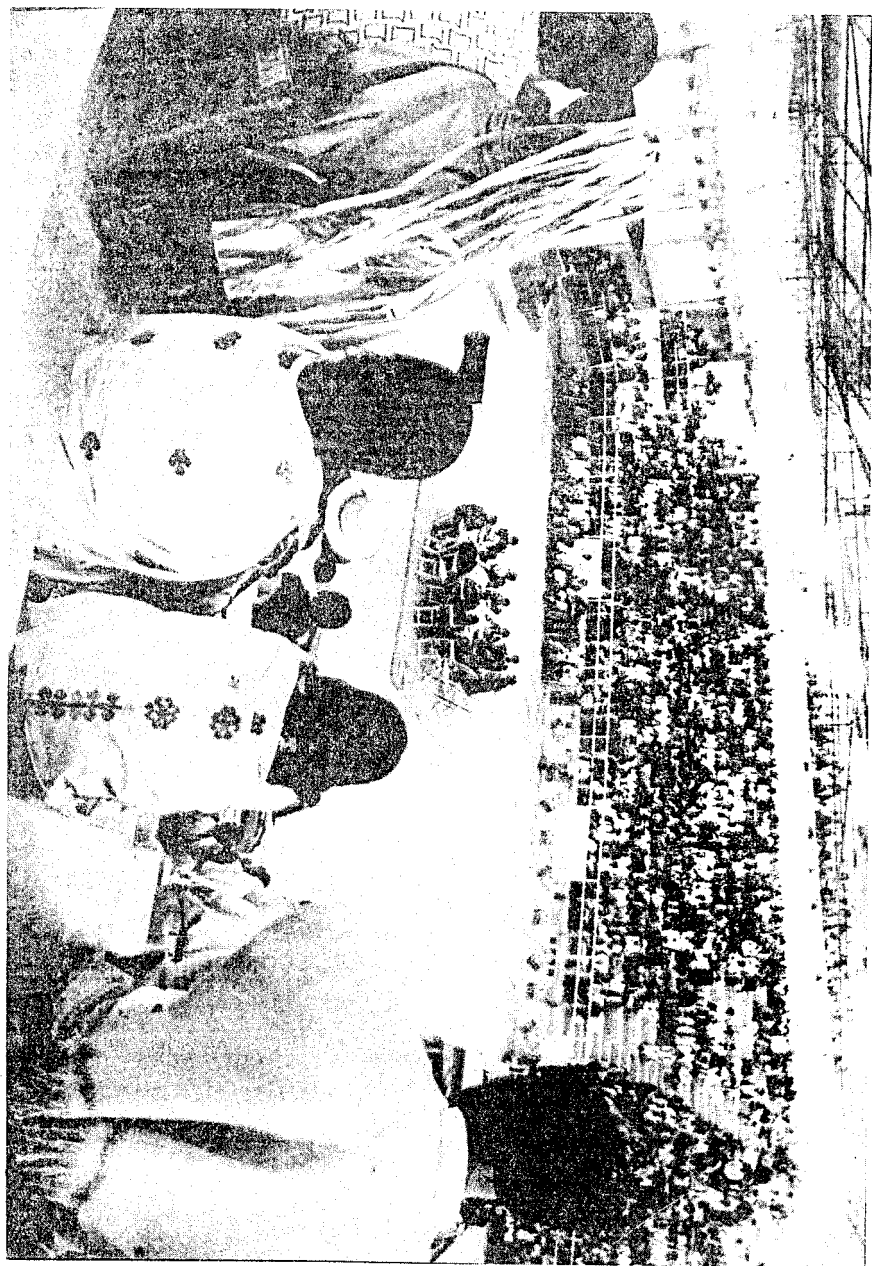
Ti b'a colonia Francisco I. Madero ayxa jun tractorista ja sparte ja INI ya oj sneb' ja'iti ja yujil ja yip ja Congreso.

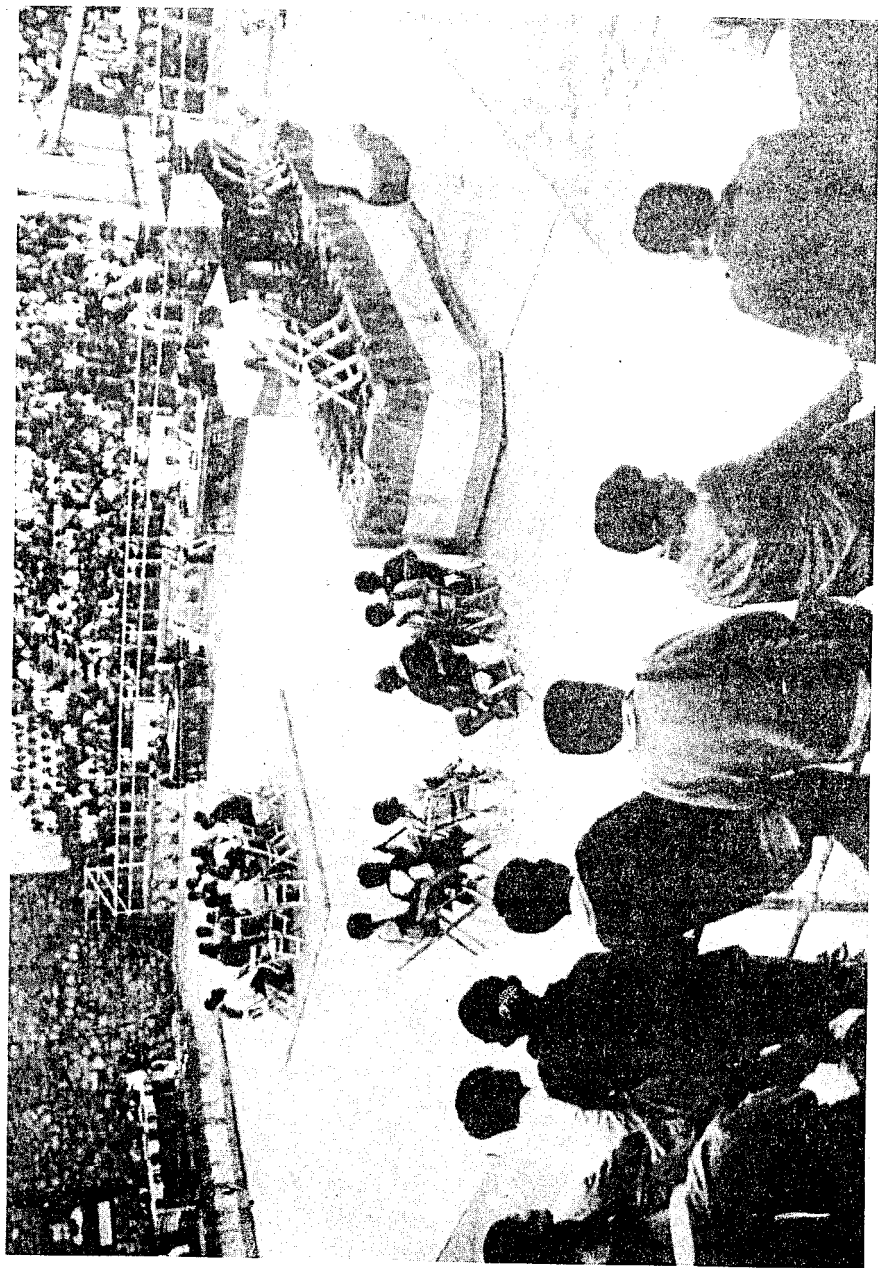
JA TZOMJEL AJYI B'A COLONIA JUSTO SIERRA WAN MAKONEL T'USAN Y:MAN

Ja tzomjel ajyi b'a colonia Justo Sierra sb'ajtanil k'ak'u b'a yixawil enero ja tzomjel jawi ch'akyal kada comunidad jasuuka wa x'uk'olana ja Ingeniero, Jefe de Zona soka ja Forestal soka ja Agraria b'a Tuxtla soka b'a municipio mas wanxa kiewanie ja Presidente Municipal petzanil ja jas kilatik b'a mi leku ki jachni oj kis jikotika.

WA SK'ANAWA JA TZOMJEL TI B'A LADO COLONIA CHIAPAS

Ti b'a colonia Chiapas sok b'a colonia Tabasco mas b'i lekxa wa x'umanie ja ajwalat' ja b'a ladoti ja yujil a ja xylawe wa x'omjoni b'ajitki ja yenile'i jel lek wa xylawe ja wa stomo' b'ajitki jachni oj koltab'ajitk' ja kentiki ja campesino ayutiki.





ANEXO 4

RELACION DE GASTOS DURANTE LAS PRIMERAS FASES DEL CONGRESO

JUNTAS PREPARATORIAS, 1er. Periodo				2o. Periodo				Total			
FUND LOCAL TOTAL				FUND LOCAL TOTAL				FUND LOCAL TOTAL			
VATICOS											
Tzeltal	785.00	4 900.00	5 685.00	815.00	-	815.00	1 600.00	4 900.00	6 500.00		
Ch'ol	2 644.00	3 711.00	6 355.00	3 240.00	-	3 240.00	3 240.00	3 711.00	9 595.00		
Tojolabal	500.00	871.30	1 371.30	2 625.00	-	2 625.00	3 125.00	871.30	3 996.30		
Tzotzil		400.00	400.00	45.00	-	45.00	45.00	400.00	445.00		
Total	3 929.00	9 882.30	13 811.30	6 725.00	-	6 725.00	10 654.00	9 882.30	20 536.30		
ASISTENCIA											
Tzeltal	-	2 325.00	2 325.00	1 500.00	900.00	2 400.00	1 500.00	3 225.00	4 725.00		
Ch'ol	-	1 650.00	1 650.00	-	720.00	720.00	-	2 370.00	2 370.00		
Tojolabal	-	1 625.00	1 625.00	900.00	600.00	1 500.00	900.00	2 225.00	3 125.00		
Tzotzil	-	1 250.00	1 250.00	-	600.00	600.00	-	1 850.00	1 850.00		
Total	-	6 350.00	6 350.00	2 400.00	2 820.00	5 220.00	2 400.00	9 670.00	12 070.00		
GRAN TOTAL	3 929.00	16 232.30	20 161.00	9 125.00	2 820.00	11 945.00	13 054.00	19 552.30	32 606.30		

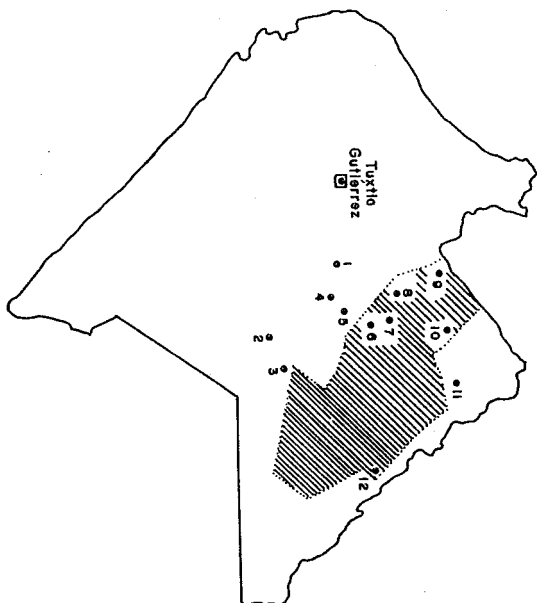
Fuente: Informe del presidente del C.I., 1975 (Archivo J.M.B.)

SUBCONGR	FUND	LOCAL	TOTAL	FUND	LOCAL	TOTAL	FUND	LOCAL	TOTAL
VIATICOS									
Tzeltal	7 750.00	78 131.68	85 881.68	919.90	54 384.00	63 053.90	8 668.90	132 515.68	141 185.58
Ch'ol	1 494.50	32 000.00	33 494.50	9 100.80	43 884.30	57 471.60	10 595.30	75 884.30	86 479.60
Tojolabal	-	8 000.00	8 000.00	-	12 000.00	12 000.00	-	20 000.00	20 000.00
Tzotzil	-	6 000.00	6 000.00	8 252.60	16 000.00	24 252.60	8 252.60	22 000.00	30 252.60
TOTAL	9 244.50	124 131.68	133 376.18	18 273.30	126 268.30	156 778.10	27 517.80	250 399.98	299 917.78
ASISTENC									
Tzeltal	2 570.00	-	2 570.00	7 430.10	9 000.00	20 700.00	10 000.00	9 000.00	19 000.00
Ch'ol	3 837.00	-	3 837.00	1 718.85	4 800.00	10 355.85	5 555.85	4 800.00	10 355.85
Tojolabal	1 125.00	-	1 125.00	161.55	4 500.00	4 686.55	1 286.55	4 500.00	5 786.55
Tzotzil	375.00	-	375.00	4 403.90	4 800.00	9 578.90	4 778.90	4 800.00	9 578.90
TOTAL	7 907.00	-	7 907.00	13 714.30	23 100.00	45 321.30	21 621.30	23 100.00	44 721.30
COORDIN.									
Tzeltal	300.00	-	300.00	1 500.00	-	100.00	1 800.00	-	1 800.00
Ch'ol	3 192.00	-	3 192.00	128.30	-	328.30	3 320.30	-	3 320.30
Tojolabal	150.00	-	150.00	1 187.00	-	2 437.00	1 337.00	-	1 337.00
Tzotzil	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL	3 642.00	-	3 642.00	2 815.30	-	2 865.30	6 457.30	-	6 457.30
GRAN TOT.	20 793.5	124 131.68	144 925.18	34 802.90	149 368.30	204 964.70	55 596.40	273 499.98	329 096.38

PREPARATIVOS							
Trodoc.	FUND 18 314.00	LOCAL -	TOTAL 18 314.00	FUND 65 496.15	LOCAL -	TOTAL 65 496.15	FUND 83 810.15
Coordín.	6 000.00	-	6 000.00	12 432.10	-	12 432.10	18 432.10
Memorias	-	-	-	7 000.00	-	7 000.00	7 000.00
Secretaría	-	-	-	7 026.20	-	7 026.20	2 336.50
Papejería	205.20	-	205.20	2 130.80	-	2 130.80	2 336.50
Grabaciones	1 623.05	-	1 623.05	226.00	-	226.00	1 849.05
Instalac.	-	-	-	46 529.60	-	46 529.60	46 529.60
Prensa	-	-	-	4 416.80	-	4 416.80	4 416.80
Película	-	-	-	18 714.20	-	18 714.20	18 714.20
TOTAL	26 142.75	-	26 142.25	163 971.85	-	163 971.85	190 114.60

CONGRESO	FUND	1a. Fase LOCAL	TOTAL	FUND	2a. Fase LOCAL	TOTAL	FUND	Suma Total LOCAL	TOTAL
VIATICOS									
Tzeltal	-	-	-	26 782.00	-	26 782.00	26 782.00	-	26 782.00
Ch'ol	-	-	-	11 500.00	-	11 500.00	11 500.00	-	11 500.00
Tojolabal	-	-	-	4 846.00	-	4 846.00	4 846.00	-	4 846.00
Tzotzil	-	-	-	16 320.50	-	16 320.50	16 320.00	-	16 320.00
Total	-	-	-	59 448.50	-	59 448.50	59 448.50	-	59 448.50
ASISTENCIA									
Tzeltal	-	-	-	36 035.15	-	36 035.15	36 035.15	-	36 035.15
Ch'ol	-	-	-	2 216.95	-	2 216.95	2 216.95	-	2 216.95
Tojolabal	-	-	-	1 305.00	-	1 305.00	1 305.00	-	1 305.00
Tzotzil	-	-	-	15 016.30	-	15 016.30	15 016.30	-	15 016.30
Total	-	-	-	54 573.35	-	54 573.35	54 573.35	-	54 573.35
GRAN TOTAL	-	-	-	114 021.85	-	114 021.85	114 021.85	-	114 021.85

**ZONA DE DESARROLLO
DEL CONGRESO INDIGENA
DE CHIAPAS.**



1. -- San Cristóbal de Las Casas
2. -- Comitán
3. -- Los Margaritos
4. -- Huixtán
5. -- Oxchuc
6. -- Ocosingo
7. -- Bochajón
8. -- Yajalón
9. -- Sabonilla
10. -- Salto de Agua
11. -- Palenque
12. -- San Javier

Fuente : Agenda Estadística : Chiapas 1980.

Dib. Carlos Meza